

Sunlight

山立

Подтверждаю точность, правильность и достоверность
содержания текста перевода на русский язык
I hereby certify accuracy, correctness and reliability
of this document translated into Russian

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УСТАНОВКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ В ИСПОЛНЕНИИ «SL8100»



«УТВЕРЖДАЮ» / “APPROVE”

GUANGZHOU SUNLIGHT
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, Китай

General director

(должность/position)

Mo Veychzhao

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp



СОДЕРЖАНИЕ

1.	Общие сведения об изделии	3
1.1	Наименование изделия	3
1.2	Состав и комплект поставки изделия	3
1.3	Назначение изделия	4
1.4	Описание принципов работы изделия	4
1.5	Технические характеристики изделия	6
2.	Установка и эксплуатация изделия	12
2.1	Размещение изделия	12
2.2	Сборка и монтаж изделия	13
2.3	Эксплуатация изделия	15
3.	Техническое обслуживание	18
4.	Требования безопасности	21
5.	Требования к охране окружающей среды	22
6.	Очистка, дезинфекция и стерилизация	22
7.	Маркировка	22
8.	Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	23
9.	Упаковка	23
10.	Срок службы	24
11.	Утилизация	24
12.	Гарантийные обязательства	24
13.	Сведения о производителе изделия	24
14.	Рекламации	24

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

1.1 Наименование изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8100»

1.2 Состав и комплект поставки изделия

Основной состав:

1. Кресло стоматологическое - 1 шт.;
2. Стол врача - 1 шт.;
3. Стол ассистента - 1 шт.;
4. Гидроблок - 1 шт.;
5. Светильник бестеневой - 1 шт.;
6. Плевательница - 1 шт.;
7. Устройство подогрева воды - 1 шт.;
8. Наконечник слюноотсоса - 1 шт.;
9. Наконечник пылесоса - 1 шт.;
10. Тюбинг слюноотсоса - 1 шт.;
11. Тюбинг пылесоса - 1 шт.;
12. Защитное стекло светильника - 1 шт.;
13. Подголовник - 1 шт.;
14. Спинка кресла - 1 шт.;
15. Лампа - 1 шт.;
16. Стойка-держатель светильника - 1 шт.;
17. Стойка-держатель стола врача - 1 шт.;
18. Негатоскоп - 1 шт.;
19. Тюбинг наконечника - 3 шт.;
20. Микромотор - 1 шт.;
21. Ультразвуковой скалер - 1 шт.;
22. Наконечник ультразвукового скалера - 1 шт.;
23. Насадки ультразвукового скалера - 5 шт.;
24. Гнезда для установки инструментов - 5 шт.;
25. Панель управления - 1 шт.;
26. Клапан включения - 1 шт.;
27. Клапан регулировки воздуха - 5 шт.;
28. Клапан регулировки спрея - 4 шт.;
29. Педаль управления - 1 шт.;
30. Блок напольный - 1 шт.;
31. Стул врача - 1 шт.;
32. Стул ассистента - 1 шт.;

Принадлежности:

1. Бутыль для подачи чистой воды - 1 шт.;
2. Подлокотники - 2 шт.;
3. Рамка светильника с рукоятками - 1 шт.;
4. Ключ ультразвукового скалера - 1 шт.;
5. Пистолет вода/воздух - 2 шт.;
6. Держатель монитора - 1 шт.;
7. Предохранитель 20А - 6 шт.;
8. Сменный носик вода/воздух пистолета - 2 шт.;
9. Крепежный набор фитингов:
шаровой кран 1/2 - 2 шт.;

- фитинг "муфта переходная" - 2 шт.;
предохранитель 5А - 2 шт.;
10. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;

1.3 Назначение изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8100» (далее по тексту – установка) предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

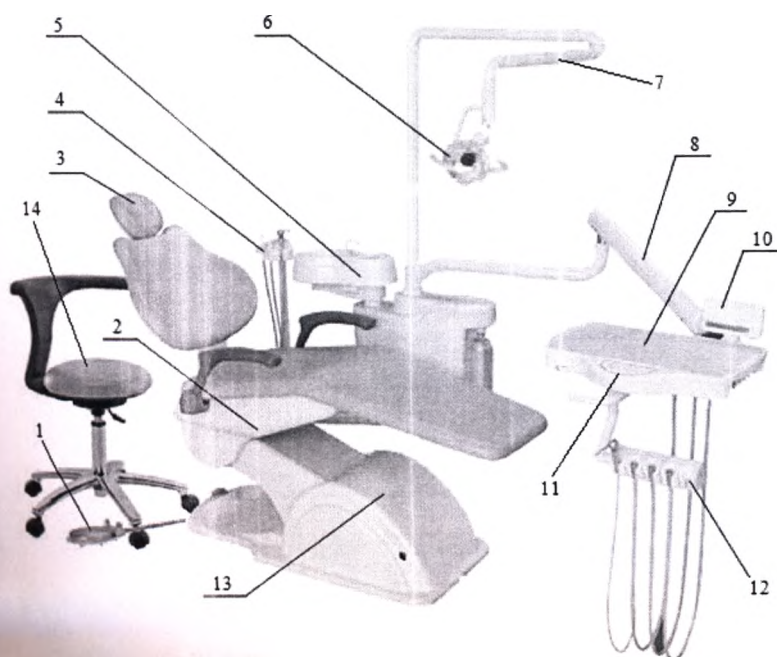
Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

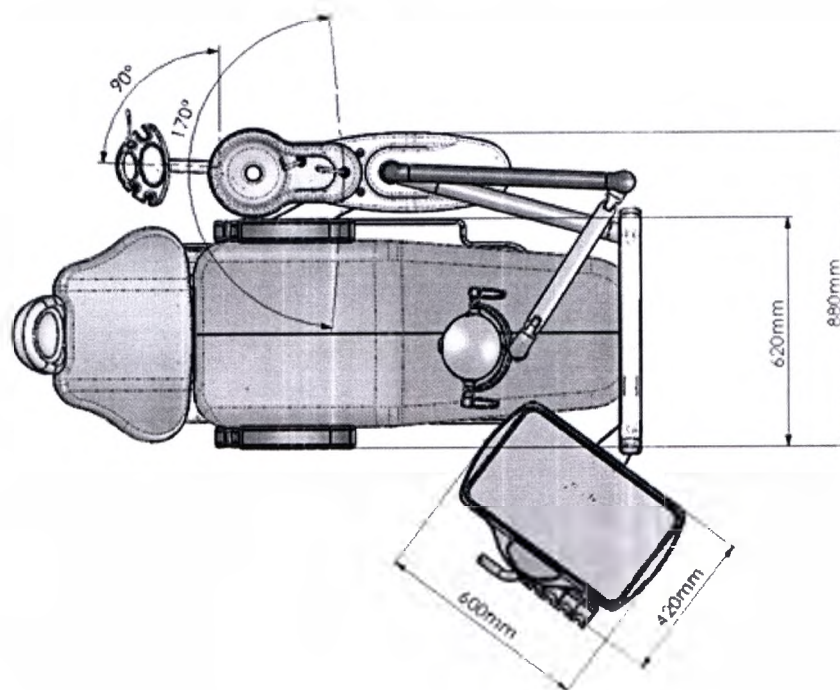
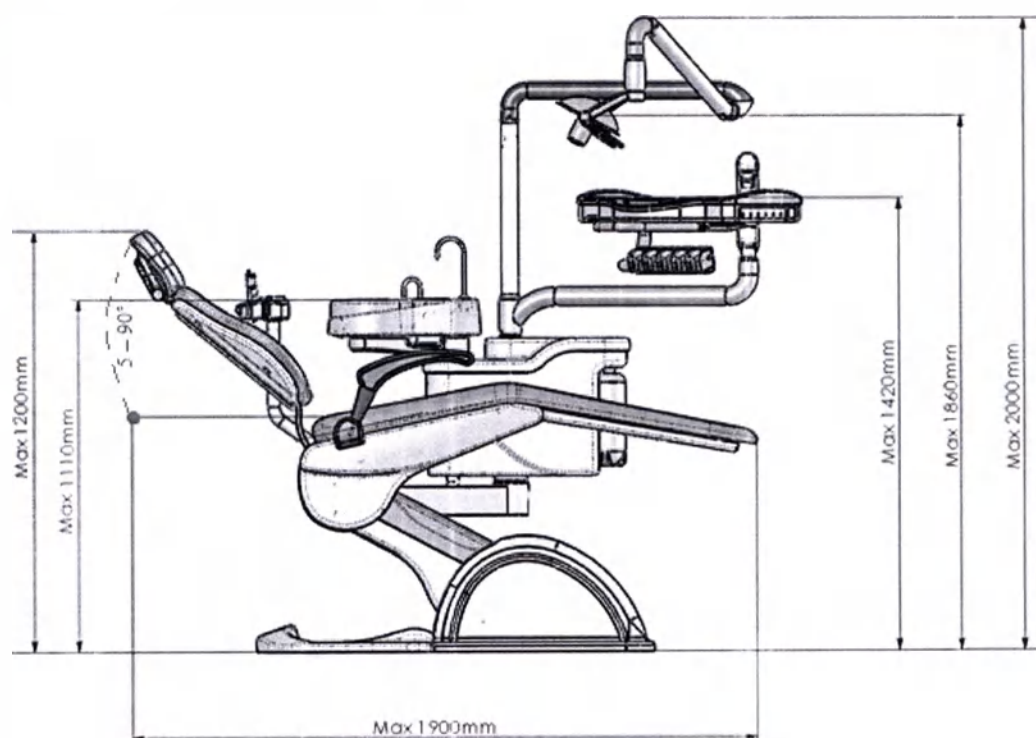
1.4 Описание принципов работы изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8100» применяется во время стоматологического приема, в том числе осмотра, терапевтического, ортопедического и хирургического лечения и состоит из основных блоков требуемых врачу стоматологу для осуществления стоматологической помощи. Перечень основных блоков и компонентов представлен ниже:



- 1 педаль управления
- 2 кресло стоматологическое
- 3 подголовник
- 4 стол ассистента
- 5 плевательница
- 6 светильник бестеневой
- 7 стойка-держатель светильника
- 8 стойка-держатель стола врача
- 9 стол врача, в составе:
 - турбинный наконечник
 - наконечник ультразвукового скалера
- 10 негатоскоп
- 11 панель управления
- 12 гнезда для установки инструментов
- 13 блок напольный
- 14 стул врача

Габаритные размеры установки:



Допуск габаритных размеров составляет $\pm 10\%$.

Допуск по углам поворота составляет $\pm 5^\circ$.

1.5 Технические характеристики изделия

Наименование	Значение	Допуск
Кресло стоматологическое		
Грузоподъемность кресла	не менее 135 кг	$\pm 10 \%$
Расстояние от поверхности пола до верхней поверхности сиденья	- не более 450 мм - в крайнем нижнем положении кресла;	$\pm 10 \%$
	- не менее 800 мм - в крайнем верхнем положении кресла;	$\pm 10 \%$
Минимальный диапазон углов поворота спинки от вертикали	5 – 90°	$\pm 5^\circ$
Подголовник после фиксации выдерживает нагрузку	не более 300 Н	-
Скорость перемещения верхней части кресла из одного крайнего положения в другое при подъеме или опускании с распределенной нагрузкой	от $10 \cdot 10^{-3}$ до $35 \cdot 10^{-3} \text{ с}^{-1}$	-
Угловая скорость перемещения спинки с моторным приводом из одного положения	0,090 рад с^{-1}	$\pm 0,045 \text{ рад с}^{-1}$
Рабочее давление воздуха	В диапазоне 400 – 1000 кПа	-
Светильник бестеневой		
- Освещённость	В диапазоне 8000-22000 лк	-
- Удельная освещенность	$5,5 \frac{\text{Вт} \cdot \text{м}^{-2}}{\text{кЛк}}$	-
- Площадь рабочего поля	70x140 при удаленности от рабочей зоны на 70 см	$\pm 10 \%$
- Габаритные размеры	эллипс с осями 60 x 140 мм	$\pm 10 \%$
- Электропитание	Напряжение 220 В ($\pm 10\%$), частотой 50 ($\pm 0,5$) Гц Мощность 120 В•А	-
Стол врача		
- Габаритные размеры	600 x 420 мм	$\pm 10 \%$

Стол ассистента		
- Габаритные размеры	150 x 100 мм	±10 %
Гидроблок		
- Рабочее давление	В диапазоне 200 – 400 кПа	-
- Габаритные размеры	300 x 210 мм	±10 %
Время установления рабочего режима	не более 10 мин	-
Вращающий момент, создаваемый на гурбинном наконечнике	$7,0 \cdot 10^{-4}$ Н·м	-
Расход воды для охлаждения инструмента при номинальном рабочем давлении 300 кПа (3 кгс/см^2)	10 мл/мин	±5 мл/мин
Усилие, прилагаемое к педали при включении турбинного наконечника	не более 20 Н (2 кгс)	-
Частота вращения турбинного наконечника на холостом ходу должна быть	300000 об/мин	±20%
Температура воды, выходящей из пистолета вода/воздух, на расстоянии 10 мм от наконечника, но не более 5 с после включения подогрева	37 ⁰ С	±3 ⁰ С
Время подогрева воды, поступающей в стакан (не входит в комплект поставки), до температуры (37±3) °С	не превышает 10 мин с момента включения подогрева	-
Звуковая мощность	не более 75 дБа	-
Частота звукового сигнала	25 Гц	-
Длительность звукового сигнала	2,5 секунд	-
Электробезопасность установки	класс защиты I	-
Степень защиты против поражения электрическим током установки	относится к типу В	-
Средняя наработка на отказ турбинного наконечника условно-непрерывной работы	не менее 250 ч	-

Средняя наработка на отказ слюноотсоса условно-непрерывной работы	не менее 1300 ч	-
Средняя наработка на отказ пистолета вода/воздух условно-непрерывной работы	не менее 250 ч	-
Средняя наработка на отказ светильника бестеневого условно- непрерывной работы	не менее 4000 ч	-
Расход воды, потребляемой установкой из водопроводной сети	не более 10 л/мин	-
Производительность слюноотсоса по воде при давлении в водяной системе установки 300 кПа (3 кгс/см ²)	не менее 0,6 л/мин	-
Расход воды для смыва плевательницы	не более 5 л/мин	-
Расход воды для обеспечения нормальной работы слюноотсоса	не более 5 л/мин	-
Расход воды при наполнении стакана (не входит в комплект поставки)	не менее 0,3 л/мин	-
Превышение температуры наружных частей установки, доступных для прикосновения, над температурой окружающей среды, равной 25 °С	60 °С - для корпусов изделий; 30 °С - для органов управления, изготовленных из металла; 50 °С - для органов управления, изготовленных из полимерных материалов, резины и дерева.	-
Электропитание	переменный ток напряжением – 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц	-
Максимальная мощность	800 В•А	±10%
Условия эксплуатации: Рабочая температура Относительная влажность Атмосферное давление	от +10 до +40°С не более 80% 86 – 106 кПа	-
Общий вес установки	Не более 110 кг	±10 %
Плевательница		
- Габаритные размеры	300 x 180 x 100 мм	±10%

Бутыль для подачи чистой воды		
- Объем	2 л	±5%
Устройство подогрева воды		
- Подогрев	До 37°C	-
Наконечник слюноотсоса		
- Диаметр	Ø 5 мм	±5%
- Длина	140 мм	±5%
Наконечник пылесоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	160 мм	±5%
Тюбинг слюноотсоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	1000 мм	±10%
Тюбинг пылесоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	1500 мм	±10%
Защитное стекло светильника		
- Габаритные размеры	эллипс с осями 70 x 150 мм (с учетом светильника)	±10%
Подголовник		
- Габаритные размеры	150 x 120 x 200 мм	±10%
Подлокотники		
- Габаритные размеры	300 x 80 x 110 мм	±10%
Спинка кресла		
- Габаритные размеры	510 x 410 x 800 мм	±10%
Лампа		
- Тип	Диод 12 В, 50 Вт	-
Рамка светильника с рукоятками		
- Диаметр трубки	Ø 20 мм	±5%
- Длина трубки	220 мм	±10%
Негатоскоп		
- Рабочее поле	230 x 120 мм	±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 30 В•А	-
Максимальная яркость в центре просмотрового экрана	1500 кд / м ²	-

Время установки рабочего режима после включения	0,5 мин	-
Тубинг наконечника		
- Диаметр	Ø 20 мм	±5%
- Диаметр отверстий	Ø 5 мм, Ø 5 мм, Ø 8 мм, Ø 10 мм	±5%
- Длина	60 мм	±10%
Ультразвуковой скалер с наконечником и насадками		
Габаритные размеры наконечника:		
- Диаметр	Ø 6 мм	±5%
- Длина	100 мм	±10%
- Создаваемая амплитуда вибрации основного инструмента	100 мкм	±5%
- Выходная мощность	от 3 Вт до 20 Вт	-
- Выходная частота вибрации инструмента	28 кГц	-
- Насадка ультразвукового скалера		±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 150 В•А	-
Пистолет вода/воздух со сменным носиком		
- Габаритные размеры	120 x 30 x 130 мм	±10%
Гнезда для установки инструментов		
- Диаметр	Ø 40 мм	±5%
Клапан включения		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 50 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-
Клапан регулировки воздуха		
- Диапазон	от 0 до 1000 кПа (от 0 до 10 bar)	±10 кПа (±0,125 bar)
Клапан регулировки спрея		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 45 мм	±5%
- Размер ячейки	70 x 70 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-

Держатель монитора		
- Габаритные размеры	50 x 70 x 40 мм	±5%
- Нагрузка	Не более 150 Н	-
Педаль управления		
- Диаметр	Ø 500 мм	±5%
- Максимальная нагрузка	1000 Н	-
- Степень защиты оболочки	IPX4	-
Блок напольный		
- Габаритные размеры	400 x 320 x 150 мм	±10%
Стул врача		
- Габаритные размеры	400 x 600 x 1000 мм	±5%
- Максимальна нагрузка	1800 Н	-
Стул ассистента		
- Габаритные размеры	200 x 400 x 800 мм	±5%
- Максимальна нагрузка	1500 Н	-

Материалы, используемые для изготовления изделия.

Части и детали изделия	Материал
Обшивка	марка GH-22 80% хлопок / 20% полиуретан
Насадка ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304
Турбинный наконечник	
Наконечник пылесоса	АБС пластик PA-717C
Наконечник слюноотсоса	
Тюбинг пылесоса	полиуретан PFL-100
Тюбинг слюноотсоса	
Наконечник ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304, АБС пластик PA-717C
Бутыль для подачи чистой воды	пластик PL-617G
Пистолет вода/воздух	нержавеющая сталь AISI 304
Сменный носик вода/воздух пистолета	нержавеющая сталь AISI 304

2. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

2.1 Размещение изделия

Стоматологическая установка должна быть размещена в хорошо проветриваемом, светлом помещении.

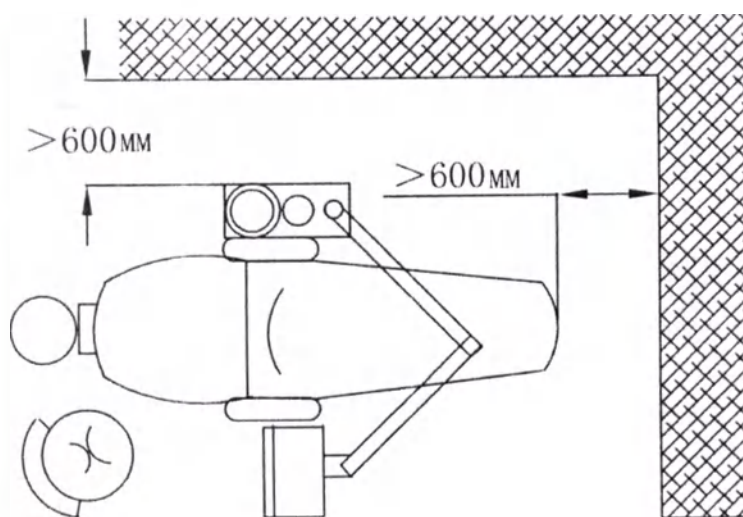
ВНИМАНИЕ: Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Присоединительные размеры приточных и сточных трубопроводов при подключении должны соответствовать:

Приточный трубопровод для воды	Резьба трубная цилиндрическая G1/2 В
Приточный трубопровод для воздуха	Резьба трубная цилиндрическая G3/8 В
Сточный трубопровод	Резьба трубная цилиндрическая G1 В
Трубопровод для централизованной вакуумной системы	Резьба трубная коническая R1 В

Стоматологическая установка занимает основное положение в кабинете. Перед монтажом необходимо спланировать место размещения с учетом максимальных габаритов кресла и движущихся частей, а так же места размещения напольного блока.



Вариант примерного возможного размещения

Канализационная труба должна иметь непрерывный уклон для предупреждения застоя.

Приточный трубопровод для воздуха: G 1/2

Приточный трубопровод для воды: G 1/2

Для повышения электробезопасности рекомендуется электропитание подключать к розетке, размещенной на стене на высоте 40 см. Электрические провода необходимо пропустить через

изоляционную трубу на высоте 3 – 4 см от пола.

Высота входа воздуха, воды и канализационного слива над уровнем пола 2,5 - 3 см.

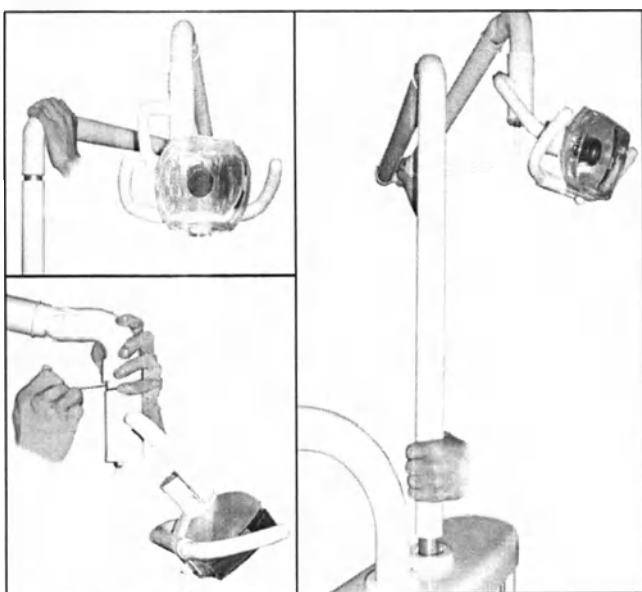
2.2 Сборка и монтаж изделия

Распакуйте коробку, открутите винты, уберите деревянный фиксатор, переместите установку с поддона в нужном направлении.



Крепежный болт

Распакуйте светильник бестеновой и стойку-держатель светильника, соберите их вместе и установите на гидроблоке. Подключите клеммы провода. Затяните фиксирующий винт.



Блок напольный:

- a. Снимите крышку напольного блока, присоедините 2 переключаемых клапана к приточным трубопроводам.
- b. Установите фильтр на вход воды приточного трубопровода.
- c. Присоедините впускной тубинг к клапану.
- d. Присоедините провод электропитания.
- e. Присоедините слив к канализации.
- f. Установите крышку напольного блока на место, затем с помощью педали управления

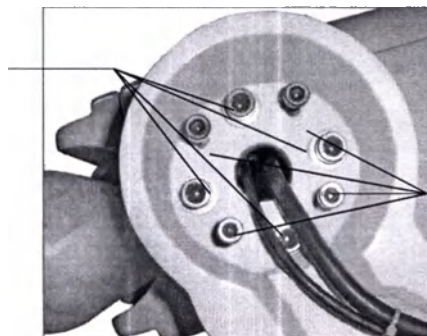
включите наконечник.

ВНИМАНИЕ: Перед подключением клапанов примерно на 10 минут включите подачу воздуха и воды для устранения загрязнений в трубах.

Регулировка вертикальности гидроблока

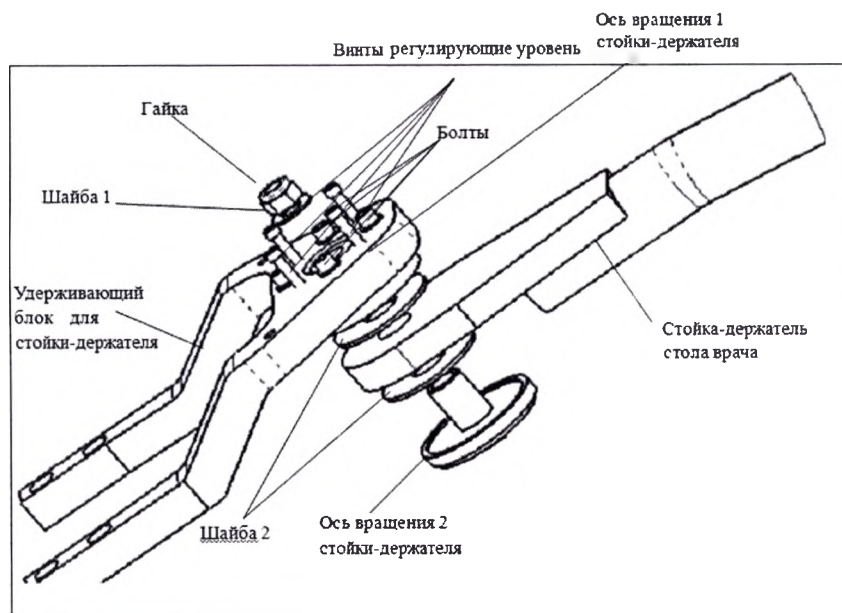
Откройте боковую крышку гидроблока, если плевательница не горизонтальна, ослабьте фиксирующие винты, отрегулируйте уровень регулировочными винтами, чтобы гидроблок встал в правильное положение, затяните фиксирующие винты.

Фиксирующий винт



Регулировочный винт

Установка стола врача:



Установите стойку-держатель стола врача, как указано выше. Отрегулируйте его уровень. Но прежде чем регулировать, убедитесь, что уровень гидроблока уже отрегулирован и гидроблок установлен правильно.

Регулировка уровня: ослабьте фиксирующие болты.

С помощью регулировочных винтов отрегулируйте уровень стойки-держателя. Затяните фиксирующие винты.

Регулировка

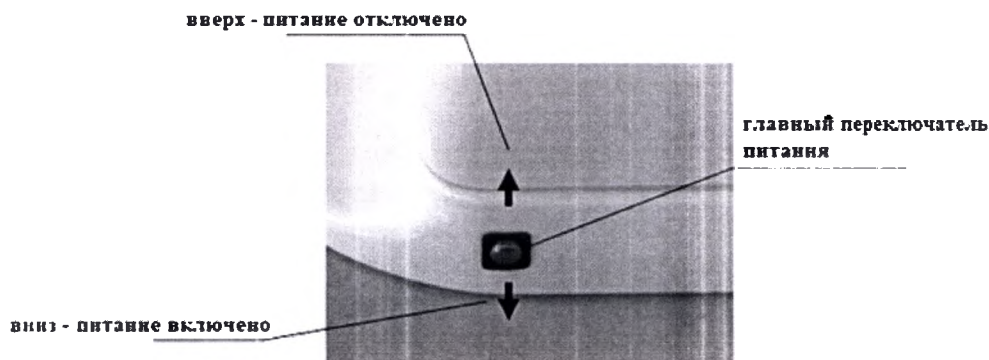
Включите питание, подачу воды и воздуха. Проверьте герметичность соединений.

Отрегулируйте давление воздуха в бутылки для подачи чистой воды 2 кг/см^2 .

Отрегулируйте давление воздуха на турбинный наконечник $2,5 \text{ кг/см}^2$, на пневмомотор -3 кг/см^2 .

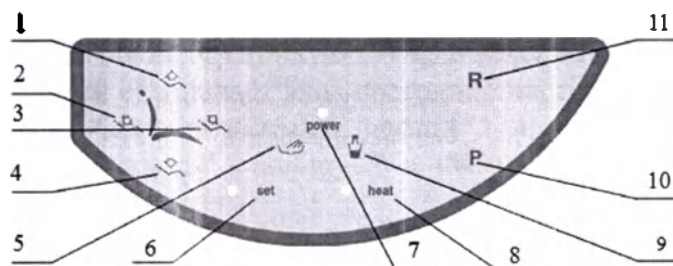
Ограничения движения кресла установлены на заводе. Не надо регулировать движения кресла.

Главный переключатель питания находится внизу с правой стороны кресла. Переключатель вверх – питание отключено, вниз – питание включено.



2.3 Эксплуатация изделия

Панели управления:



1	Кресло вверх	
2	Спинка вниз	
3	Спинка вверх	
4	Кресло вниз	
5	Омывание плевательницы	
6	Переключатель светильника (SET)	set
7	Индикатор питания	power
8	Подогрев воды	heat
9	Наполнение стакана	
10	Кнопка P	P
11	Кнопка «сброс»	R

- 1) Нажатие кнопки 1 – кресло движется вверх;
- 2) Нажатие кнопки 4 – кресло движется вниз;
- 3) Нажатие кнопки 3 – спинка кресла поднимается;
- 4) Нажатие кнопки 2 – спинка кресла опускается;
- 5) Нажатие кнопки 11 («сброс») – кресло движется в нулевое положение (в самое нижнее и повторно в самое высокое положение);
- 6) Нажатие кнопки 10 (P) – спинка кресла поднимается в максимально верхнее положение (положение сплевывания). При повторном нажатии кнопки спинка возвращается в исходное положение, в котором ведется прием. В процессе движения спинки нажатие любой кнопки останавливает движение.
- 7) Индикатор питания 7 - световой индикатор включения электропитания. Горит зеленым светом.
- 8) Кнопка 6 – управление светильником. Однократное нажатие - включает светильник, повторное нажатие - выключает.
- 9) Кнопка 8 – подогрев воды. При нажатии кнопки индикатор подогрева мигает. Это обозначает работу устройства подогрева воды. Когда вода подогрета достаточно, индикатор перестает мигать. Устройство поддерживает постоянную температуру. Повторное нажатие кнопки отключает устройство.
- 10) Кнопка 5 – омывание плевательницы. Первое нажатие включает омывание плевательницы, следующее нажатие отключает.

11) Кнопка 9 – наполнение стакана (стакан не входит в комплект поставки). Первое нажатие включает наполнение стакана, следующее нажатие отключает.

Установка времени наполнения стакана (стакан не входит в комплект поставки):

Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Поставьте стакан и нажмите кнопку 9 (наполнение стакана). Когда стакан наполнится до нужного уровня, нажмите кнопку 6 (SET). Время наполнения стакана сохраняется. Время наполнения стакана можно установить от 0 до 25 секунд.

Установка времени омывания плевательницы:

Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Затем нажмите кнопку 5 (омывание плевательницы), вы услышите звуковой сигнал. Отпустите кнопку 5. Время омывания плевательницы 15 сек. Второе нажатие кнопки 5 и второй звуковой сигнал устанавливает время омывания - 30 сек. Третий сигнал - 60 сек. Четвертый сигнал устанавливает время «без ограничений». После выбора нужной продолжительности омывания нажмите кнопку 6 (SET), что сохранит выбранные настройки.

Примечание: для преждевременной остановки омывания плевательницы достаточно еще раз нажать кнопку 5 (омывание плевательницы).

Установка ограничений движения кресла:

а. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки.

б. Сначала нажмите кнопку 1 и переместите кресло в крайнее верхнее положение, затем нажмите клавишу 3 и переместите спинку в верхнее положение, затем немного верните обратно.

с. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально высокой позиции кресла.

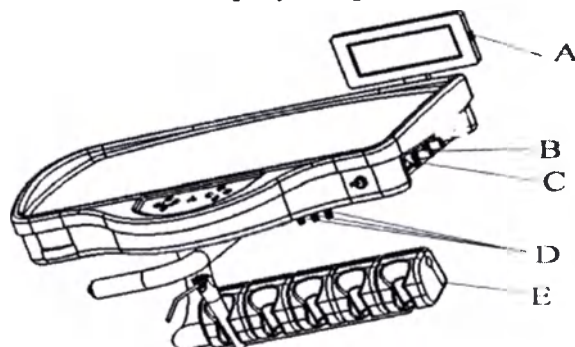
д. Нажмите кнопку 4 и переместите кресло в крайнее нижнее положение, затем с помощью кнопки 2 переместите спинку в самое нижнее положение, затем немного верните обратно.

е. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально низкой позиции кресла.

ф. При установке крайних значений положений кресла не прерывайте движение кресла и не вставляйте какие либо дополнительные операции. В противном случае настройка не удастся.

Стол врача:

На столе врача расположены регуляторы подачи воздуха и воды. Общий переключатель подачи воды на наконечники и отдельные регуляторы подачи воды и воздуха на наконечник.



Рабочие функции:

A – Переключатель негатоскопа

При включении негатоскоп ярко светится.

В – Регулировка подачи воды на наконечник

Поворот рычага по часовой стрелке уменьшает подачу воды вплоть до отключения. Поворот против часовой стрелки увеличивает подачу воды.

С – Главный переключатель воды и воздуха на наконечник

этот переключатель отключает подачу воды и воздуха на стол врача. Во время проведения инженерных работ отключайте подачу воды и воздуха для защиты оборудования.

Д – Регулировка охлаждающего воздуха на наконечник

Поворот по часовой стрелке уменьшает подачу воздуха, против часовой увеличивает. При стабильной работе регулировать подачу воздуха нет необходимости.

Е – Гнезда для установки инструментов

Слева на право гнезда для установки инструментов предназначены:

1. Пистолет вода/воздух;
2. Наконечник 1;
3. Наконечник 2;
4. Наконечник 3;
5. Свободное гнездо для установки дополнительного инструмента.

Примечание: пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении. На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Педаля управления:

а – Педаля управления наконечниками

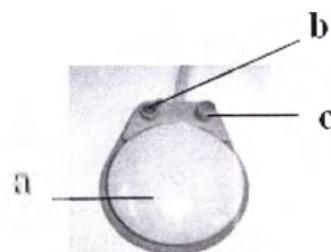
б – Переключатель подачи воды на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воды на наконечник.

с – Переключатель подачи воздуха на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воздуха на наконечник.

Примечание: педаля управления защищена от брызг. Уровень защиты IPX4.

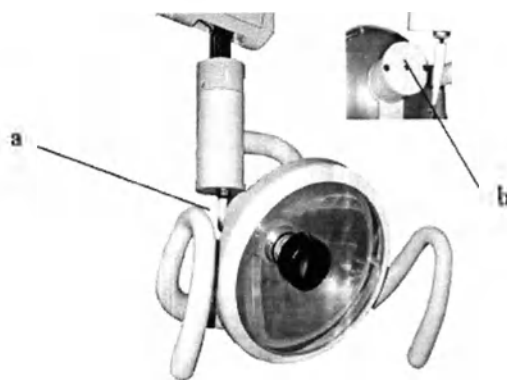


Светильник бестеневой:

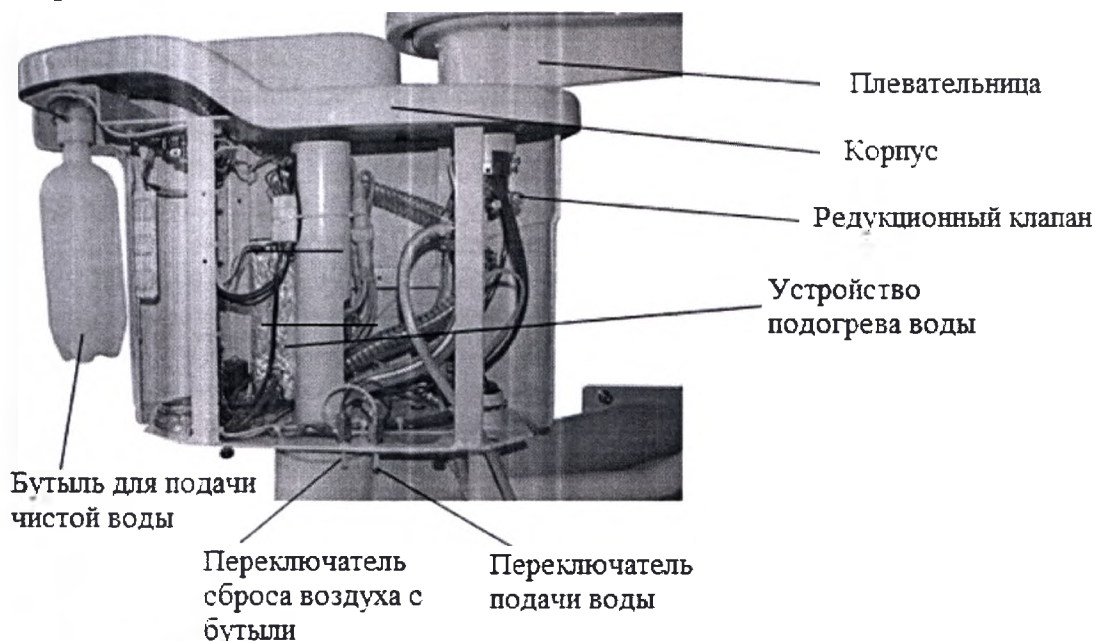
а – переключатель режимов.

В среднем положении - выключен, левое и правое положение переключателя – максимальный и слабый режимы свечения.

б – регулировка размера светового пятна



Гидроблок:



Замена воды в бутылки для подачи чистой воды:

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

ВНИМАНИЕ: Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутылку во избежание возможных травм.

С помощью переключателя подачи воды можно выбрать способ подачи воды: либо с бутылки, либо с общей магистрали.

Работа наполнения стакана и плевательницы:

Откройте крышку гидроблока. При необходимости с помощью редукционного клапана можно увеличить или уменьшить подачу воды на наполнение стакана и омывание плевательницы (стакан не входит в комплект поставки).

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. При появлении проблем с оборудованием отключите электропитание, подачу воздуха и воды и обратитесь в сервисную службу. Так же электропитание, подача воздуха и воды должны быть отключены при прекращении стоматологического приема.

2. Чрезмерно быстрое вращение наконечников не допустимо.

3. Регулярно промывайте фильтр входящий в состав напольного блока.

Фильтр необходимо чистить один раз в месяц. Извлеките сердечник фильтра, очистите его в ультразвуковой ванночке, затем промойте проточной водой и установите на место.

4. Промывайте тубинги и наконечники слюноотсоса и пылесоса.

После каждого использования слюноотсоса и пылесоса необходимо промыть их водой.

5. Плевательница.

Промывайте плевательницу после каждого приема. Перед рабочей сменой так же помойте плевательницу.

6. Светильник бестеневой.

В перерывах между приемом отключайте светильник для более долгого функционирования лампы. Не прикасайтесь к лампе рукой или влажной тряпкой.

При необходимости снимите защитное стекло светильника и протрите поверхность чистой салфеткой со спиртом. Не прикасайтесь влажной тряпкой и не обрабатывайте не остывший светильник.

7. Главный переключатель вкл/выкл.

В перерывах между работой рекомендуется отключать подачу воды и воздуха с помощью главного переключателя на рабочем столе врача. Это предотвращает дополнительный износ тюбингов и самой стоматологической установки.

8. Замена воды в бутылки для подачи чистой воды.

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

9. После приема пациента согласно пункту 6 необходимо стерилизовать наконечник слюноотсоса и пылесоса, насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета.

10. Замена предохранителя:

Отключите питание установки. Плоской отверткой поверните крышку гнезда предохранителя против часовой стрелки. Замените предохранитель. Установите в гнездо предохранителя и поверните крышку по часовой стрелке.

11. Замена лампы.

Отключите питание, подождите 30 мин пока светильник бестеневой не остынет. Открутите удерживающий винт и снимите защитное стекло светильника. Снимите защитный колпачок. Замените лампу. Соберите светильник в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: Не прикасайтесь к лампе рукой при замене. Используйте чистую и мягкую впитывающую ткань для удержания лампы при замене.

Неисправности и методы их устранения:

Проблема	Причина	Решение
Мощность наконечника снизилась.	1.Прокладка наконечника протекает 2.Рабочее давление воздуха низкое 3.Утечка воздуха.	1.Проверьте прокладку наконечника на предмет утечки 2.Отрегулируйте подачу воздуха на наконечник 3.Отрегулируйте подачу воздуха 4.Проверьте педаль управления
Рабочее давление воздуха не стабильно.	1.Фильтр засорен. 2.Тюбинг запутан или защемлен. 3.Не стабильное поступление воздуха.	1.Очистите фильтр. 2. Устраните перегибы тюбинга.
Наконечники быстро выходят из строя.	1.Слишком высокое рабочее давление. 2.Не калиброванный наконечник.	1.Проверьте и отрегулируйте давление воздуха. 2.Используйте калиброванные наконечники.
Наконечник не образует спрей.	1.Выходное отверстие наконечника засорено. 2. Клапаны регулировки воздуха не исправны. 3.Охлаждающая вода на наконечники не отрегулирована.	1.Проверьте и прочистите водовоздушные каналы наконечника. 2.Проверьте и замените клапан регулировки воздуха 3.Правильно отрегулируйте подачу воды.

Проблема	Причина	Решение
Наконечник образует не достаточный спрей или не образует спрей.	1.Заблокирован водяной канал наконечника. 2.Не правильно настроена подача охлаждающей воды. 3.Пережат водяной тубинг. 4.Заблокирован клапан регулировки спрея. 5.Отключена или закончилась вода в бутылки на гидроблоке.	1.Проверьте и прочистите водяной канал наконечника. 2.Отрегулируйте подачу воды. 3.Проверьте тубинг в блоке напольном. 4.Обратитесь в сервисную службу. 5.Проверьте наличие воды в бутылки и переключатель подачи воздуха в бутылку.
Пистолет вода/воздух не образует спрей.	1.Загрязнен тубинг. 2.Клапан регулировки спрея не отрегулирован или не исправен. 3.Тубинг пережат или перегнут.	1.Прочистите тубинг. 2.Проверьте и отрегулируйте клапан. 3. Проверьте тубинг.
В воздухе из пистолета вода/воздух присутствует вода.	1.В фильтре избыток воды. 2.Сменный носик вода/воздух пистолета установлен не правильно.	1.Очистите фильтр. 2.Правильно установите сменный носик вода/воздух пистолета.
Кресло стоматологическое не работает.	1.Переключатель питания кресла в положении «выкл.». 2.Электропитание не подключено. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель. 2.Подключите шнур питания в розетку. 3.Замените предохранитель.
Светильник бестеновой не работает.	1.Светильник выключен. 2.Не исправна лампочка. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель светильника 2.Замените лампочку. 3.Замените предохранитель.
Диапазон движения кресла стоматологического слишком мал.	Не правильно запрограммирован диапазон движения кресла	Перепрограммируйте диапазон движения кресла согласно руководству.
Подголовник не фиксируется	Подголовник не правильно вставлен в фиксирующее гнездо спинки кресла.	Установите подголовник правильно.
Не поступает вода на омывание плевательницы и наполнение стакана (не входит в комплект поставки).	1.Главный переключатель в положении «выкл.» 2.Перегнуты или заблокированы тубинги.	1. Включите главный переключатель. 2.Проверьте тубинги.

Примечания:

- А) Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

- В) Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

4. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте руководство перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Бутыль для подачи чистой воды, пистолет вода/воздух, сменный носик вода/воздух пистолета, а также насадку ультразвукового скалера не использовать при проведении стоматологических операций и процедур, при которых возможен непосредственный контакт с кровью, препаратами крови и веществами (в т.ч. с лекарственными средствами) для внутрисосудистого введения, с внутренней средой и тканями организма.

Используйте стандартные электрические провода и заземление.

Первый тубинг предназначен для подключения воды, второй для подключения воздуха:

- давление воздуха на входе: 5,5 – 8 кг/см²;
- давление воды на входе: 2 – 4 кг/см².

Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Без подачи воды не включайте подогреватель воды в стакане (не входит в комплект поставки).

Перед ремонтными работами отключите питание.

Перед сервисным обслуживанием и очисткой отключите питание.

Не загромождайте рабочую зону посторонними предметами.

После регулировки подголовника убедитесь, что он зафиксирован.

Рекомендуется использовать в отсутствии сильных электромагнитных помех.

При демонтаже и утилизации необходима дезинфекция. Клапаны и пластиковые части могут быть переработаны для последующего использования. Не перерабатываемые части должны утилизироваться в соответствии с национальными законами.

Пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении.

На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутылку во избежание возможных травм.

Обратите внимание на условные обозначения:

№	Символ	Описание
1		В ("Body") - детали, имеющие контакт с пациентом
2	О	Питание выкл.
3	I	Питание вкл.
4	IPX4	Защита от брызг
5		Заземление

6		Опасное напряжение
7	N	Нулевая линия
8	L	Провод под напряжением
9		Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации

5. ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данное медицинское изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

6. ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Перед каждым повторным использованием стоматологической установки, необходимо проводить очистку внешних поверхностей с помощью спиртовой салфетки, пропитанной 70-% этиловым спиртом, и позволить высохнуть на воздухе.

Дезинфекцию бутылки для подачи чистой воды проводить следующим образом:

1. В бутылку (полный объем) залить дезинфицирующий раствор («Гротанат», «Деконекс Денталь ББ», «Триосепт», «Мистраль», «Авансепт», «Трилокс»);
2. После полного прогона жидкости промыть дистиллированной водой.

Наконечник слюноотсоса и пылесоса, поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 121°C, давлении 0,21 Мпа, в течение 45 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пар, время сушки 9 минут и завершение процедуры.

Насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 134°C, давлении 0,11 Мпа, в течение 20 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пара время сушки 18 минут и завершение процедуры.

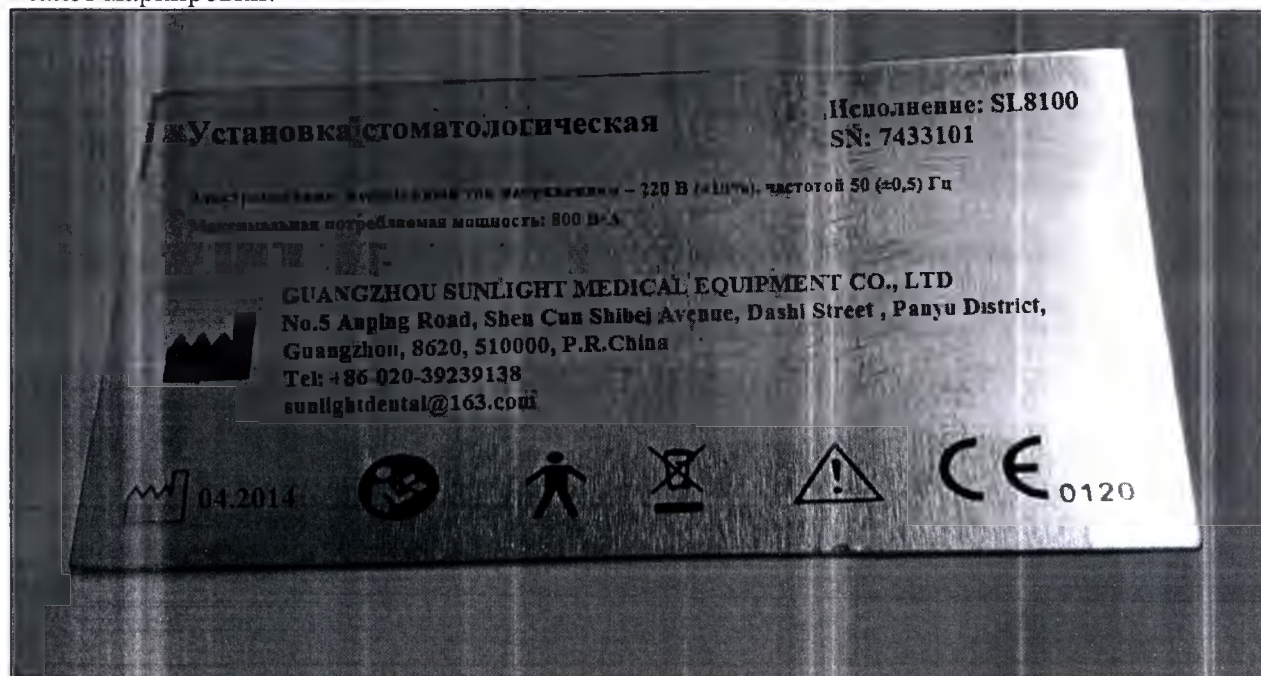
7. МАРКИРОВКА

Маркировка данного медицинского изделия выполняется в соответствии с требованиями ISO 15223-1, IEC 60601-1 и включает в себя следующую информацию:

- наименование изделия;
- наименование предприятия-изготовителя;
- адрес производителя;
- номер изделия по системе нумерации предприятия-изготовителя;
- номинальное напряжение и номинальная частота электропитания;
- максимальная потребляемая мощность;
- дата производства (год, месяц);
- рабочая часть типа В;
- предупреждение «Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации»;
- предупреждение «Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации»;
- символ соответствия Директиве 93/42/ЕЕС;

- символ «По истечении срока службы, пожалуйста, следуйте указаниям Европейской директивы по утилизации»;

Макет маркировки:



Транспортная маркировка выполняется с нанесением манипуляционных знаков «Хрупкое. Осторожно», «Беречь от влаги», «Беречь от солнечных лучей».

8. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Установку транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Установка при эксплуатации устойчива к воздействию климатических факторов для температурного режима от +10 до +40°C при относительной влажности воздуха не более 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа.

Установка в транспортной упаковке при хранении устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +5 до +40°C при относительной влажности воздуха 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа. В защищенном от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и замораживания месте.

Установка в транспортной упаковке при транспортировании устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -50 до +50°C при относительной влажности воздуха 98% при температуре +25°C, атмосферным давлением от 86 до 106 кПа и механических воздействий при вибрационных нагрузках в диапазоне частот от 10 до 55 Гц, амплитуде перемещения 0,35 мм и ударных нагрузках с пиковым ускорением 10g при длительности действия ударного ускорения 16 мс.

9. УПАКОВКА

Данное медицинское изделие упаковывается в упаковку, предоставляющую защиту от пыли и повреждений, вызванных внешними воздействиями при транспортировании. Упаковка

состоит из 2-слойного полиэтиленового пакета и дощатого ящика.

10. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями, в соответствии с требованиями местных организаций и правилами утилизации в данном регионе.

Установка изготовлена из железосодержащих материалов, электрических компонентов и пластмасс. При утилизации, разделите установку на части в зависимости от материалов изготовления для удобства переработки и повторного использования материалов.

Ни каких специальных операций при утилизации не требуется.

12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантия на данное медицинское изделие действительна в течение 12 месяцев (на подвижные узлы, заменяемые детали (клапаны, фильтры) гарантия 3 месяца) со дня покупки, в соответствии с правилами компании, изложенными в гарантийном письме.

В течение гарантийного периода производитель осуществляет замену неисправных узлов и деталей бесплатно. Для сохранения гарантии, эксплуатация изделия должна проводиться согласно руководству по эксплуатации. Не соблюдение руководства по эксплуатации при работе, самостоятельный ремонт, механические повреждения, самостоятельная модернизация оборудования являются основанием для аннулирования гарантии. Возникновение событий неодолимой силы: пожар, наводнение, землетрясение, удар молнии и т.д. так же не являются гарантийными случаями.

13. СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ ИЗДЕЛИЯ

GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, No.5 Anping Road, Shen Cun Shibe Avenue, Dashi Street, Panyu District, Guangzhou, 8620, 510000, P.R.China, Tel: +86-020-39239138, sunlightental@163.com

14. РЕКЛАМАЦИИ

По всем вопросам сервисного, гарантийного и постгарантийного обслуживания обращаться к официальному представителю производителя GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD на территории Российской Федерации: Общество с ограниченной ответственностью «ПолиДента» (ООО «ПолиДента»), 644046, Россия, г. Омск, ул. Маяковского, д. 16, Тел/факс: (3812) 23-64-39.



Итого 3 шт.



Перевод с китайского и английского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Установка стоматологическая в исполнении SL8100)

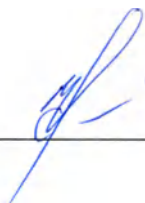
ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ
МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
Генеральный директор
Мо Вейчжао
/подпись/

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
/подпись/

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *

*



Город Москва.

Четырнадцатого марта две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 9-1128
Взыскано госпошлины (по тарифу): 300 рублей
Нотариус:

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
Нотариус:

Чимпоеш Е.А.
Нотариус
14.03.16





Подтверждаю точность, правильность и достоверность
содержания текста перевода на русский язык
I hereby certify accuracy, correctness and reliability
of this document translated into Russian

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УСТАНОВКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ В ИСПОЛНЕНИИ «SL8200»



«УТВЕРЖДАЮ» / “APPROVE”

GUANGZHOU SUNLIGHT
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, Китай

General director

(должность/position)

Mo Veychzhao

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp



СОДЕРЖАНИЕ

1.	Общие сведения об изделии	3
1.1	Наименование изделия	3
1.2	Состав и комплект поставки изделия	3
1.3	Назначение изделия	4
1.4	Описание принципов работы изделия	4
1.5	Технические характеристики изделия	6
2.	Установка и эксплуатация изделия	12
2.1	Размещение изделия	12
2.2	Сборка и монтаж изделия	13
2.3	Эксплуатация изделия	15
3.	Техническое обслуживание	18
4.	Требования безопасности	21
5.	Требования к охране окружающей среды	22
6.	Очистка, дезинфекция и стерилизация	22
7.	Маркировка	22
8.	Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	23
9.	Упаковка	23
10.	Срок службы	24
11.	Утилизация	24
12.	Гарантийные обязательства	24
13.	Сведения о производителе изделия	24
14.	Рекламации	24

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

1.1 Наименование изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8200»

1.2 Состав и комплект поставки изделия

Основной состав:

1. Кресло стоматологическое - 1 шт.;
2. Стол врача - 1 шт.;
3. Стол ассистента - 1 шт.;
4. Гидроблок - 1 шт.;
5. Светильник бестеневой - 1 шт.;
6. Плевательница - 1 шт.;
7. Устройство подогрева воды - 1 шт.;
8. Наконечник слюноотсоса - 1 шт.;
9. Наконечник пылесоса - 1 шт.;
10. Тيوبинг слюноотсоса - 1 шт.;
11. Тيوبинг пылесоса - 1 шт.;
12. Защитное стекло светильника - 1 шт.;
13. Подголовник - 1 шт.;
14. Спинка кресла - 1 шт.;
15. Лампа - 1 шт.;
16. Стойка-держатель светильника - 1 шт.;
17. Стойка-держатель стола врача - 1 шт.;
18. Негатоскоп - 1 шт.;
19. Тيوبинг наконечника - 3 шт.;
20. Микромотор - 1 шт.;
21. Ультразвуковой скалер - 1 шт.;
22. Наконечник ультразвукового скалера - 1 шт.;
23. Насадки ультразвукового скалера - 5 шт.;
24. Гнезда для установки инструментов - 5 шт.;
25. Панель управления - 1 шт.;
26. Клапан включения - 1 шт.;
27. Клапан регулировки воздуха - 5 шт.;
28. Клапан регулировки спрея - 4 шт.;
29. Педаль управления - 1 шт.;
30. Блок напольный - 1 шт.;
31. Стул врача - 1 шт.;
32. Стул ассистента - 1 шт.;

Принадлежности:

1. Бутыль для подачи чистой воды - 1 шт.;
2. Подлокотники - 2 шт.;
3. Рамка светильника с рукоятками - 1 шт.;
4. Ключ ультразвукового скалера - 1 шт.;
5. Пистолет вода/воздух - 2 шт.;
6. Держатель монитора - 1 шт.;
7. Предохранитель 20А - 6 шт.;
8. Сменный носик вода/воздух пистолета - 2 шт.;
9. Крепежный набор фитингов:
шаровой кран 1/2 - 2 шт.;



- фитинг "муфта переходная" - 2 шт.;
предохранитель 5А - 2 шт.;
10. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;

1.3 Назначение изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8200» (далее по тексту – установка) предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

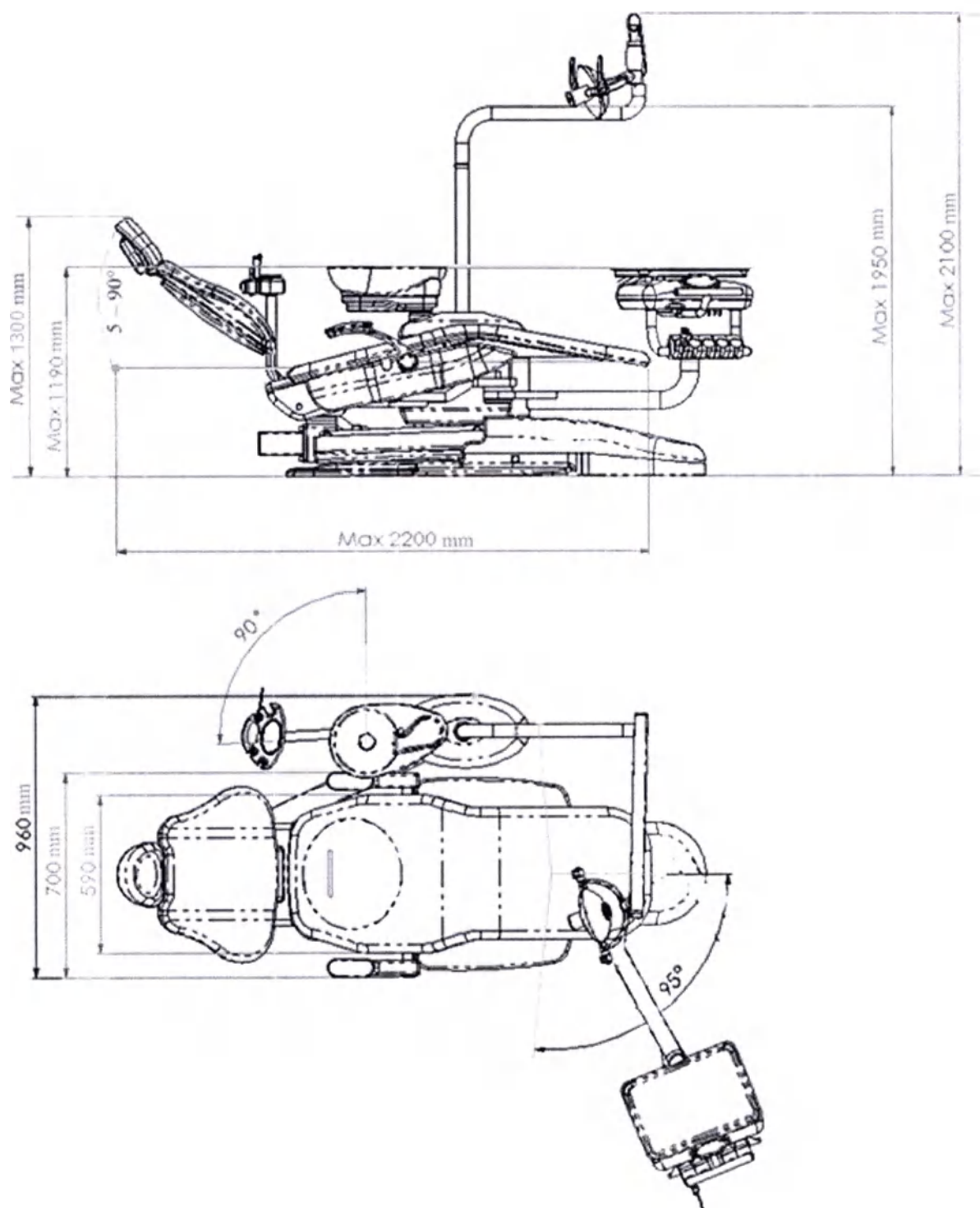
1.4 Описание принципов работы изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8200» применяется во время стоматологического приема, в том числе осмотра, терапевтического, ортопедического и хирургического лечения и состоит из основных блоков требуемых врачу стоматологу для осуществления стоматологической помощи. Перечень основных блоков и компонентов представлен ниже:



- 1 кресло стоматологическое
- 2 подголовник
- 3 стол ассистента
- 4 гидроблок
- 5 светильник бестеневой
- 6 стойка-держатель светильника
- 7 стойка-держатель стола врача
- 8 стол врача, в составе:
 - турбинный наконечник
 - наконечник ультразвукового скалера
- 9 педаль управления
- 10 стул врача

Габаритные размеры установки:



Допуск габаритных размеров составляет $\pm 10\%$.

Допуск по углам поворота составляет $\pm 5^\circ$.

1.5 Технические характеристики изделия

Наименование	Значение	Допуск
Кресло стоматологическое		
рузоподъемность кресла	не менее 135 кг	$\pm 10 \%$
асстояние от поверхности пола до ерхней поверхности сиденья	- не более 450 мм - в крайнем нижнем положении кресла; - не менее 800 мм - в крайнем верхнем положении кресла;	$\pm 10 \%$ $\pm 10 \%$
инимальный диапазон углов поворота пинки от вертикали	5 – 90°	$\pm 5^\circ$
Подголовник после фиксации ыдерживает нагрузку	не более 300 Н	-
Скорость перемещения верхней части кресла из одного крайнего положения в другое при подъеме или опускании с распределенной нагрузкой	от $10 \cdot 10^{-3}$ до $35 \cdot 10^{-3} \text{ с}^{-1}$	-
Угловая скорость перемещения спинки с моторным приводом из одного положения	0,090 рад с^{-1}	$\pm 0,045 \text{ рад с}^{-1}$
Рабочее давление воздуха	В диапазоне 400 – 1000 кПа	-
Светильник бестеневой - Освещённость - Удельная освещенность - Площадь рабочего поля - Габаритные размеры	В диапазоне 8000-22000 лк $5,5 \frac{\text{Вт} \cdot \text{м}^{-2}}{\text{лк}}$ 70x140 при удаленности от рабочей зоны на 70 см эллипс с осями 60 x 140 мм	- - $\pm 10 \%$ $\pm 10 \%$
- Электропитание	Напряжение 220 В ($\pm 10\%$), частотой 50 ($\pm 0,5$) Гц Мощность 120 В•А	-
Стол врача - Габаритные размеры	600 x 420 мм	$\pm 10 \%$

тол ассистента		
Габаритные размеры	150 x 100 мм	±10 %
гидроблок		
Рабочее давление	В диапазоне 200 – 400 кПа	-
Габаритные размеры	300 x 210 мм	±10 %
Время установления рабочего режима	не более 10 мин	-
Вращающий момент, создаваемый на турбинном наконечнике	$7,0 \cdot 10^{-4}$ Н·м	-
Расход воды для охлаждения инструмента при номинальном рабочем давлении 300 кПа (3 кгс/см ²)	10 мл/мин	±5 мл/мин
Усилие, прилагаемое к педали при включении турбинного наконечника	не более 20 Н (2 кгс)	-
Частота вращения турбинного наконечника на холостом ходу должна быть	300000 об/мин	±20%
Температура воды, выходящей из пистолета вода/воздух, на расстоянии 10 мм от наконечника, но не более 5 с после включения подогрева	37 ⁰ С	±3 ⁰ С
Время подогрева воды, поступающей в стакан (не входит в комплект поставки), до температуры (37±3) °С	не превышает 10 мин с момента включения подогрева	-
Звуковая мощность	не более 75 дБа	-
Частота звукового сигнала	25 Гц	-
Длительность звукового сигнала	2,5 секунд	-
Электробезопасность установки	класс защиты I	-
Степень защиты против поражения электрическим током установки	относится к типу В	-
Средняя наработка на отказ турбинного наконечника условно-непрерывной работы	не менее 250 ч	-

Средняя наработка на отказ слюноотсоса условно-непрерывной работы	не менее 1300 ч	-
Средняя наработка на отказ пистолета вода/воздух условно-непрерывной работы	не менее 250 ч	-
Средняя наработка на отказ светильника люминесцентного условно-непрерывной работы	не менее 4000 ч	-
Расход воды, потребляемой установкой из водопроводной сети	не более 10 л/мин	-
Производительность слюноотсоса по воде при давлении в водяной системе установки 300 кПа (3 кгс/см ²)	не менее 0,6 л/мин	-
Расход воды для смыва плевательницы	не более 5 л/мин	-
Расход воды для обеспечения нормальной работы слюноотсоса	не более 5 л/мин	-
Расход воды при наполнении стакана (не входит в комплект поставки)	не менее 0,3 л/мин	-
Превышение температуры наружных частей установки, доступных для прикосновения, над температурой окружающей среды, равной 25 °С	60 °С - для корпусов изделий; 30 °С - для органов управления, изготовленных из металла; 50 °С - для органов управления, изготовленных из полимерных материалов, резины и дерева.	-
Электропитание	переменный ток напряжением – 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц	-
Максимальная мощность	360 В•А	±10%
Условия эксплуатации: Рабочая температура Относительная влажность Атмосферное давление	от +10 до +40°С не более 80% 86 – 106 кПа	-
Общий вес установки	Не более 110 кг	±10 %
Плевательница		
- Габаритные размеры	300 x 180 x 100 мм	±10%
Бутыль для подачи чистой воды		
- Объем	2 л	±5%
Устройство подогрева воды		
- Подогрев	До 37°С	-

Наконечник слюноотсоса		
Диаметр	Ø 5 мм	±5%
Длина	140 мм	±5%
Наконечник пылесоса		
Диаметр	Ø 10 мм	±5%
Длина	160 мм	±5%
Тюбинг слюноотсоса		
Диаметр	Ø 10 мм	±5%
Длина	1000 мм	±10%
Тюбинг пылесоса		
Диаметр	Ø 10 мм	±5%
Длина	1500 мм	±10%
Защитное стекло светильника		
Габаритные размеры	эллипс с осями 70 x 150 мм (с учетом светильника)	±10%
Подголовник		
Габаритные размеры	150 x 120 x 200 мм	±10%
Подлокотники		
Габаритные размеры	300 x 80 x 110 мм	±10%
Спинка кресла		
Габаритные размеры	510 x 410 x 800 мм	±10%
Лампа		
Тип	Диод 12 В, 50 Вт	-
Рамка светильника с рукоятками		
Диаметр трубки	Ø 20 мм	±5%
Длина трубки	220 мм	±10%
Негатоскоп		
Рабочее поле	230 x 120 мм	±5%
Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 30 В•А	
Максимальная яркость в центре просмотрового экрана	1500 кд / м ²	-
Время установки рабочего режима после включения	0,5 мин	-

Тубинг наконечника		
- Диаметр	Ø 20 мм	±5%
- Диаметр отверстий	Ø 5 мм, Ø 5 мм, Ø 8 мм, Ø 10 мм	±5%
- Длина	60 мм	±10%
Ультразвуковой скалер с наконечником и насадками		
Габаритные размеры наконечника:		
- Диаметр		
- Длина	Ø 6 мм	±5%
- Создаваемая амплитуда вибрации	100 мм	±10%
основного инструмента	100 мкм	±5%
- Выходная мощность		
- Выходная частота вибрации	от 3 Вт до 20 Вт	-
инструмента	28 кГц	-
- Насадка ультразвукового скалера		±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 150 В•А	
Пистолет вода/воздух со сменным носиком		
- Габаритные размеры	120 x 30 x 130 мм	±10%
Гнезда для установки инструментов		
- Диаметр	Ø 40 мм	±5%
Клапан включения		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 50 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-
Клапан регулировки воздуха		
- Диапазон	от 0 до 1000 кПа (от 0 до 10 bar)	±10 кПа (±0,125 bar)
Клапан регулировки спрея		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 45 мм	±5%
- Размер ячейки	70 x 70 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-

Держатель монитора		
Габаритные размеры	50 x 70 x 40 мм	±5%
Нагрузка	Не более 150 Н	-
Педаль управления		
Диаметр	Ø 500 мм	±5%
Максимальная нагрузка	1000 Н	-
Степень защиты оболочки	IPX4	-
Блок напольный		
Габаритные размеры	350 x 220 x 200 мм	±10%
Стул врача		
Габаритные размеры	400 x 600 x 1000 мм	±5%
Максимальная нагрузка	1800 Н	-
Стул ассистента		
Габаритные размеры	200 x 400 x 800 мм	±5%
Максимальная нагрузка	1500 Н	-

Материалы, используемые для изготовления изделия.

Части и детали изделия	Материал
Обшивка	марка GH-22 80% хлопок / 20% полиуретан
Насадка ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304
Турбинный наконечник	
Наконечник пылесоса	АБС пластик PA-717C
Наконечник слюноотсоса	
Тюбинг пылесоса	полиуретан PFL-100
Тюбинг слюноотсоса	
Наконечник ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304, АБС пластик PA-717C
Бутыль для подачи чистой воды	пластик PL-617G
Пистолет вода/воздух	нержавеющая сталь AISI 304
Сменный носик вода/воздух пистолета	нержавеющая сталь AISI 304

2. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

2.1 Размещение изделия

Стоматологическая установка должна быть размещена в хорошо проветриваемом, светлом помещении.

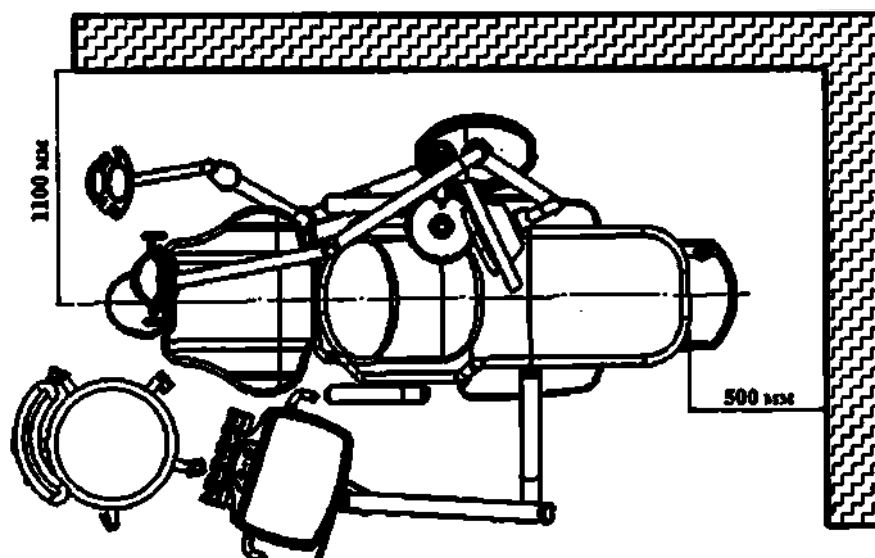
ВНИМАНИЕ: Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Присоединительные размеры приточных и сточных трубопроводов при подключении должны соответствовать:

Приточный трубопровод для воды	Резьба трубная цилиндрическая G1/2 В
Приточный трубопровод для воздуха	Резьба трубная цилиндрическая G3/8 В
Сточный трубопровод	Резьба трубная цилиндрическая G1 В
Трубопровод для централизованной закуумной системы	Резьба трубная коническая R1 В

Стоматологическая установка занимает основное положение в кабинете. Перед монтажом необходимо спланировать место размещения с учетом максимальных габаритов кресла и движущихся частей, а так же места размещения напольного блока.



Вариант примерного возможного размещения

Канализационная труба должна иметь непрерывный уклон для предупреждения застоя.

Приточный трубопровод для воздуха: G 1/2

Приточный трубопровод для воды: G 1/2

Для повышения электробезопасности рекомендуется электропитание подключать к розетке, размещенной на стене на высоте 40 см. Электрические провода необходимо пропустить через изоляционную трубу на высоте 3 – 4 см от пола.

Высота входа воздуха, воды и канализационного слива над уровнем пола 2,5 - 3 см.

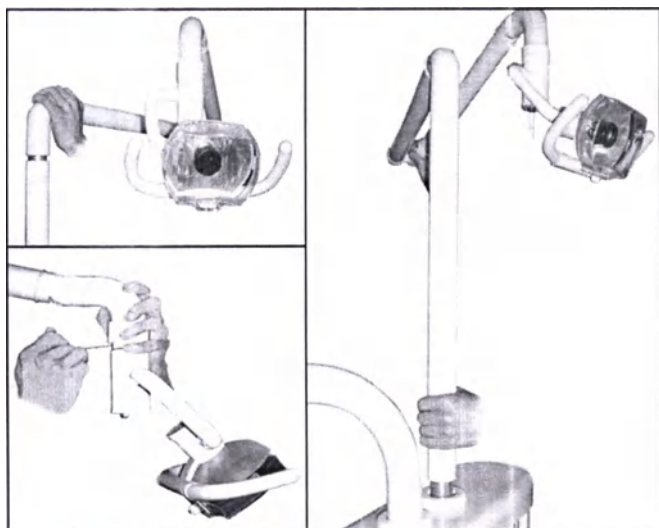
2.2 Сборка и монтаж изделия

Распакуйте коробку, открутите винты, уберите деревянный фиксатор, переместите установку с поддона в нужном направлении.



Крепежный болт

Распакуйте светильник бестеновой и стойку-держатель светильника, соберите их вместе и установите на гидроблоке. Подключите клеммы провода. Затяните фиксирующий винт.



Блок напольный:

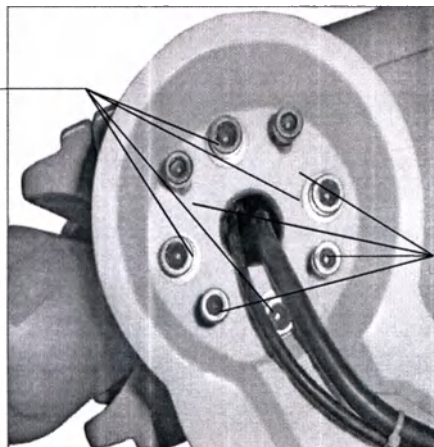
- Снимите крышку напольного блока, присоедините 2 переключаемых клапана к приточным трубопроводам.
- Установите фильтр на вход воды приточного трубопровода.
- Присоедините впускной тубинг к клапану.
- Присоедините провод электропитания.
- Присоедините слив к канализации.
- Установите крышку напольного блока на место, затем с помощью педали управления включите наконечник.

ВНИМАНИЕ: Перед подключением клапанов примерно на 10 минут включите подачу воздуха и воды для устранения загрязнений в трубах.

Регулировка вертикальности гидроблока

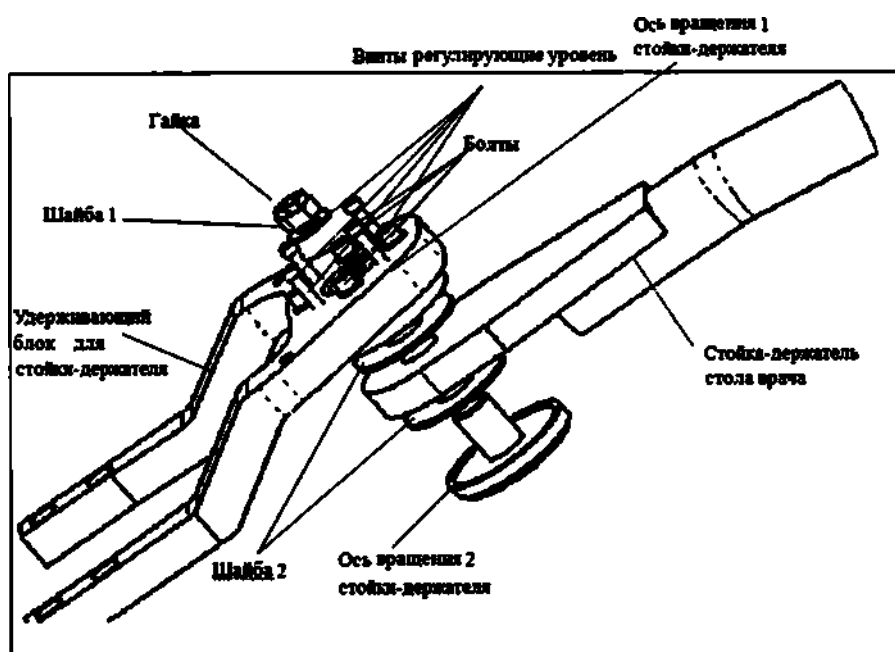
Откройте боковую крышку гидроблока, если плевательница не горизонтальна, ослабьте фиксирующие винты, отрегулируйте уровень регулировочными винтами, чтобы гидроблок встал в правильное положение, затяните фиксирующие винты.

Фиксирующий винт



Регулировочный винт

Установка стола врача:



Установите стойку-держатель стола врача, как указано выше. Отрегулируйте его уровень. Но прежде чем регулировать, убедитесь, что уровень гидроблока уже отрегулирован и гидроблок установлен правильно.

Регулировка уровня: ослабьте фиксирующие болты.

С помощью регулировочных винтов отрегулируйте уровень стойки-держателя. Затяните фиксирующие винты.

Регулировка

Включите питание, подачу воды и воздуха. Проверьте герметичность соединений.

Отрегулируйте давление воздуха в бутылки для подачи чистой воды 2 кг/см^2 .

Отрегулируйте давление воздуха на турбинный наконечник $2,5 \text{ кг/см}^2$, на пневмомотор -3 кг/см^2 .

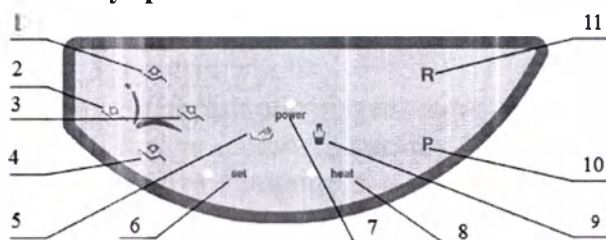
Ограничения движения кресла установлены на заводе. Не надо регулировать движения кресла.

Главный переключатель питания находится внизу с правой стороны кресла. Переключатель вверх – питание отключено, вниз – питание включено.



2.3 Эксплуатация изделия

Панели управления:



1	Кресло вверх	
2	Спинка вниз	
3	Спинка вверх	
4	Кресло вниз	
5	Омывание плевательницы	
6	Переключатель светильника (SET)	set
7	Индикатор питания	power
8	Подогрев воды	heat
9	Наполнение стакана	
10	Кнопка P	P
11	Кнопка «сброс»	R

1) Нажатие кнопки 1 – кресло движется вверх;

2) Нажатие кнопки 4 – кресло движется вниз;

3) Нажатие кнопки 3 – спинка кресла поднимается;

4) Нажатие кнопки 2 – спинка кресла опускается;

5) Нажатие кнопки 11 («сброс») – кресло движется в нулевое положение (в самое нижнее и повторно в самое высокое положение);

6) Нажатие кнопки 10 (P) – спинка кресла поднимается в максимально верхнее положение (положение сплевывания). При повторном нажатии кнопки спинка возвращается в исходное положение, в котором ведется прием. В процессе движения спинки нажатие любой кнопки останавливает движение.

7) Индикатор питания 7 - световой индикатор включения электропитания. Горит зеленым светом.

8) Кнопка 6 – управление светильником. Однократное нажатие - включает светильник, повторное нажатие - выключает.

9) Кнопка 8 – подогрев воды. При нажатии кнопки индикатор подогрева мигает. Это обозначает работу устройства подогрева воды. Когда вода подогрета достаточно, индикатор перестает мигать. Устройство поддерживает постоянную температуру. Повторное нажатие кнопки отключает устройство.

10) Кнопка 5 – омывание плевательницы. Первое нажатие включает омывание плевательницы, следующее нажатие отключает.

11) Кнопка 9 – наполнение стакана (стакан не входит в комплект поставки). Первое нажатие включает наполнение стакана, следующее нажатие отключает.

Установка времени наполнения стакана (стакан не входит в комплект поставки):

Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Поставьте стакан и нажмите кнопку 9 (наполнение стакана). Когда стакан наполнится до нужного уровня, нажмите кнопку 6 (SET). Время наполнения стакана сохраняется. Время наполнения стакана можно установить от 0 до 25 секунд.

Установка времени омывания плевательницы:

Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Затем нажмите кнопку 5 (омывание плевательницы), вы услышите звуковой сигнал. Отпустите кнопку 5. Время омывания плевательницы 15 сек. Второе нажатие кнопки 5 и второй звуковой сигнал устанавливает время омывания - 30 сек. Третий сигнал - 60 сек. Четвертый сигнал устанавливает время «без ограничений». После выбора нужной продолжительности омывания нажмите кнопку 6 (SET), что сохранит выбранные настройки.

Примечание: для преждевременной остановки омывания плевательницы достаточно еще раз нажать кнопку 5 (омывание плевательницы).

Установка ограничений движения кресла:

a. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки.

b. Сначала нажмите кнопку 1 и переместите кресло в крайнее верхнее положение, затем нажмите клавишу 3 и переместите спинку в верхнее положение, затем немного верните обратно.

c. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально высокой позиции кресла.

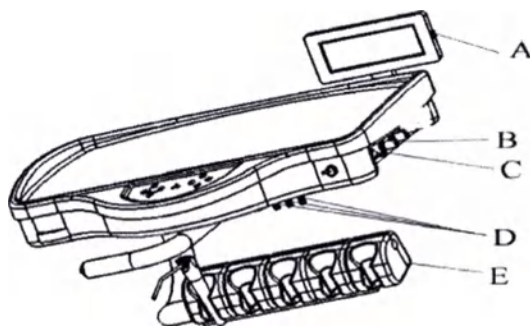
d. Нажмите кнопку 4 и переместите кресло в крайнее нижнее положение, затем с помощью кнопки 2 переместите спинку в самое нижнее положение, затем немного верните обратно.

e. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально низкой позиции кресла.

f. При установке крайних значений положений кресла не прерывайте движение кресла и не вставляйте какие либо дополнительные операции. В противном случае настройка не удастся.

Стол врача:

На столе врача расположены регуляторы подачи воздуха и воды. Общий переключатель подачи воды на наконечники и отдельные регуляторы подачи воды и воздуха на наконечник.



Рабочие функции:

A – Переключатель негатоскопа

При включении негатоскоп ярко светится.

В – Регулировка подачи воды на наконечник

Поворот рычага по часовой стрелке уменьшает подачу воды вплоть до отключения.

Поворот против часовой стрелки увеличивает подачу воды.

С – Главный переключатель воды и воздуха на наконечник

этот переключатель отключает подачу воды и воздуха на стол врача. Во время проведения инженерных работ отключайте подачу воды и воздуха для защиты оборудования.

Д – Регулировка охлаждающего воздуха на наконечник

Поворот по часовой стрелке уменьшает подачу воздуха, против часовой увеличивает.

При стабильной работе регулировать подачу воздуха нет необходимости.

Е – Гнезда для установки инструментов

Слева на право гнезда для установки инструментов предназначены:

1. Пистолет вода/воздух;
2. Наконечник 1;
3. Наконечник 2;
4. Наконечник 3;
5. Свободное гнездо для установки дополнительного инструмента.

Примечание: пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении. На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Педаля управления:

а – Педаля управления наконечниками

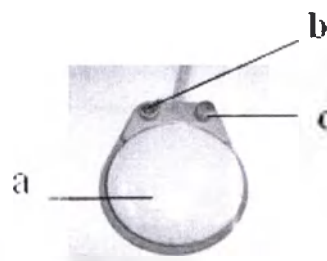
б – Переключатель подачи воды на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воды на наконечник.

с – Переключатель подачи воздуха на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воздуха на наконечник.

Примечание: педаля управления защищена от брызг. Уровень защиты IPX4.

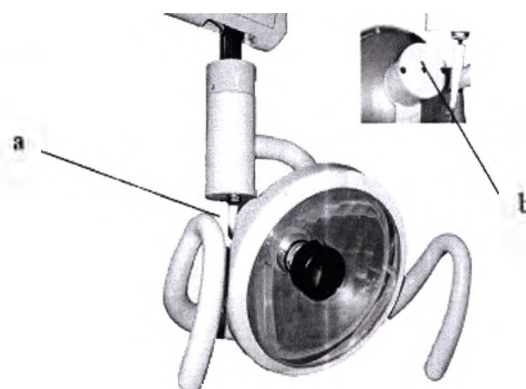


Светильник бестеновой:

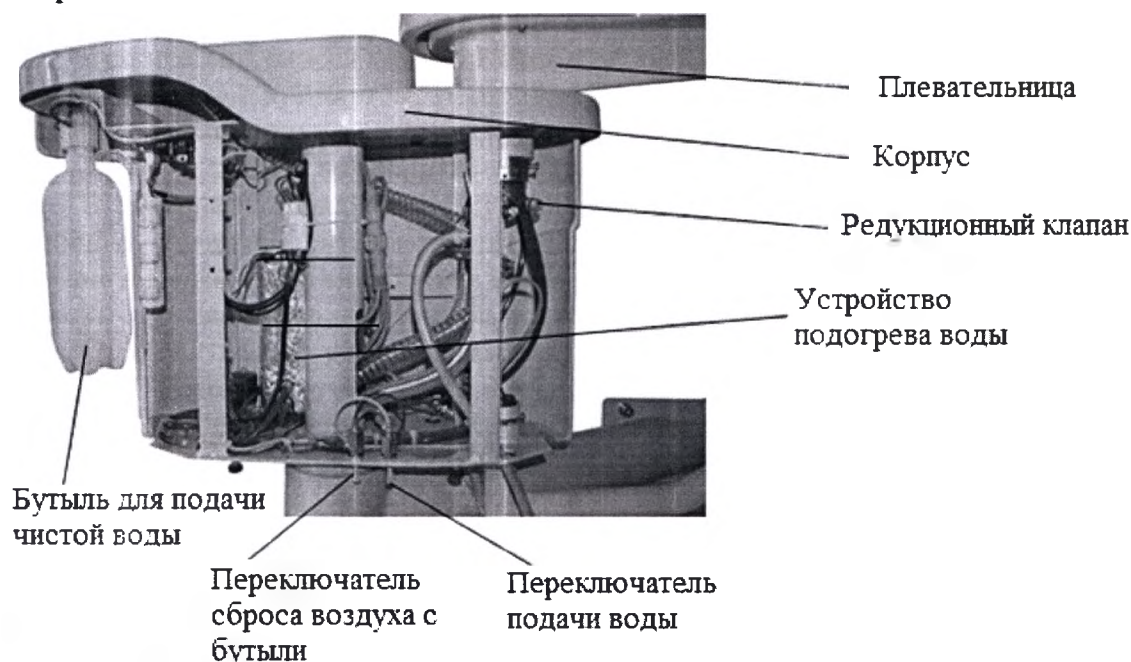
а – переключатель режимов.

В среднем положении - выключен, левое и правое положение переключателя – максимальный и слабый режимы свечения.

б – регулировка размера светового пятна



Гидроблок:



Замена воды в бутылки для подачи чистой воды:

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

ВНИМАНИЕ: Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутылку во избежание возможных травм.

С помощью переключателя подачи воды можно выбрать способ подачи воды: либо с бутылки, либо с общей магистрали.

Работа наполнения стакана и плевательницы:

Откройте крышку гидроблока. При необходимости с помощью редукционного клапана можно увеличить или уменьшить подачу воды на наполнение стакана и омывание плевательницы (стакан не входит в комплект поставки).

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. При появлении проблем с оборудованием отключите электропитание, подачу воздуха и воды и обратитесь в сервисную службу. Так же электропитание, подача воздуха и воды должны быть отключены при прекращении стоматологического приема.

2. Чрезмерно быстрое вращение наконечников не допустимо.

3. Регулярно промывайте фильтр входящий в состав напольного блока.

Фильтр необходимо чистить один раз в месяц. Извлеките сердечник фильтра, очистите его в ультразвуковой ванночке, затем промойте проточной водой и установите на место.

4. Промывайте тубинги и наконечники слюноотсоса и пылесоса.

После каждого использования слюноотсоса и пылесоса необходимо промыть их водой.

5. Плевательница.

Промывайте плевательницу после каждого приема. Перед рабочей сменой так же помойте плевательницу.

6. Светильник бестеневой.

В перерывах между приемом отключайте светильник для более долгого функционирования лампы. Не прикасайтесь к лампе рукой или влажной тряпкой.

При необходимости снимите защитное стекло светильника и протрите поверхность чистой салфеткой со спиртом. Не прикасайтесь влажной тряпкой и не обрабатывайте не остывший светильник.

7. Главный переключатель вкл/выкл.

В перерывах между работой рекомендуется отключать подачу воды и воздуха с помощью главного переключателя на рабочем столе врача. Это предотвращает дополнительный износ тюбингов и самой стоматологической установки.

8. Замена воды в бутылки для подачи чистой воды.

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

9. После приема пациента согласно пункту 6 необходимо стерилизовать наконечник слюноотсоса и пылесоса, насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета.

10. Замена предохранителя:

Отключите питание установки. Плоской отверткой поверните крышку гнезда предохранителя против часовой стрелки. Замените предохранитель. Установите в гнездо предохранителя и поверните крышку по часовой стрелке.

11. Замена лампы.

Отключите питание, подождите 30 мин пока светильник бестеневой не остынет. Открутите удерживающий винт и снимите защитное стекло светильника. Снимите защитный колпачок. Замените лампу. Соберите светильник в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: Не прикасайтесь к лампе рукой при замене. Используйте чистую и мягкую впитывающую ткань для удержания лампы при замене.

Неисправности и методы их устранения:

Проблема	Причина	Решение
Мощность наконечника снизилась.	1.Прокладка наконечника протекает 2.Рабочее давление воздуха низкое 3.Утечка воздуха.	1.Проверьте прокладку наконечника на предмет утечки 2.Отрегулируйте подачу воздуха на наконечник 3.Отрегулируйте подачу воздуха 4.Проверьте педаль управления
Рабочее давление воздуха не стабильно.	1.Фильтр засорен. 2.Тюбинг запутан или защемлен. 3.Не стабильное поступление воздуха.	1.Очистите фильтр. 2. Устраните перегибы тюбинга.
Наконечники быстро выходят из строя.	1.Слишком высокое рабочее давление. 2.Не калиброванный наконечник.	1.Проверьте и отрегулируйте давление воздуха. 2.Используйте калиброванные наконечники.
Наконечник не образует спрей.	1.Выходное отверстие наконечника засорено. 2. Клапаны регулировки воздуха не исправны. 3.Охлаждающая вода на наконечники не отрегулирована.	1.Проверьте и прочистите водовоздушные каналы наконечника. 2.Проверьте и замените клапан регулировки воздуха 3.Правильно отрегулируйте подачу воды.

Проблема	Причина	Решение
Наконечник образует не достаточный спрей или не образует спрей.	1.Заблокирован водяной канал наконечника. 2.Не правильно настроена подача охлаждающей воды. 3.Пережат водяной тубинг. 4.Заблокирован клапан регулировки спрея. 5.Отключена или закончилась вода в бутылки на гидроблоке.	1.Проверьте и прочистите водяной канал наконечника. 2.Отрегулируйте подачу воды. 3.Проверьте тубинг в блоке напольном. 4.Обратитесь в сервисную службу. 5.Проверьте наличие воды в бутылки и переключатель подачи воздуха в бутылку.
Пистолет вода/воздух не образует спрей.	1.Загрязнен тубинг. 2.Клапан регулировки спрея не отрегулирован или не исправен. 3.Тубинг пережат или перегнут.	1.Прочистите тубинг. 2.Проверьте и отрегулируйте клапан. 3. Проверьте тубинг.
В воздухе из пистолета вода/воздух присутствует вода.	1.В фильтре избыток воды. 2.Сменный носик вода/воздух пистолета установлен не правильно.	1.Очистите фильтр. 2.Правильно установите сменный носик вода/воздух пистолета.
Кресло стоматологическое не работает.	1.Переключатель питания кресла в положении «выкл.». 2.Электропитание не подключено. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель. 2.Подключите шнур питания в розетку. 3.Замените предохранитель.
Светильник бестеновой не работает.	1.Светильник выключен. 2.Не исправна лампочка. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель светильника 2.Замените лампочку. 3.Замените предохранитель.
Диапазон движения кресла стоматологического слишком мал.	Не правильно запрограммирован диапазон движения кресла	Перепрограммируйте диапазон движения кресла согласно руководству.
Подголовник не фиксируется	Подголовник не правильно вставлен в фиксирующее гнездо спинки кресла.	Установите подголовник правильно.
Не поступает вода на омывание плевательницы и наполнение стакана (не входит в комплект поставки).	1.Главный переключатель в положении «выкл.» 2.Перегнуты или заблокированы тубинги.	1. Включите главный переключатель. 2.Проверьте тубинги.

Примечания:

- А) Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

- В) Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

4. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте руководство перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Бутыль для подачи чистой воды, пистолет вода/воздух, сменный носик вода/воздух пистолета, а также насадку ультразвукового скалера не использовать при проведении стоматологических операций и процедур, при которых возможен непосредственный контакт с кровью, препаратами крови и веществами (в т.ч. с лекарственными средствами) для внутрисосудистого введения, с внутренней средой и тканями организма.

Используйте стандартные электрические провода и заземление.

Первый тьюбинг предназначен для подключения воды, второй для подключения воздуха:

- давление воздуха на входе: 5,5 – 8 кг/см²;
- давление воды на входе: 2 – 4 кг/см².

Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Без подачи воды не включайте подогреватель воды в стакане (не входит в комплект поставки).

Перед ремонтными работами отключите питание.

Перед сервисным обслуживанием и очисткой отключите питание.

Не загромождайте рабочую зону посторонними предметами.

После регулировки подголовника убедитесь, что он зафиксирован.

Рекомендуется использовать в отсутствии сильных электромагнитных помех.

При демонтаже и утилизации необходима дезинфекция. Клапаны и пластиковые части могут быть переработаны для последующего использования. Не перерабатываемые части должны утилизироваться в соответствии с национальными законами.

Пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении.

На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутыль во избежание возможных травм.

Обратите внимание на условные обозначения:

№	Символ	Описание
1		В ("Body") - детали, имеющие контакт с пациентом
2		Питание выкл.
3		Питание вкл.
4		Защита от брызг
5		Заземление

6		Опасное напряжение
7	N	Нулевая линия
8	L	Провод под напряжением
9		Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации

5. ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данное медицинское изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

6. ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Перед каждым повторным использованием стоматологической установки, необходимо проводить очистку внешних поверхностей с помощью спиртовой салфетки, пропитанной 70-% этиловым спиртом, и позволить высохнуть на воздухе.

Дезинфекцию бутылки для подачи чистой воды проводить следующим образом:

1. В бутылку (полный объем) залить дезинфицирующий раствор («Гротанат», «Деконекс Денталь ББ», «Триосепт», «Мистраль», «Авансепт», «Трилокс»);
2. После полного прогона жидкости промыть дистиллированной водой.

Наконечник слюноотсоса и пылесоса, поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 121°C, давлении 0,21 Мпа, в течение 45 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пар, время сушки 9 минут и завершение процедуры.

Насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 134°C, давлении 0,11 Мпа, в течение 20 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пара время сушки 18 минут и завершение процедуры.

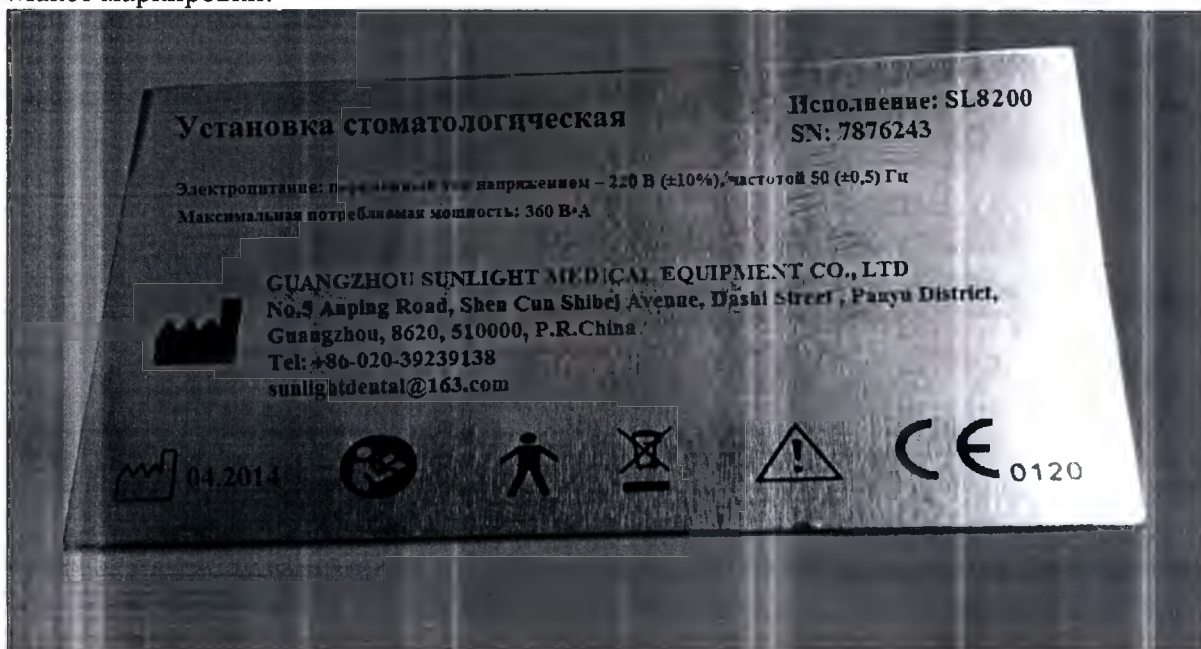
7. МАРКИРОВКА

Маркировка данного медицинского изделия выполняется в соответствии с требованиями ISO 15223-1, IEC 60601-1 и включает в себя следующую информацию:

- наименование изделия;
- наименование предприятия-изготовителя;
- адрес производителя;
- номер изделия по системе нумерации предприятия-изготовителя;
- номинальное напряжение и номинальная частота электропитания;
- максимальная потребляемая мощность;
- дата производства (год, месяц);
- рабочая часть типа В;
- предупреждение «Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации»;
- предупреждение «Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации»;
- символ соответствия Директиве 93/42/ЕЕС;

- символ «По истечении срока службы, пожалуйста, следуйте указаниям Европейской директивы по утилизации»;

Макет маркировки:



Транспортная маркировка выполняется с нанесением манипуляционных знаков «Хрупкое. Осторожно», «Беречь от влаги», «Беречь от солнечных лучей».

8. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Установку транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Установка при эксплуатации устойчива к воздействию климатических факторов для температурного режима от +10 до +40°C при относительной влажности воздуха не более 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа.

Установка в транспортной упаковке при хранении устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +5 до +40°C при относительной влажности воздуха 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа. В защищенном от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и замораживания месте.

Установка в транспортной упаковке при транспортировании устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -50 до +50°C при относительной влажности воздуха 98% при температуре +25°C, атмосферным давлением от 86 до 106 кПа и механических воздействий при вибрационных нагрузках в диапазоне частот от 10 до 55 Гц, амплитуде перемещения 0,35 мм и ударных нагрузках с пиковым ускорением 10g при длительности действия ударного ускорения 16 мс.

9. УПАКОВКА

Данное медицинское изделие упаковывается в упаковку, предоставляющую защиту от пыли и повреждений, вызванных внешними воздействиями при транспортировании. Упаковка состоит из 2-слойного полиэтиленового пакета и дощатого ящика.

10. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями, в соответствии с требованиями местных организаций и правилами утилизации в данном регионе.

Установка изготовлена из железосодержащих материалов, электрических компонентов и пластмасс. При утилизации, разделите установку на части в зависимости от материалов изготовления для удобства переработки и повторного использования материалов.

Ни каких специальных операций при утилизации не требуется.

12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантия на данное медицинское изделие действительна в течение 12 месяцев (на подвижные узлы, заменяемые детали (клапаны, фильтры) гарантия 3 месяца) со дня покупки, в соответствии с правилами компании, изложенными в гарантийном письме.

В течение гарантийного периода производитель осуществляет замену неисправных узлов и деталей бесплатно. Для сохранения гарантии, эксплуатация изделия должна проводиться согласно руководству по эксплуатации. Не соблюдение руководства по эксплуатации при работе, самостоятельный ремонт, механические повреждения, самостоятельная модернизация оборудования являются основанием для аннулирования гарантии. Возникновение событий неодолимой силы: пожар, наводнение, землетрясение, удар молнии и т.д. так же не являются гарантийными случаями.

13. СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ ИЗДЕЛИЯ

GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, No.5 Anping Road, Shen Cun Shibei Avenue, Dashi Street, Panyu District, Guangzhou, 8620, 510000, P.R.China, Tel: +86-020-39239138, sunlight dental@163.com

14. РЕКЛАМАЦИИ

По всем вопросам сервисного, гарантийного и постгарантийного обслуживания обращаться к официальному представителю производителя GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD на территории Российской Федерации: Общество с ограниченной ответственностью «ПолиДента» (ООО «ПолиДента»), 644046, Россия, г. Омск, ул. Маяковского, д. 16, Тел/факс: (3812) 23-64-39.



Handwritten signature in blue ink, possibly reading "И.И. Иванов".



Перевод с китайского и английского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Установка стоматологическая в исполнении SL8200)

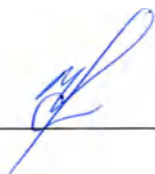
ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ
МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
Генеральный директор
Мо Вейчжао
/подпись/

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
/подпись/

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Четырнадцатого марта две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-11346
Взыскано госпошлины (по тарифу): 300 рублей
Нотариус:



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 25 листа (ов)
Нотариус:



Sunlight

山立

Подтверждаю точность, правильность и достоверность
содержания текста перевода на русский язык
I hereby certify accuracy, correctness and reliability
of this document translated into Russian

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УСТАНОВКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ В ИСПОЛНЕНИИ «SL8300»



«УТВЕРЖДАЮ» / “APPROVE”

GUANGZHOU SUNLIGHT
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, Китай

General director

(должность/position)

Mo Veychzhao

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp



СОДЕРЖАНИЕ

1.	Общие сведения об изделии	3
1.1	Наименование изделия	3
1.2	Состав и комплект поставки изделия	3
1.3	Назначение изделия	4
1.4	Описание принципов работы изделия	4
1.5	Технические характеристики изделия	6
2.	Установка и эксплуатация изделия	12
2.1	Размещение изделия	12
2.2	Сборка и монтаж изделия	13
2.3	Эксплуатация изделия	15
3.	Техническое обслуживание	18
4.	Требования безопасности	21
5.	Требования к охране окружающей среды	22
6.	Очистка, дезинфекция и стерилизация	22
7.	Маркировка	22
8.	Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	23
9.	Упаковка	23
10.	Срок службы	24
11.	Утилизация	24
12.	Гарантийные обязательства	24
13.	Сведения о производителе изделия	24
14.	Рекламации	24

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

1.1 Наименование изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8300»

1.2 Состав и комплект поставки изделия

Основной состав:

1. Кресло стоматологическое - 1 шт.;
2. Стол врача - 1 шт.;
3. Стол ассистента - 1 шт.;
4. Гидроблок - 1 шт.;
5. Светильник бестеневой - 1 шт.;
6. Плевательница - 1 шт.;
7. Устройство подогрева воды - 1 шт.;
8. Наконечник слюноотсоса - 1 шт.;
9. Наконечник пылесоса - 1 шт.;
10. Тюбинг слюноотсоса - 1 шт.;
11. Тюбинг пылесоса - 1 шт.;
12. Защитное стекло светильника - 1 шт.;
13. Подголовник - 1 шт.;
14. Спинка кресла - 1 шт.;
15. Лампа - 1 шт.;
16. Стойка-держатель светильника - 1 шт.;
17. Стойка-держатель стола врача - 1 шт.;
18. Негатоскоп - 1 шт.;
19. Тюбинг наконечника - 3 шт.;
20. Микромотор - 1 шт.;
21. Ультразвуковой скалер - 1 шт.;
22. Наконечник ультразвукового скалера - 1 шт.;
23. Насадки ультразвукового скалера - 5 шт.
24. Гнезда для установки инструментов - 5 шт.;
25. Панель управления - 1 шт.;
26. Клапан включения - 1 шт.;
27. Клапан регулировки воздуха - 5 шт.;
28. Клапан регулировки спрея - 4 шт.;
29. Педаль управления - 1 шт.;
30. Блок напольный - 1 шт.;
31. Стул врача - 1 шт.;
32. Стул ассистента - 1 шт.;

Принадлежности:

1. Бутыль для подачи чистой воды - 1 шт.;
2. Подлокотники - 2 шт.;
3. Рамка светильника с рукоятками - 1 шт.;
4. Ключ ультразвукового скалера - 1 шт.;
5. Пистолет вода/воздух - 2 шт.;
6. Держатель монитора - 1 шт.;
7. Предохранитель 20А - 6 шт.;
8. Сменный носик вода/воздух пистолета - 2 шт.;
9. Крепежный набор фитингов:
шаровой кран 1/2 - 2 шт.;

- фитинг "муфта переходная" - 2 шт.;
предохранитель 5А - 2 шт.;
10. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;

1.3 Назначение изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8300» (далее по тексту – установка) предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

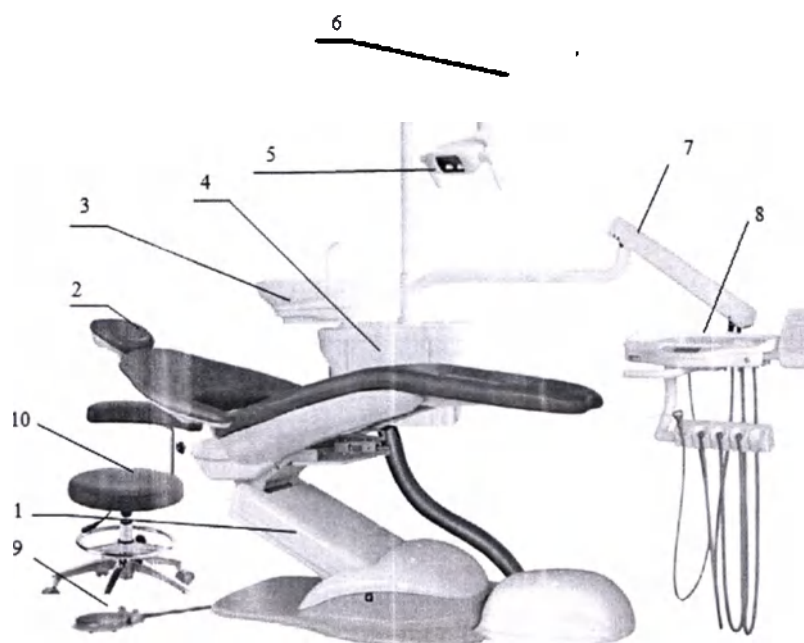
Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

1.4 Описание принципов работы изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8300» применяется во время стоматологического приема, в том числе осмотра, терапевтического, ортопедического и хирургического лечения и состоит из основных блоков требуемых врачу стоматологу для осуществления стоматологической помощи. Перечень основных блоков и компонентов представлен ниже:



1 кресло стоматологическое

2 подголовник

3 плевательница

4 гидроблок

5 светильник бестеневой

6 стойка-держатель светильника

7 стойка-держатель стола врача

8 стол врача, в составе:

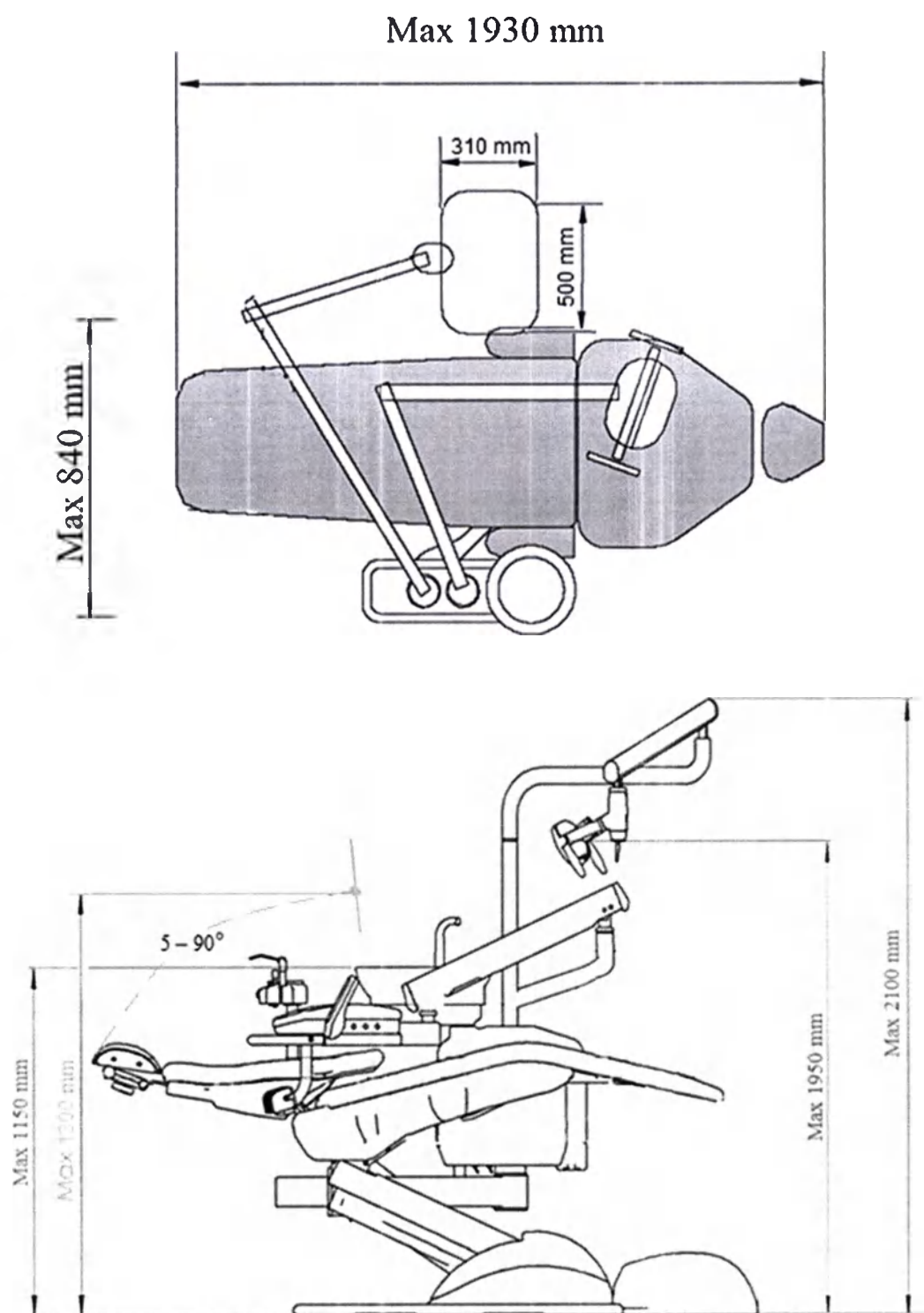
- турбинный наконечник

• наконечник ультразвукового скалера

9 педаль управления

10 стул врача

Габаритные размеры установки:



Допуск габаритных размеров составляет $\pm 10\%$.

Допуск по углам поворота составляет $\pm 5^\circ$.

1.5 Технические характеристики изделия

Наименование	Значение	Допуск
Кресло стоматологическое		
Грузоподъемность кресла	не менее 135 кг	$\pm 10 \%$
Расстояние от поверхности пола до верхней поверхности сиденья	- не более 450 мм - в крайнем нижнем положении кресла; - не менее 800 мм - в крайнем верхнем положении кресла;	$\pm 10 \%$ $\pm 10 \%$
Минимальный диапазон углов поворота спинки от вертикали	5 – 90°	$\pm 5^\circ$
Подголовник после фиксации выдерживает нагрузку	не более 300 Н	-
Скорость перемещения верхней части кресла из одного крайнего положения в другое при подъеме или опускании с распределенной нагрузкой	от $10 \cdot 10^{-3}$ до $35 \cdot 10^{-3} \text{ с}^{-1}$	-
Угловая скорость перемещения спинки с моторным приводом из одного положения	0,090 рад с^{-1}	$\pm 0,045 \text{ рад с}^{-1}$
Рабочее давление воздуха	В диапазоне 400 – 1000 кПа	-
Светильник бестеневой		
- Освещённость	В диапазоне 8000-22000 лк	-
- Удельная освещенность	$5,5 \frac{\text{Вт} \cdot \text{м}^{-2}}{\text{кЛК}}$	-
- Площадь рабочего поля	70x140 при удаленности от рабочей зоны на 70 см	$\pm 10 \%$
- Габаритные размеры	эллипс с осями 60 x 140 мм	$\pm 10 \%$
- Электропитание	Напряжение 220 В ($\pm 10\%$), частотой 50 ($\pm 0,5$) Гц Мощность 120 В•А	-

Стол врача		
Габаритные размеры	600 x 420 мм	±10 %
Стол ассистента		
Габаритные размеры	150 x 100 мм	±10 %
Гидроблок		
Рабочее давление	В диапазоне 200 – 400 кПа	-
Габаритные размеры	300 x 210 мм	±10 %
Время установления рабочего режима	не более 10 мин	-
Вращающий момент, создаваемый на турбинном наконечнике	$7,0 \cdot 10^{-4}$ Н·м	-
Расход воды для охлаждения инструмента при номинальном рабочем давлении 300 кПа (3 кгс/см ²)	10 мл/мин	±5 мл/мин
Усилие, прилагаемое к педали при включении турбинного наконечника	не более 20 Н (2 кгс)	-
Частота вращения турбинного наконечника на холостом ходу должна быть	300000 об/мин	±20%
Температура воды, выходящей из пистолета вода/воздух, на расстоянии 10 мм от наконечника, но не более 5 с после включения подогрева	37 ⁰ С	±3 ⁰ С
Время подогрева воды, поступающей в стакан (не входит в комплект поставки), до температуры (37±3) °С	не превышает 10 мин с момента включения подогрева	-
Звуковая мощность	не более 75 дБа	-
Частота звукового сигнала	25 Гц	-
Длительность звукового сигнала	2,5 секунд	-
Электробезопасность установки	класс защиты I	-
Степень защиты против поражения электрическим током установки	относится к типу В	-
Средняя наработка на отказ	не менее 250 ч	-

турбинного наконечника условно-непрерывной работы		
Средняя наработка на отказ слюноотсоса условно-непрерывной работы	не менее 1300 ч	-
Средняя наработка на отказ пистолета вода/воздух условно-непрерывной работы	не менее 250 ч	-
Средняя наработка на отказ светильника бестеневого условно-непрерывной работы	не менее 4000 ч	-
Расход воды, потребляемой установкой из водопроводной сети	не более 10 л/мин	-
Производительность слюноотсоса по воде при давлении в водяной системе установки 300 кПа (3 кгс/см ²)	не менее 0,6 л/мин	-
Расход воды для смыва плевательницы	не более 5 л/мин	-
Расход воды для обеспечения нормальной работы слюноотсоса	не более 5 л/мин	-
Расход воды при наполнении стакана (не входит в комплект поставки)	не менее 0,3 л/мин	-
Превышение температуры наружных частей установки, доступных для прикасания, над температурой окружающей среды, равной 25 °С	60 °С - для корпусов изделий; 30 °С - для органов управления, изготовленных из металла; 50 °С - для органов управления, изготовленных из полимерных материалов, резины и дерева.	-
Электропитание	переменный ток напряжением – 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц	-
Максимальная мощность	360 В·А	±10%
Условия эксплуатации: Рабочая температура Относительная влажность Атмосферное давление	от +10 до +40°С не более 80% 86 – 106 кПа	-

Общий вес установки	Не более 110 кг	±10%
Плевательница		
- Габаритные размеры	300 x 180 x 100 мм	±10%
Бутыль для подачи чистой воды		
- Объем	2 л	±5%
Устройство подогрева воды		
- Подогрев	До 37°C	-
Наконечник слюноотсоса		
- Диаметр	Ø 5 мм	±5%
- Длина	140 мм	±5%
Наконечник пылесоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	160 мм	±5%
Тюбинг слюноотсоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	1000 мм	±10%
Тюбинг пылесоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	1500 мм	±10%
Защитное стекло светильника		
- Габаритные размеры	эллипс с осями 70 x 150 мм (с учетом светильника)	±10%
Подголовник		
- Габаритные размеры	150 x 120 x 200 мм	±10%
Подлокотники		
- Габаритные размеры	300 x 80 x 110 мм	±10%
Спинка кресла		
- Габаритные размеры	510 x 410 x 800 мм	±10%
Лампа		
- Тип	Диод 12 В, 50 Вт	-
Рамка светильника с рукоятками		
- Диаметр трубки	Ø 20 мм	±5%
- Длина трубки	220 мм	±10%
Негатоскоп		
- Рабочее поле	230 x 120 мм	±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 30 В•А	

Максимальная яркость в центре просмотрового экрана	1500 кд / м ²	-
Время установки рабочего режима после включения	0,5 мин	-
Тубинг наконечника		
- Диаметр	Ø 20 мм	±5%
- Диаметр отверстий	Ø 5 мм, Ø 5 мм, Ø 8 мм, Ø 10 мм	±5%
- Длина	60 мм	±10%
Ультразвуковой скалер с наконечником и насадками		
Габаритные размеры наконечника:		
- Диаметр	Ø 6 мм	±5%
- Длина	100 мм	±10%
- Создаваемая амплитуда вибрации основного инструмента	100 мкм	±5%
- Выходная мощность		
- Выходная частота вибрации инструмента	от 3 Вт до 20 Вт 28 кГц	- -
- Насадка ультразвукового скалера		±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 150 В•А	
Пистолет вода/воздух со сменным носиком		
- Габаритные размеры	120 x 30 x 130 мм	±10%
Гнезда для установки инструментов		
- Диаметр	Ø 40 мм	±5%
Клапан включения		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 50 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-

Клапан регулировки воздуха		
Диапазон	от 0 до 1000 кПа (от 0 до 10 bar)	±10 кПа (±0,125 bar)
Клапан регулировки спрея		
Габаритные размеры	20 x 10 x 45 мм	±5%
Размер ячейки	70 x 70 мм	±5%
Максимальное давление воды	400 кПа	-
Держатель монитора		
Габаритные размеры	50 x 70 x 40 мм	±5%
Нагрузка	Не более 150 Н	-
Педаль управления		
Диаметр	Ø 500 мм	±5%
Максимальная нагрузка	1000 Н	-
Степень защиты оболочки	IPX4	-
Блок напольный		
Габаритные размеры	450 x 310 x 150 мм	±10%
Стул врача		
Габаритные размеры	400 x 600 x 1000 мм	±5%
Максимальна нагрузка	1800 Н	-
Стул ассистента		
Габаритные размеры	200 x 400 x 800 мм	±5%
Максимальна нагрузка	1500 Н	-

Материалы, используемые для изготовления изделия.

Части и детали изделия	Материал
Обшивка	марка GH-22 80% хлопок / 20% полиуретан
Насадка ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304
Турбинный наконечник	
Наконечник пылесоса	АБС пластик PA-717C
Наконечник слюноотсоса	
Тюбинг пылесоса	полиуретан PFL-100
Тюбинг слюноотсоса	
Наконечник ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304, АБС пластик PA-717C
Бутыль для подачи чистой воды	пластик PL-617G
Пистолет вода/воздух	нержавеющая сталь AISI 304

2. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

2.1 Размещение изделия

Стоматологическая установка должна быть размещена в хорошо проветриваемом, светлом помещении.

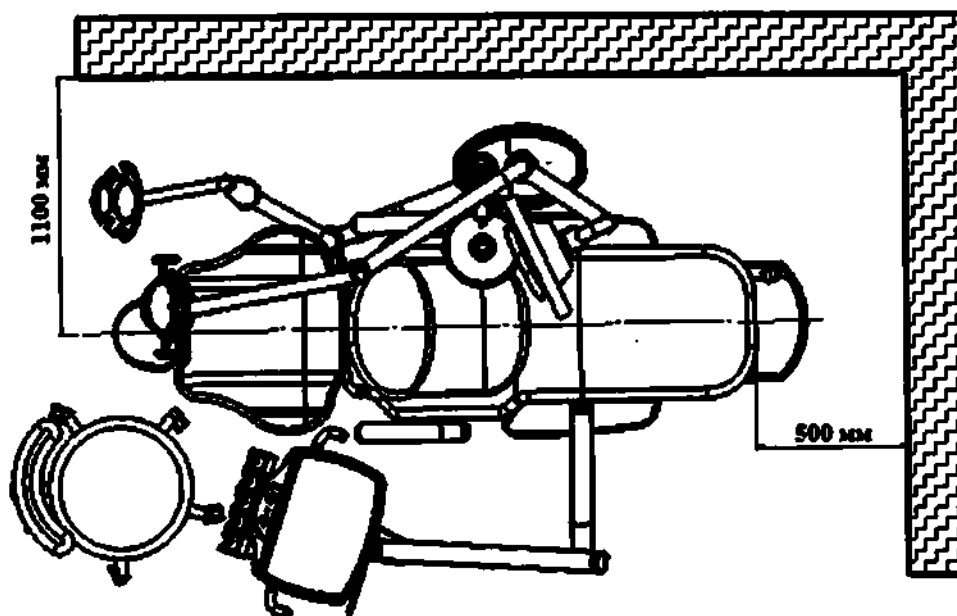
ВНИМАНИЕ: Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Присоединительные размеры приточных и сточных трубопроводов при подключении должны соответствовать:

Приточный трубопровод для воды	Резьба трубная цилиндрическая G1/2 В
Приточный трубопровод для воздуха	Резьба трубная цилиндрическая G3/8 В
Сточный трубопровод	Резьба трубная цилиндрическая G1 В
Трубопровод для централизованной вакуумной системы	Резьба трубная коническая R1 В

Стоматологическая установка занимает основное положение в кабинете. Перед монтажом необходимо спланировать место размещения с учетом максимальных габаритов кресла и движущихся частей, а так же места размещения напольного блока.



Вариант примерного возможного размещения

Канализационная труба должна иметь непрерывный уклон для предупреждения застоя.

Приточный трубопровод для воздуха: G ½

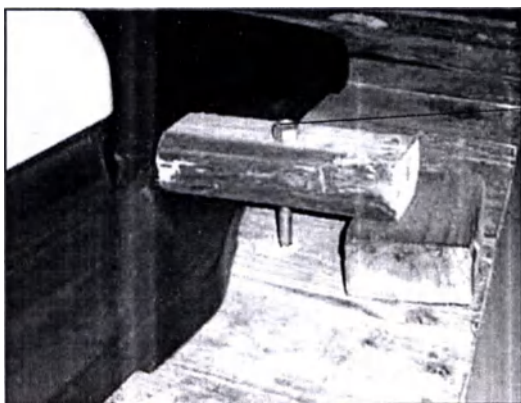
Приточный трубопровод для воды: G ½

Для повышения электробезопасности рекомендуется электропитание подключать к розетке, размещенной на стене на высоте 40 см. Электрические провода необходимо пропустить через изоляционную трубу на высоте 3 – 4 см от пола.

Высота входа воздуха, воды и канализационного слива над уровнем пола 2,5 - 3 см.

2.2 Сборка и монтаж изделия

Распакуйте коробку, открутите винты, уберите деревянный фиксатор, переместите установку с поддона в нужном направлении.



Крепежный болт

Распакуйте светильник бестеновой и стойку-держатель светильника, соберите их вместе и установите на гидроблоке. Подключите клеммы провода. Затяните фиксирующий винт.



Фиксирующий винт

Блок напольный:

- Снимите крышку напольного блока, присоедините 2 переключаемых клапана к приточным трубопроводам.
- Установите фильтр на вход воды приточного трубопровода.
- Присоедините впускной тубинг к клапану.

d. Присоедините провод электропитания.

e. Присоедините слив к канализации.

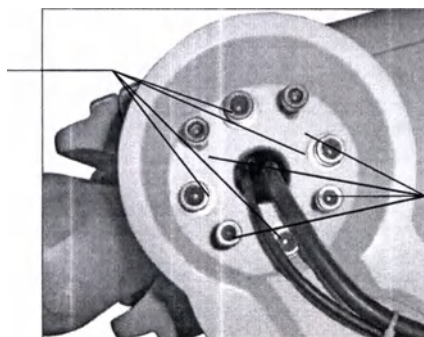
f. Установите крышку напольного блока на место, затем с помощью педали управления включите наконечник.

ВНИМАНИЕ: Перед подключением клапанов примерно на 10 минут включите подачу воздуха и воды для устранения загрязнений в трубах.

Регулировка вертикальности гидроблока

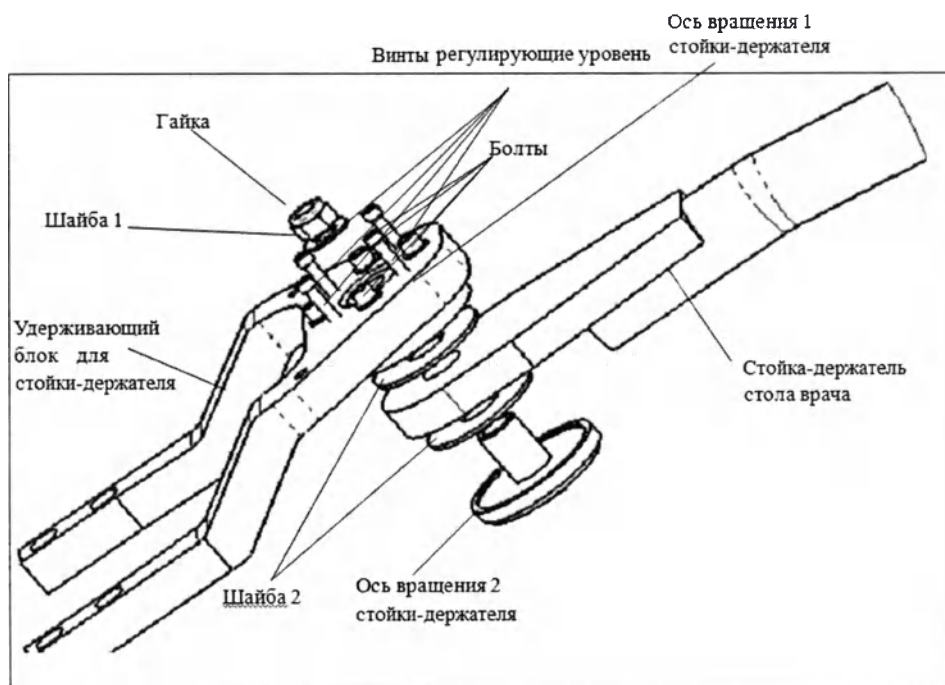
Откройте боковую крышку гидроблока, если плевательница не горизонтальна, ослабьте фиксирующие винты, отрегулируйте уровень регулировочными винтами, чтобы гидроблок встал в правильное положение, затяните фиксирующие винты.

Фиксирующий винт



Регулировочный винт

Установка стола врача:



Установите стойку-держатель стола врача, как указано выше. Отрегулируйте его уровень. Но прежде чем регулировать, убедитесь, что уровень гидроблока уже отрегулирован и гидроблок установлен правильно.

Регулировка уровня: ослабьте фиксирующие болты.

С помощью регулировочных винтов отрегулируйте уровень стойки-держателя. Затяните фиксирующие винты.

Регулировка

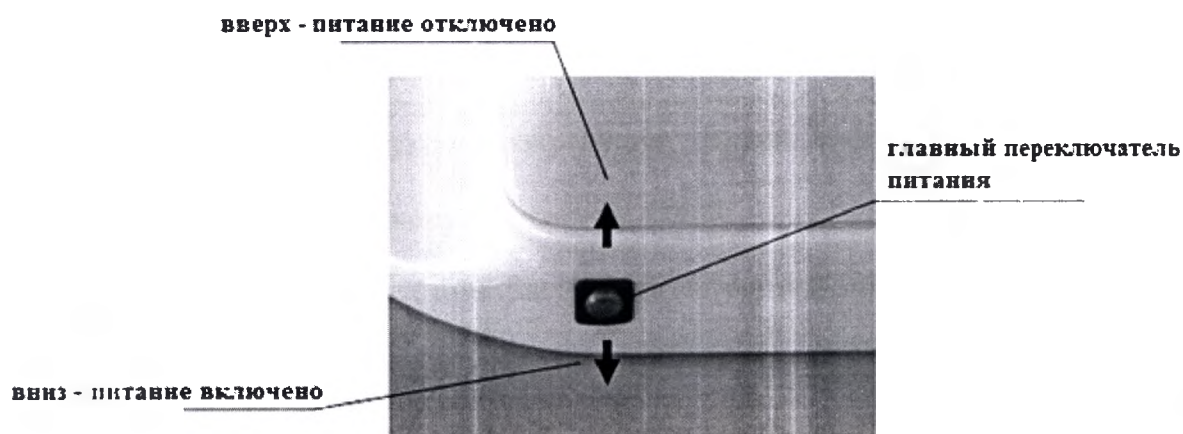
Включите питание, подачу воды и воздуха. Проверьте герметичность соединений.

Отрегулируйте давление воздуха в бутылки для подачи чистой воды 2 кг/см^2 .

Отрегулируйте давление воздуха на турбинный наконечник $2,5 \text{ кг/см}^2$, на пневмомотор -3 кг/см^2 .

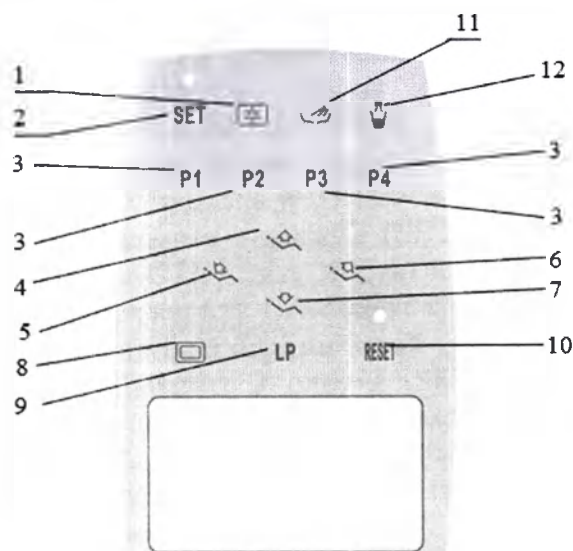
Ограничения движения кресла установлены на заводе. Не надо регулировать движения кресла.

Главный переключатель питания находится внизу с правой стороны кресла. Переключатель вверх – питание отключено, вниз – питание включено.



2.3 Эксплуатация изделия

Панели управления:



1	Переключатель светильника	
2	Кнопка SET	SET
3	Память 1	P1
	Память 2	P2
	Память 3	P3
	Память 4	P4
4	Кресло вверх	
5	Спинка вниз	
6	Спинка вверх	
7	Кресло вниз	
8	Негатоскоп	
9	Кнопка LP	LP
10	Кнопка «сброс»	RESET
11	Омывание плевательницы	
12	Наполнение стакана	

- 1) Нажатие кнопки 1 – включение/выключение светильника;
- 2) Нажатие кнопки 3 (Память 1, 2, 3, 4) – кресло автоматически перемещается в сохраненное положение;
- 3) Нажатие кнопки 4 – кресло движется вверх;
- 4) Нажатие кнопки 7 – кресло движется вниз;
- 5) Нажатие кнопки 6 – спинка кресла поднимается;

6) Нажатие кнопки 5 – спинка кресла опускается;
7) Нажатие кнопки 8 – включение/выключение негатоскопа;
8) Нажатие кнопки 9 (LP) – спинка кресла поднимается в максимально верхнее положение (положение сплевывания). При повторном нажатии кнопки спинка возвращается в исходное положение, в котором ведется прием. В процессе движения спинки нажатие любой кнопки останавливает движение.

9) Нажатие кнопки 10 («сброс») – кресло движется в нулевое положение (в самое нижнее и повторно в самое высокое положение);

10) Нажатие кнопки 11 – омывание плевательницы. Первое нажатие включает омывание плевательницы, следующее нажатие отключает.

11) Нажатие кнопки 12 – наполнение стакана (стакан не входит в комплект поставки). Первое нажатие включает наполнение стакана, следующее нажатие отключает.

Установка времени наполнения стакана (стакан не входит в комплект поставки):

Нажмите кнопку 2 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Поставьте стакан и нажмите кнопку 12 (наполнение стакана). Когда стакан наполнится до нужного уровня, нажмите кнопку 2 (SET). Время наполнения стакана сохраняется. Время наполнения стакана можно установить от 0 до 25 секунд.

Установка времени омывания плевательницы:

Нажмите кнопку 2 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Затем нажмите кнопку 11 (омывание плевательницы), вы услышите звуковой сигнал. Отпустите кнопку 11. Время омывания плевательницы 15 сек. Второе нажатие кнопки 11 и второй звуковой сигнал устанавливает время омывания - 30 сек. Третий сигнал - 60 сек. Четвертый сигнал устанавливает время «без ограничений». После выбора нужной продолжительности омывания нажмите кнопку 2 (SET), что сохранит выбранные настройки.

Примечание: для преждевременной остановки омывания плевательницы достаточно еще раз нажать кнопку 11 (омывание плевательницы).

Установка запоминаемых положений:

При нажатии кнопок 3 (Память 1, 2, 3, 4) кресло начинает двигаться в предусмотренное положение.

Во время движения кресла нажатие любой кнопки останавливает движение.

Для установки запоминаемых положений, переместите кресло в нужное положение, затем нажмите кнопку 2 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы вошли в состояние настройки. Нажмите любую из кнопок 3 (Память 1, 2, 3, 4). После звукового сигнала отпустите кнопку. Положение кресла на этой кнопке сохранено.

Установка ограничений движения кресла:

а. Нажмите кнопку 2 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки.

б. Сначала нажмите кнопку 4 и переместите кресло в крайнее верхнее положение, затем нажмите клавишу 6 и переместите спинку в верхнее положение, затем немного верните обратно.

с. Нажмите кнопку 2 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально высокой позиции кресла.

д. Нажмите кнопку 7 и переместите кресло в крайнее нижнее положение, затем с помощью кнопки 5 переместите спинку в самое нижнее положение, затем немного верните обратно.

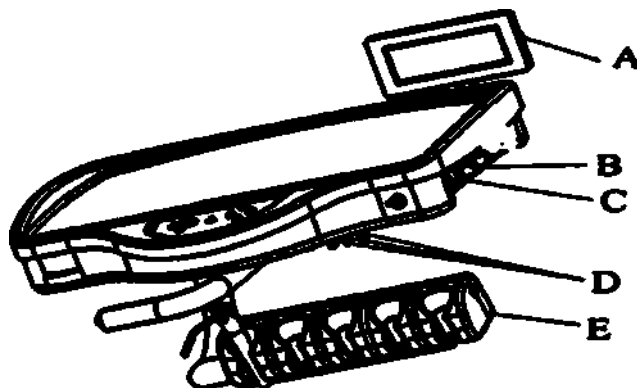
е. Нажмите кнопку 2 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально низкой позиции кресла.

ф. При установке крайних значений положений кресла не прерывайте движение.

кресла и не вставляйте какие либо дополнительные операции. В противном случае настройка не удастся.

Стол врача:

На столе врача расположены регуляторы подачи воздуха и воды. Общий переключатель подачи воды на наконечники и отдельные регуляторы подачи воды и воздуха на наконечник.



Рабочие функции:

A – Переключатель негатоскопа

При включении негатоскоп ярко светится.

B – Регулировка подачи воды на наконечник

Поворот рычага по часовой стрелке уменьшает подачу воды вплоть до отключения. Поворот против часовой стрелки увеличивает подачу воды.

C – Главный переключатель воды и воздуха на наконечник

этот переключатель отключает подачу воды и воздуха на стол врача. Во время проведения инженерных работ отключайте подачу воды и воздуха для защиты оборудования.

D – Регулировка охлаждающего воздуха на наконечник

Поворот по часовой стрелке уменьшает подачу воздуха, против часовой увеличивает. При стабильной работе регулировать подачу воздуха нет необходимости.

E – Гнезда для установки инструментов

Слева на право гнезда для установки инструментов предназначены:

1. Пистолет вода/воздух;
2. Наконечник 1;
3. Наконечник 2;
4. Наконечник 3;
5. Свободное гнездо для установки дополнительного инструмента.

Примечание: пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении. На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Педаль управления:

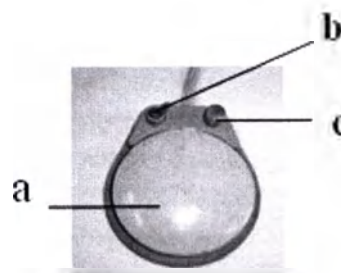
a – Педаль управления наконечниками

b – Переключатель подачи воды на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воды на наконечник.

c – Переключатель подачи воздуха на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воздуха на наконечник.



Примечание: педаль управления защищена от брызг. Уровень защиты IPX4.

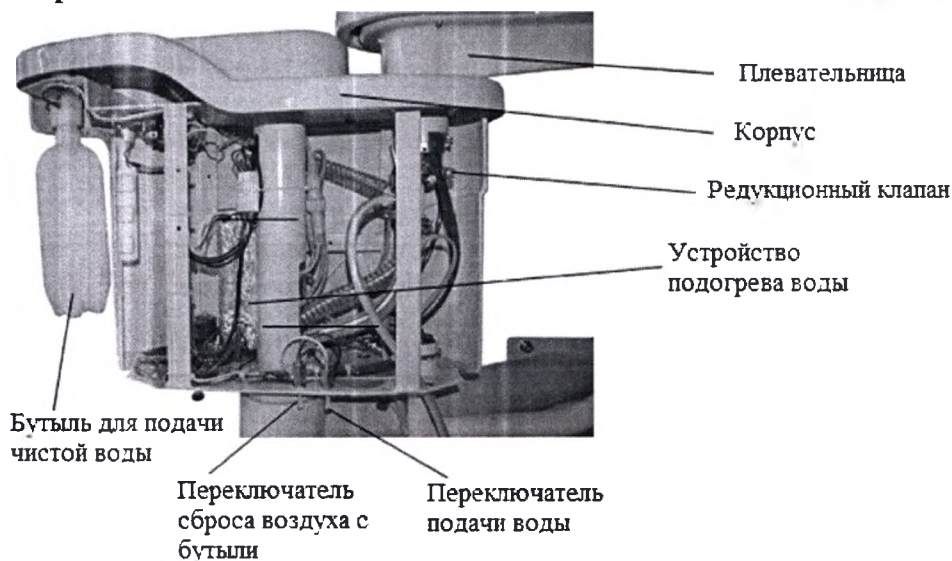
Светильник бестеновой:

а – переключатель режимов.

В среднем положении - выключен, левое и правое положение переключателя – максимальный и слабый режимы свечения.



Гидроблок:



Замена воды в бутылке для подачи чистой воды:

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

ВНИМАНИЕ: Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутылку во избежание возможных травм.

С помощью переключателя подачи воды можно выбрать способ подачи воды: либо с бутылки, либо с общей магистрали.

Работа наполнения стакана и плевательницы:

Откройте крышку гидроблока. При необходимости с помощью редукционного клапана можно увеличить или уменьшить подачу воды на наполнение стакана и омывание плевательницы (стакан не входит в комплект поставки).

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. При появлении проблем с оборудованием отключите электропитание, подачу воздуха и воды и обратитесь в сервисную службу. Так же электропитание, подача воздуха и воды должны быть отключены при прекращении стоматологического приема.

2. Чрезмерно быстрое вращение наконечников не допустимо.

3. Регулярно промывайте фильтр входящий в состав напольного блока.

Фильтр необходимо чистить один раз в месяц. Извлеките сердечник фильтра, очистите его в ультразвуковой ванночке, затем промойте проточной водой и установите на место.

4. Промывайте тубинги и наконечники слюноотсоса и пылесоса.

После каждого использования слюноотсоса и пылесоса необходимо промыть их водой.

5. Плевательница.

Промывайте плевательницу после каждого приема. Перед рабочей сменой так же помойте плевательницу.

6. Светильник бестеневой.

В перерывах между приемом отключайте светильник для более долгого функционирования лампы. Не прикасайтесь к лампе рукой или влажной тряпкой.

При необходимости снимите защитное стекло светильника и протрите поверхность чистой салфеткой со спиртом. Не прикасайтесь влажной тряпкой и не обрабатывайте не остывший светильник.

7. Главный переключатель вкл/выкл.

В перерывах между работой рекомендуется отключать подачу воды и воздуха с помощью главного переключателя на рабочем столе врача. Это предотвращает дополнительный износ тубингов и самой стоматологической установки.

8. Замена воды в бутылки для подачи чистой воды.

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

9. После приема пациента согласно пункту 6 необходимо стерилизовать наконечник слюноотсоса и пылесоса, насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета.

10. Замена предохранителя:

Отключите питание установки. Плоской отверткой поверните крышку гнезда предохранителя против часовой стрелки. Замените предохранитель. Установите в гнездо предохранителя и поверните крышку по часовой стрелке.

11. Замена лампы.

Отключите питание, подождите 30 мин, пока светильник бестеневой не остынет. Открутите удерживающий винт и снимите защитное стекло светильника. Снимите защитный колпачок. Замените лампу. Соберите светильник в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: Не прикасайтесь к лампе рукой при замене. Используйте чистую и мягкую впитывающую ткань для удержания лампы при замене.

Неисправности и методы их устранения:

Проблема	Причина	Решение
Мощность наконечника снизилась.	1.Прокладка наконечника протекает 2.Рабочее давление воздуха низкое 3.Утечка воздуха.	1.Проверьте прокладку наконечника на предмет утечки 2.Отрегулируйте подачу воздуха на наконечник 3.Отрегулируйте подачу воздуха 4.Проверьте педаль управления
Рабочее давление воздуха не стабильно.	1.Фильтр засорен. 2.Тюбинг запутан или защемлен. 3.Не стабильное поступление воздуха.	1.Очистите фильтр. 2. Устраните перегибы тюбинга.
Наконечники быстро выходят из строя.	1.Слишком высокое рабочее давление. 2.Не калиброванный наконечник.	1.Проверьте и отрегулируйте давление воздуха. 2.Используйте калиброванные наконечники.

Проблема	Причина	Решение
Наконечник не образует спрей.	1.Выходное отверстие наконечника засорено. 2. Клапаны регулировки воздуха не исправны. 3.Охлаждающая вода на наконечники не отрегулирована.	1.Проверьте и прочистите водо-воздушные каналы наконечника. 2.Проверьте и замените клапан регулировки воздуха 3.Правильно отрегулируйте подачу воды.
Наконечник образует не достаточный спрей или не образует спрей.	1.Заблокирован водяной канал наконечника. 2.Не правильно настроена подача охлаждающей воды. 3.Пережат водяной тубинг. 4.Заблокирован клапан регулировки спрея. 5.Отключена или закончилась вода в бутылки на гидроблоке.	1.Проверьте и прочистите водяной канал наконечника. 2.Отрегулируйте подачу воды. 3.Проверьте тубинг в блоке напольном. 4.Обратитесь в сервисную службу. 5.Проверьте наличие воды в бутылки и переключатель подачи воздуха в бутылку.
Пистолет вода/воздух не образует спрей.	1.Загрязнен тубинг. 2.Клапан регулировки спрея не отрегулирован или не исправен. 3.Тубинг пережат или перегнут.	1.Прочистите тубинг. 2.Проверьте и отрегулируйте клапан. 3. Проверьте тубинг.
В воздухе из пистолета вода/воздух присутствует вода.	1.В фильтре избыток воды. 2.Сменный носик вода/воздух пистолета установлен не правильно.	1.Очистите фильтр. 2.Правильно установите сменный носик вода/воздух пистолета.
Кресло стоматологическое не работает.	1.Переключатель питания кресла в положении «выкл.». 2.Электропитание не подключено. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель. 2.Подключите шнур питания в розетку. 3.Замените предохранитель.
Светильник бестеновой не работает.	1.Светильник выключен. 2.Не исправна лампочка. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель светильника 2.Замените лампочку. 3.Замените предохранитель.
Диапазон движения кресла стоматологического слишком мал.	Не правильно запрограммирован диапазон движения кресла	Перепрограммируйте диапазон движения кресла согласно руководству.
Подголовник не фиксируется	Подголовник не правильно вставлен в фиксирующее гнездо спинки кресла.	Установите подголовник правильно.
Не поступает вода на омывание плевательницы и наполнение стакана (не входит в комплект поставки).	1.Главный переключатель в положении «выкл.» 2.Перегнуты или заблокированы тубинги.	1. Включите главный переключатель. 2.Проверьте тубинги.

Примечания:

- А) Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.
- В) Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

4. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте руководство перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Бутыль для подачи чистой воды, пистолет вода/воздух, сменный носик вода/воздух пистолета, а также насадку ультразвукового скалера не использовать при проведении стоматологических операций и процедур, при которых возможен непосредственный контакт с кровью, препаратами крови и веществами (в т.ч. с лекарственными средствами) для внутрисосудистого введения, с внутренней средой и тканями организма.

Используйте стандартные электрические провода и заземление.

Первый тьюбинг предназначен для подключения воды, второй для подключения воздуха:

- давление воздуха на входе: 5,5 – 8 кг/см²;
- давление воды на входе: 2 – 4 кг/см².

Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Без подачи воды не включайте подогреватель воды в стакане (не входит в комплект поставки).

Перед ремонтными работами отключите питание.

Перед сервисным обслуживанием и очисткой отключите питание.

Не загромождайте рабочую зону посторонними предметами.

После регулировки подголовника убедитесь, что он зафиксирован.

Рекомендуется использовать в отсутствии сильных электромагнитных помех.

При демонтаже и утилизации необходима дезинфекция. Клапаны и пластиковые части могут быть переработаны для последующего использования. Не перерабатываемые части должны утилизироваться в соответствии с национальными законами.

Пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении.

На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутыль во избежание возможных травм.

Обратите внимание на условные обозначения:

№	Символ	Описание
1		В ("Body") - детали, имеющие контакт с пациентом
2	О	Питание выкл.
3	I	Питание вкл.
4	IPX4	Защита от брызг

5		Заземление
6		Опасное напряжение
7	N	Нулевая линия
8	L	Провод под напряжением
9		Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации

5. ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данное медицинское изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

6. ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Перед каждым повторным использованием стоматологической установки, необходимо проводить очистку внешних поверхностей с помощью спиртовой салфетки, пропитанной 70-% этиловым спиртом, и позволить высохнуть на воздухе.

Дезинфекцию бутылки для подачи чистой воды проводить следующим образом:

1. В бутылку (полный объем) залить дезинфицирующий раствор («Гротанат», «Деконекс Денталь ББ», «Триосепт», «Мистраль», «Авансепт», «Трилокс»);
2. После полного прогона жидкости промыть дистиллированной водой.

Наконечник слюноотсоса и пылесоса, поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 121°C, давлении 0,21 Мпа, в течение 45 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пар, время сушки 9 минут и завершение процедуры.

Насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 134°C, давлении 0,11 Мпа, в течение 20 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пара время сушки 18 минут и завершение процедуры.

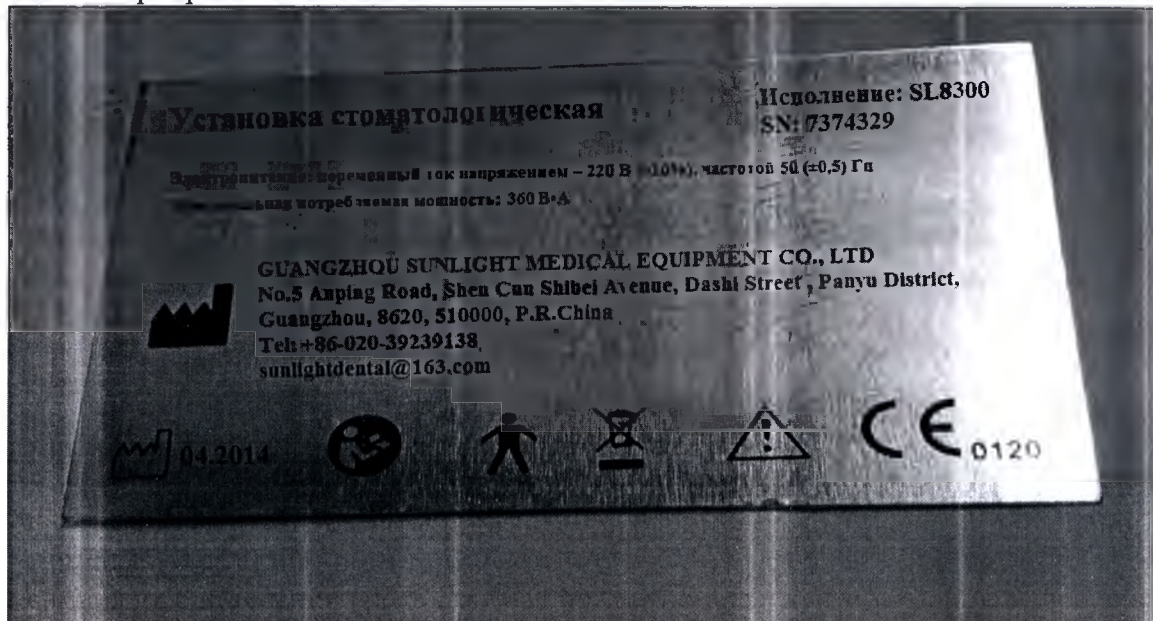
7. МАРКИРОВКА

Маркировка данного медицинского изделия выполняется в соответствии с требованиями ISO 15223-1, IEC 60601-1 и включает в себя следующую информацию:

- наименование изделия;
- наименование предприятия-изготовителя;
- адрес производителя;
- номер изделия по системе нумерации предприятия-изготовителя;
- номинальное напряжение и номинальная частота электропитания;
- максимальная потребляемая мощность;
- дата производства (год, месяц);

- рабочая часть типа В;
- предупреждение «Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации»;
- предупреждение «Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации»;
- символ соответствия Директиве 93/42/ЕЕС;
- символ «По истечении срока службы, пожалуйста, следуйте указаниям Европейской директивы по утилизации»;

Макет маркировки:



Транспортная маркировка выполняется с нанесением манипуляционных знаков «Хрупкое. Осторожно», «Беречь от влаги», «Беречь от солнечных лучей».

8. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Установку транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Установка при эксплуатации устойчива к воздействию климатических факторов для температурного режима от +10 до +40°C при относительной влажности воздуха не более 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа.

Установка в транспортной упаковке при хранении устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +5 до +40°C при относительной влажности воздуха 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа. В защищенном от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и замораживания месте.

Установка в транспортной упаковке при транспортировании устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -50 до +50°C при относительной влажности воздуха 98% при температуре +25°C, атмосферным давлением от 86 до 106 кПа и механических воздействий при вибрационных нагрузках в диапазоне частот от 10 до 55 Гц, амплитуде перемещения 0,35 мм и ударных нагрузках с пиковым ускорением 10g при длительности действия ударного ускорения 16 мс.

9. УПАКОВКА

Данное медицинское изделие упаковывается в упаковку, предоставляющую защиту от

пыли и повреждений, вызванных внешними воздействиями при транспортировании. Упаковка состоит из 2-слойного полиэтиленового пакета и дощатого ящика.

10. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями, в соответствии с требованиями местных организаций и правилами утилизации в данном регионе.

Установка изготовлена из железосодержащих материалов, электрических компонентов и пластмасс. При утилизации, разделите установку на части в зависимости от материалов изготовления для удобства переработки и повторного использования материалов.

Ни каких специальных операций при утилизации не требуется.

12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантия на данное медицинское изделие действительна в течение 12 месяцев (на подвижные узлы, заменяемые детали (клапаны, фильтры) гарантия 3 месяца) со дня покупки, в соответствии с правилами компании, изложенными в гарантийном письме.

В течение гарантийного периода производитель осуществляет замену неисправных узлов и деталей бесплатно. Для сохранения гарантии, эксплуатация изделия должна проводиться согласно руководству по эксплуатации. Не соблюдение руководства по эксплуатации при работе, самостоятельный ремонт, механические повреждения, самостоятельная модернизация оборудования являются основанием для аннулирования гарантии. Возникновение событий неодолимой силы: пожар, наводнение, землетрясение, удар молнии и т.д. так же не являются гарантийными случаями.

13. СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ ИЗДЕЛИЯ

GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, No.5 Anping Road, Shen Cun Shibei Avenue, Dashi Street, Panyu District, Guangzhou, 8620, 510000, P.R.China, Tel: +86-020-39239138, sunlight dental@163.com

14. РЕКЛАМАЦИИ

По всем вопросам сервисного, гарантийного и постгарантийного обслуживания обращаться к официальному представителю производителя GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD на территории Российской Федерации: Общество с ограниченной ответственностью «ПолиДента» (ООО «ПолиДента»), 644046, Россия, г. Омск, ул. Маяковского, д. 16, Тел/факс: (3812) 23-64-39.



Handwritten signature in blue ink.



Перевод с китайского и английского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Установка стоматологическая в исполнении SL8300)

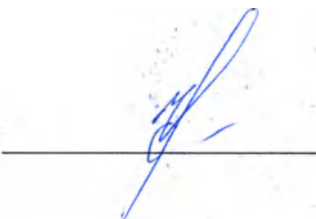
ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ
МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
Генеральный директор
Мо Вейчжао
/подпись/

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
/подпись/

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Четырнадцатого марта две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *2000*

Взыскано госпошлины (по тарифу): 300 рублей

Нотариус:



Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью *2* листа (ов)

Нотариус:



Sunlight

山立

Подтверждаю точность, правильность и достоверность
содержания текста перевода на русский язык
I hereby certify accuracy, correctness and reliability
of this document translated into Russian

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УСТАНОВКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ В ИСПОЛНЕНИИ «SL8500»



«УТВЕРЖДАЮ» / “APPROVE”

GUANGZHOU SUNLIGHT
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, Китай

General director

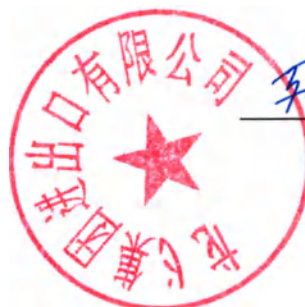
(должность/position)

Mo Veychzhao

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp



СОДЕРЖАНИЕ

1.	Общие сведения об изделии	3
1.1	Наименование изделия	3
1.2	Состав и комплект поставки изделия	3
1.3	Назначение изделия	4
1.4	Описание принципов работы изделия	4
1.5	Технические характеристики изделия	6
2.	Установка и эксплуатация изделия	12
2.1	Размещение изделия	12
2.2	Сборка и монтаж изделия	13
2.3	Эксплуатация изделия	15
3.	Техническое обслуживание	19
4.	Требования безопасности	21
5.	Требования к охране окружающей среды	22
6.	Очистка, дезинфекция и стерилизация	22
7.	Маркировка	23
8.	Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	24
9.	Упаковка	24
10.	Срок службы	24
11.	Утилизация	24
12.	Гарантийные обязательства	24
13.	Сведения о производителе изделия	25
14.	Рекламации	25

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

1.1 Наименование изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8500»

1.2 Состав и комплект поставки изделия

Основной состав:

1. Кресло стоматологическое - 1 шт.;
2. Стол врача - 1 шт.;
3. Стол ассистента - 1 шт.;
4. Гидроблок - 1 шт.;
5. Светильник бестеневой - 1 шт.;
6. Плевательница - 1 шт.;
7. Устройство подогрева воды - 1 шт.;
8. Наконечник слюноотсоса - 1 шт.;
9. Наконечник пылесоса - 1 шт.;
10. Тюбинг слюноотсоса - 1 шт.;
11. Тюбинг пылесоса - 1 шт.;
12. Защитное стекло светильника - 1 шт.;
13. Подголовник - 1 шт.;
14. Спинка кресла - 1 шт.;
15. Лампа - 1 шт.;
16. Стойка-держатель светильника - 1 шт.;
17. Стойка-держатель стола врача - 1 шт.;
18. Негатоскоп - 1 шт.;
19. Тюбинг наконечника - 3 шт.;
20. Микромотор - 1 шт.;
21. Ультразвуковой скалер - 1 шт.;
22. Наконечник ультразвукового скалера - 1 шт.;
23. Насадки ультразвукового скалера - 5 шт.;
24. Гнезда для установки инструментов - 5 шт.;
25. Панель управления - 1 шт.;
26. Клапан включения - 1 шт.;
27. Клапан регулировки воздуха - 5 шт.;
28. Клапан регулировки спрея - 4 шт.;
29. Педаль управления - 1 шт.;
30. Блок напольный - 1 шт.;
31. Стул врача - 1 шт.;
32. Стул ассистента - 1 шт.;

Принадлежности:

1. Бутыль для подачи чистой воды - 1 шт.;
2. Подлокотники - 2 шт.;
3. Рамка светильника с рукоятками - 1 шт.;
4. Ключ ультразвукового скалера - 1 шт.;
5. Пистолет вода/воздух - 2 шт.;
6. Держатель монитора - 1 шт.;
7. Предохранитель 20А - 6 шт.;
8. Сменный носик вода/воздух пистолета - 2 шт.;
9. Крепежный набор фитингов:
шаровой кран 1/2 - 2 шт.;

- фитинг "муфта переходная" - 2 шт.;
предохранитель 5А - 2 шт.;
10. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;

1.3 Назначение изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8500» (далее по тексту – установка) предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

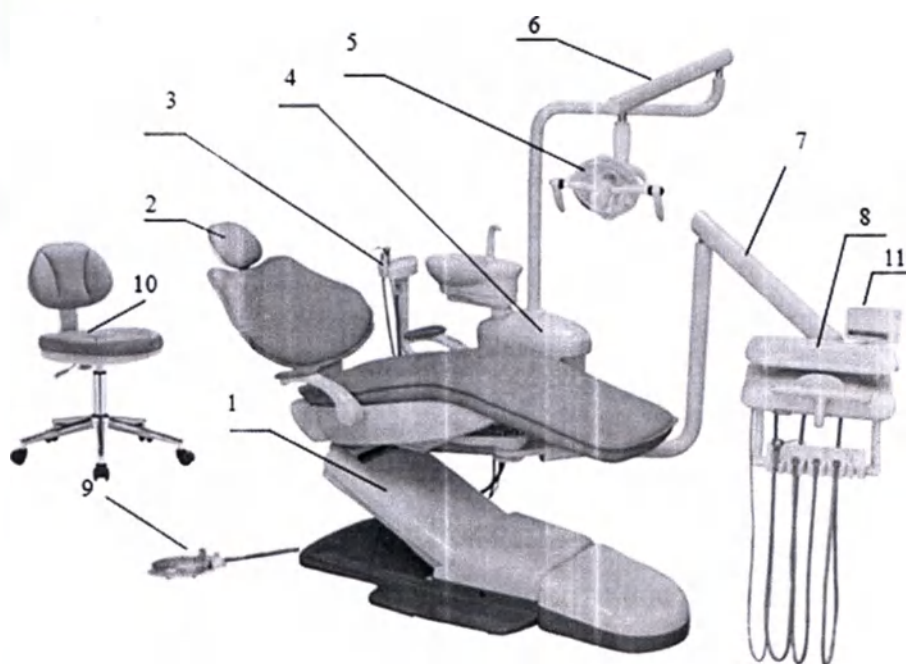
Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

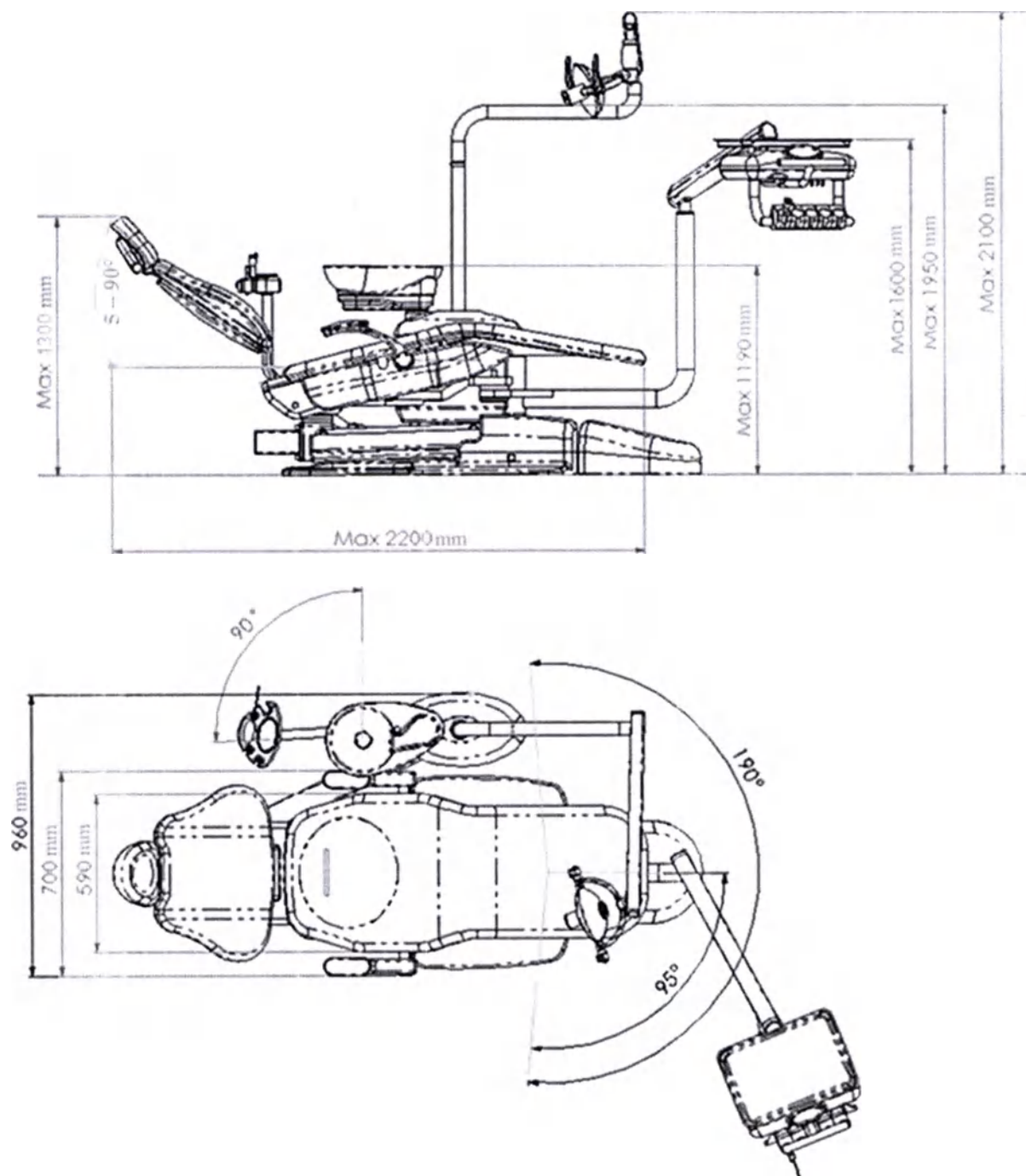
1.4 Описание принципов работы изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8500» применяется во время стоматологического приема, в том числе осмотра, терапевтического, ортопедического и хирургического лечения и состоит из основных блоков требуемых врачу стоматологу для осуществления стоматологической помощи. Перечень основных блоков и компонентов представлен ниже:



- 1 кресло стоматологическое
- 2 подголовник
- 3 стол ассистента
- 4 гидроблок
- 5 светильник бестеневой
- 6 стойка-держатель светильника
- 7 стойка-держатель стола врача
- 8 стол врача, в составе:
 - турбинный наконечник
 - наконечник ультразвукового скалера
- 9 педаль управления
- 10 стул врача
- 11 негатоскоп

Габаритные размеры установки:



Допуск габаритных размеров составляет $\pm 10\%$.

Допуск по углам поворота составляет $\pm 5^\circ$.

1.5 Технические характеристики изделия

Наименование	Значение	Допуск
Кресло стоматологическое		
Узоподъемность кресла	не менее 135 кг	$\pm 10 \%$
Расстояние от поверхности пола до верхней поверхности сиденья	- не более 450 мм - в крайнем нижнем положении кресла; - не менее 800 мм - в крайнем верхнем положении кресла;	$\pm 10 \%$
Минимальный диапазон углов поворота спинки от вертикали	5 – 90°	$\pm 5^\circ$
Подголовник после фиксации удерживает нагрузку	не более 300 Н	-
Скорость перемещения верхней части кресла из одного крайнего положения в другое при подъеме или опускании с распределенной нагрузкой	от $10 \cdot 10^{-3}$ до $35 \cdot 10^{-3} \text{ с}^{-1}$	-
Угловая скорость перемещения спинки с моторным приводом из одного положения	0,090 рад с^{-1}	$\pm 0,045 \text{ рад с}^{-1}$
Рабочее давление воздуха	В диапазоне 400 – 1000 кПа	-
Светильник бестеневой		
- Освещённость	В диапазоне 8000-22000 лк	-
- Удельная освещенность	$5,5 \frac{\text{Вт} \cdot \text{м}^{-2}}{\text{лк}}$	-
- Площадь рабочего поля	70x140 при удаленности от рабочей зоны на 70 см	$\pm 10 \%$
- Габаритные размеры	эллипс с осями 60 x 140 мм	$\pm 10 \%$
- Электропитание	Напряжение 220 В ($\pm 10\%$), частотой 50 ($\pm 0,5$) Гц Мощность 120 В•А	-
Стол врача		
- Габаритные размеры	600 x 420 мм	$\pm 10 \%$

гол ассистента		
Габаритные размеры	150 x 100 мм	±10 %
гидроблок		
Рабочее давление	В диапазоне 200 – 400 кПа	-
Габаритные размеры	300 x 210 мм	±10 %
Время установления рабочего режима	не более 10 мин	-
Вращающий момент, создаваемый на турбинном наконечнике	$7,0 \cdot 10^{-4}$ Н·м	-
Расход воды для охлаждения инструмента при номинальном рабочем давлении 300 кПа (3 кгс/см ²)	10 мл/мин	±5 мл/мин
Усилие, прилагаемое к педали при включении турбинного наконечника	не более 20 Н (2 кгс)	-
Частота вращения турбинного наконечника на холостом ходу должна быть	300000 об/мин	±20%
Температура воды, выходящей из пистолета вода/воздух, на расстоянии 10 мм от наконечника, но не более 5 с после включения подогрева	37 ⁰ С	±3 ⁰ С
Время подогрева воды, поступающей в стакан (не входит в комплект поставки), до температуры (37±3) °С	не превышает 10 мин с момента включения подогрева	-
Звуковая мощность	не более 75 дБа	-
Частота звукового сигнала	25 Гц	-
Длительность звукового сигнала	2,5 секунд	-
Электробезопасность установки	класс защиты I	-
Степень защиты против поражения электрическим током установки	относится к типу В	-
Средняя наработка на отказ турбинного наконечника условно-непрерывной работы	не менее 250 ч	-
Средняя наработка на отказ слюноотсоса	не менее 1300 ч	-



Условно-непрерывной работы		
Средняя наработка на отказ пистолета	не менее 250 ч	-
Вода/воздух условно-непрерывной работы		
Средняя наработка на отказ светильника	не менее 4000 ч	-
Бестеневого условно-непрерывной работы		
Расход воды, потребляемой установкой из водопроводной сети	не более 10 л/мин	-
Производительность слюноотсоса по воде при давлении в водяной системе установки 300 кПа (3 кгс/см ²)	не менее 0,6 л/мин	-
Расход воды для смыва плевательницы	не более 5 л/мин	-
Расход воды для обеспечения нормальной работы слюноотсоса	не более 5 л/мин	-
Расход воды при наполнении стакана (не входит в комплект поставки)	не менее 0,3 л/мин	-
Превышение температуры наружных частей установки, доступных для прикосновения, над температурой окружающей среды, равной 25 °С	60 °С - для корпусов изделий; 30 °С - для органов управления, изготовленных из металла; 50 °С - для органов управления, изготовленных из полимерных материалов, резины и дерева.	-
Электропитание	переменный ток напряжением – 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц	-
Максимальная мощность	360 В•А	±10%
Условия эксплуатации:		-
Рабочая температура	от +10 до +40°С	
Относительная влажность	не более 80%	
Атмосферное давление	86 – 106 кПа	
Общий вес установки	Не более 110 кг	±10%
Плевательница		
- Габаритные размеры	300 x 180 x 100 мм	±10%
Бутыль для подачи чистой воды		
- Объем	2 л	±5%
Устройство подогрева воды		
- Подогрев	До 37°С	-

Наконечник слюноотсоса		
Диаметр	Ø 5 мм	±5%
Длина	140 мм	±5%
Наконечник пылесоса		
Диаметр	Ø 10 мм	±5%
Длина	160 мм	±5%
Тюбинг слюноотсоса		
Диаметр	Ø 10 мм	±5%
Длина	1000 мм	±10%
Тюбинг пылесоса		
Диаметр	Ø 10 мм	±5%
Длина	1500 мм	±10%
Защитное стекло светильника		
Габаритные размеры	эллипс с осями 70 x 150 мм (с учетом светильника)	±10%
Подголовник		
Габаритные размеры	150 x 120 x 200 мм	±10%
Подлокотники		
Габаритные размеры	300 x 80 x 110 мм	±10%
Спинка кресла		
Габаритные размеры	510 x 410 x 800 мм	±10%
Лампа		
Тип	Диод 12 В, 50 Вт	-
Рамка светильника с рукоятками		
Диаметр трубки	Ø 20 мм	±5%
Длина трубки	220 мм	±10%
Негатоскоп		
Рабочее поле	230 x 120 мм	±5%
Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 30 В•А	-
Максимальная яркость в центре просмотрового экрана	1500 кд / м ²	-
Время установки рабочего режима после включения	0,5 мин	-

Тубинг наконечника

Диаметр	Ø 20 мм	±5%
Диаметр отверстий	Ø 5 мм, Ø 5 мм, Ø 8 мм, Ø 10 мм	±5%
Длина	60 мм	±10%

Ультразвуковой скалер с наконечником и насадками

Габаритные размеры наконечника:		
- Диаметр		
- Длина	Ø 6 мм	±5%
- Создаваемая амплитуда вибрации	100 мм	±10%
основного инструмента	100 мкм	±5%
- Выходная мощность		
- Выходная частота вибрации инструмента	от 3 Вт до 20 Вт 28 кГц	-
- Насадка ультразвукового скалера		
		±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 150 В•А	

Пистолет вода/воздух со сменным носиком

- Габаритные размеры	120 x 30 x 130 мм	±10%
----------------------	-------------------	------

Гнезда для установки инструментов

- Диаметр	Ø 40 мм	±5%
-----------	---------	-----

Клапан включения

- Габаритные размеры	20 x 10 x 50 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-

Клапан регулировки воздуха

- Диапазон	от 0 до 1000 кПа (от 0 до 10 bar)	±10 кПа (±0,125 bar)
------------	-----------------------------------	-------------------------

Клапан регулировки спрея		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 45 мм	±5%
- Размер ячейки	70 x 70 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-
Держатель монитора		
- Габаритные размеры	50 x 70 x 40 мм	±5%
- Нагрузка	Не более 150 Н	-
Педаль управления		
- Диаметр	Ø 500 мм	±5%
- Максимальная нагрузка	1000 Н	-
- Степень защиты оболочки	IPX4	-
Блок напольный		
- Габаритные размеры	400 x 220 x 250 мм	±10%
Стул врача		
- Габаритные размеры	400 x 600 x 1000 мм	±5%
- Максимальна нагрузка	1800 Н	-
Стул ассистента		
- Габаритные размеры	200 x 400 x 800 мм	±5%
- Максимальна нагрузка	1500 Н	-

Материалы, используемые для изготовления изделия.

Части и детали изделия	Материал
Обшивка	марка GH-22 80% хлопок / 20% полиуретан
Насадка ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304
Турбинный наконечник	
Наконечник пылесоса	АБС пластик PA-717C
Наконечник слюноотсоса	
Тюбинг пылесоса	полиуретан PFL-100
Тюбинг слюноотсоса	
Наконечник ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304, АБС пластик PA-717C
Бутыл для подачи чистой воды	пластик PL-617G
Пистолет вода/воздух	нержавеющая сталь AISI 304
Сменный носик вода/воздух пистолета	нержавеющая сталь AISI 304

2. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

2.1 Размещение изделия

Стоматологическая установка должна быть размещена в хорошо проветриваемом, светлом помещении.

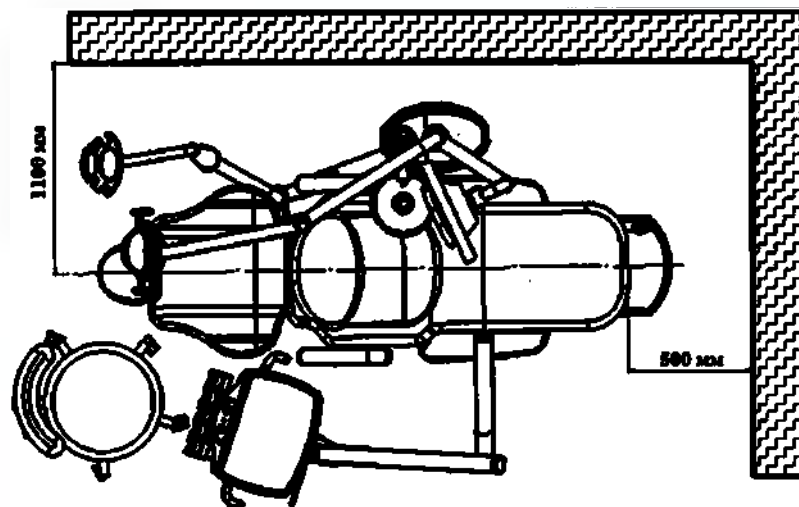
ВНИМАНИЕ: Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Присоединительные размеры приточных и сточных трубопроводов при подключении должны соответствовать:

Приточный трубопровод для воды	Резьба трубная цилиндрическая G1/2 В
Приточный трубопровод для воздуха	Резьба трубная цилиндрическая G3/8 В
Сточный трубопровод	Резьба трубная цилиндрическая G1 В
Трубопровод для централизованной вакуумной системы	Резьба трубная коническая R1 В

Стоматологическая установка занимает основное положение в кабинете. Перед монтажом необходимо спланировать место размещения с учетом максимальных габаритов кресла и движущихся частей, а так же места размещения напольного блока.



Вариант примерного возможного размещения

Канализационная труба должна иметь непрерывный уклон для предупреждения застоя.

Приточный трубопровод для воздуха: G 1/2

Приточный трубопровод для воды: G 1/2

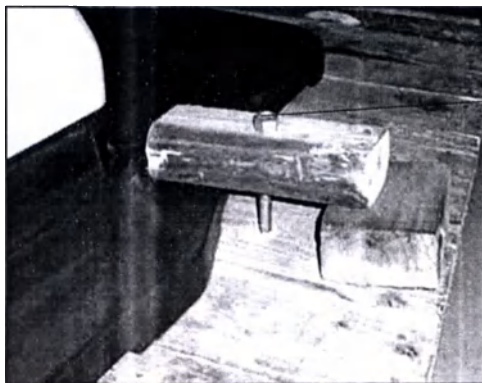
Для повышения электробезопасности рекомендуется электропитание подключать к

розетке, размещенной на стене на высоте 40 см. Электрические провода необходимо пропустить через изоляционную трубу на высоте 3 – 4 см от пола.

Высота входа воздуха, воды и канализационного слива над уровнем пола 2,5 - 3 см.

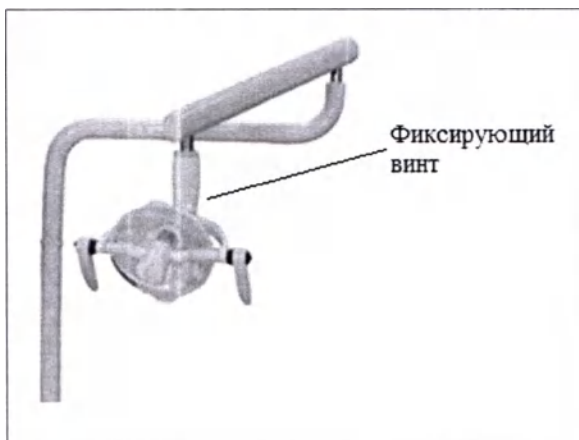
2.2 Сборка и монтаж изделия

Распакуйте коробку, открутите винты, уберите деревянный фиксатор, переместите установку с поддона в нужном направлении.



Крепежный болт

Распакуйте светильник бестеневой и стойку-держатель светильника, соберите их вместе и установите на гидроблоке. Подключите клеммы провода. Затяните фиксирующий винт.



Фиксирующий
винт

Блок напольный:

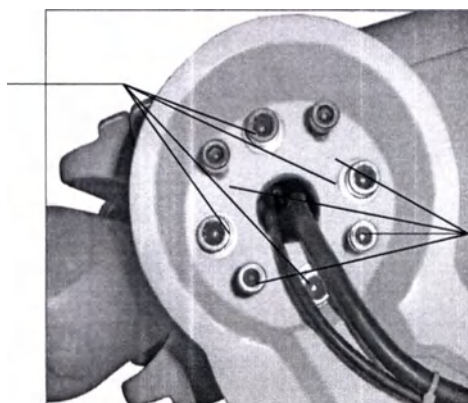
- а. Снимите крышку напольного блока, присоедините 2 переключаемых клапана к приточным трубопроводам.
- б. Установите фильтр на вход воды приточного трубопровода.
- с. Присоедините впускной тубинг к клапану.
- д. Присоедините провод электропитания.
- е. Присоедините слив к канализации.
- ф. Установите крышку напольного блока на место, затем с помощью педали управления включите наконечник.

ВНИМАНИЕ: Перед подключением клапанов примерно на 10 минут включите подачу воздуха и воды для устранения загрязнений в трубах.

Регулировка вертикальности гидроблока

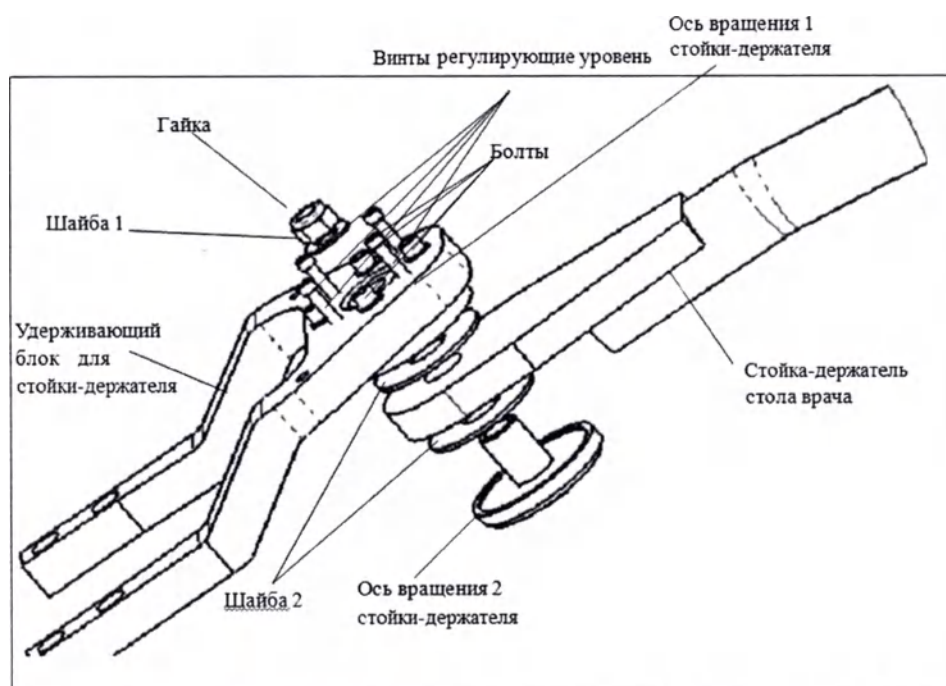
Откройте боковую крышку гидроблока, если плевательница не горизонтальна, ослабьте фиксирующие винты, отрегулируйте уровень регулировочными винтами, чтобы гидроблок встал в правильное положение, затяните фиксирующие винты.

Фиксирующий винт



Регулировочный винт

Установка стола врача:



Установите стойку-держатель стола врача, как указано выше. Отрегулируйте его уровень. Но прежде чем регулировать, убедитесь, что уровень гидроблока уже отрегулирован и гидроблок установлен правильно.

Регулировка уровня: ослабьте фиксирующие болты.

С помощью регулировочных винтов отрегулируйте уровень стойки-держателя. Затяните фиксирующие винты.

Регулировка

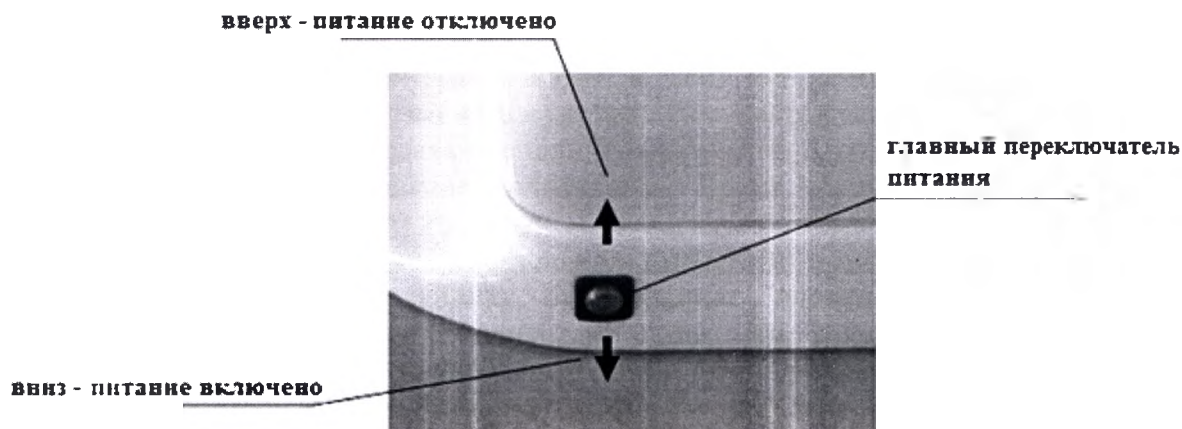
Включите питание, подачу воды и воздуха. Проверьте герметичность соединений.

Отрегулируйте давление воздуха в бутылки для подачи чистой воды 2 кг/см^2 .

Отрегулируйте давление воздуха на турбинный наконечник $2,5 \text{ кг/см}^2$, на пневмомотор -3 кг/см^2 .

Ограничения движения кресла установлены на заводе. Не надо регулировать движения кресла.

Главный переключатель питания находится внизу с правой стороны кресла. Переключатель вверх – питание отключено, вниз – питание включено.



2.3 Эксплуатация изделия

Панели управления:



1	Кресло вверх	▲
2	Спинка вверх	▶
3	Спинка вниз	◀
4	Кресло вниз	▼
5	Омывание плевательницы	🚰
6	Негатоскоп	📺
7	Индикатор питания	POWER
8	Подогрев воды	heat
9	Наполнение стакана	🍹
10	Кнопка LP	LP
11	Память 1	1
	Память 2	2
12	Кнопка «сброс»	R

- 1) Нажатие кнопки 1 – кресло движется вверх;
- 2) Нажатие кнопки 4 – кресло движется вниз;
- 3) Нажатие кнопки 2 – спинка кресла поднимается;
- 4) Нажатие кнопки 3 – спинка кресла опускается;
- 5) Нажатие кнопки 11 (Память 1, 2) – кресло автоматически перемещается в сохраненное положение;

6) Нажатие кнопки 12 («сброс») – кресло движется в нулевое положение (в самое нижнее и повторно в самое высокое положение);

7) Нажатие кнопки 10 (LP) – спинка кресла поднимается в максимально верхнее положение (положение сплевывания). При повторном нажатии кнопки спинка возвращается в исходное положение, в котором ведется прием. В процессе движения спинки нажатие любой кнопки останавливает движение;

8) Индикатор питания 7 - световой индикатор включения электропитания. Горит зеленым светом;

9) Нажатие кнопки 6 – включение/выключение негатоскопа;

10) Кнопка 8 – подогрев воды. При нажатии кнопки индикатор подогрева мигает. Это обозначает работу устройства подогрева воды. Когда вода подогрета достаточно, индикатор перестает мигать. Устройство поддерживает постоянную температуру. Повторное нажатие кнопки отключает устройство.

11) Кнопка 5 – омывание плевательницы. Первое нажатие включает омывание плевательницы, следующее нажатие отключает.

12) Кнопка 9 – наполнение стакана (стакан не входит в комплект поставки). Первое нажатие включает наполнение стакана, следующее нажатие отключает.

Установка времени наполнения стакана (стакан не входит в комплект поставки):

Нажмите одновременно кнопку 5 (омывание плевательницы) и кнопку 9 (наполнение стакана) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Поставьте стакан и нажмите кнопку 9 (наполнение стакана). Когда стакан наполнится до нужного уровня, нажмите кнопку 10 (LP). Время наполнения стакана сохраняется. Время наполнения стакана можно установить от 0 до 25 секунд.

Установка времени омывания плевательницы:

Нажмите одновременно кнопку 5 (омывание плевательницы) и кнопку 9 (наполнение стакана) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Затем нажмите кнопку 5 (омывание плевательницы), вы услышите звуковой сигнал. Отпустите кнопку 5. Время омывания плевательницы 15 сек. Второе нажатие кнопки 5 и второй звуковой сигнал устанавливает время омывания - 30 сек. Третий сигнал - 60 сек. Четвертый сигнал устанавливает время «без ограничений». После выбора нужной продолжительности омывания нажмите кнопку 10 (LP), что сохранит выбранные настройки.

Примечание: для преждевременной остановки омывания плевательницы достаточно еще раз нажать кнопку 5 (омывание плевательницы).

Автоматизация движений кресла:

При нажатии кнопок 10, 11, 12 появляется однократный сигнал (в течение 1 сек. кресло начинает движение), отпустите кнопку. Во время движения кресла нажатие любой кнопки останавливает движение.

Установка запоминаемых положений:

При нажатии кнопок 11 (Память 1, 2) кресло начинает двигаться в предусмотренное положение.

Для установки запоминаемых положений, переместите кресло в нужное положение, затем в течение примерно 3 сек. нажмите и удерживайте любую из кнопок 11 (Память 1, 2). После двойного звукового сигнала отпустите кнопку. Положение кресла на этой кнопке сохранено.

Установка ограничений движения кресла:

а. Нажмите одновременно и удерживайте в течение 20 секунд кнопки 4 и 12. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки, после чего отпустите кнопки.

б. Сначала нажмите кнопку 1 и переместите кресло в крайнее верхнее положение, затем нажмите клавишу 2 и переместите спинку в верхнее положение, затем немного верните обратно.

с. Нажмите кнопку 10 (LP) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально высокой позиции кресла.

д. Нажмите кнопку 4 и переместите кресло в крайнее нижнее положение, затем с помощью кнопки 3 переместите спинку в самое нижнее положение, затем немного верните обратно.

е. Нажмите кнопку 10 (LP) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально низкой позиции кресла.

ф. При установке крайних значений положений кресла не прерывайте движение кресла и не вставляйте какие либо дополнительные операции. В противном случае настройка не удастся.

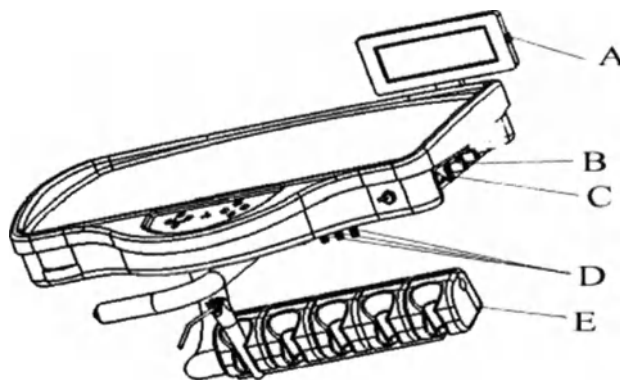
Автоматическая установка:

Нажмите одновременно и удерживайте в течение 20 секунд кнопки 4 и 12. После звукового сигнала продолжайте удерживать кнопки. Когда кресло начнет двигаться самостоятельно, можете отпустить кнопки. Кресло будет настраивать ограничения движения кресла автоматически в течение примерно 40 секунд. Обратите внимание, что если вы вмешаетесь в процесс автоматической настройки, настройка отменится.

Примечание: Если вставить любую другую операцию между процессами установки, установка не может быть завершена.

Стол врача:

На столе врача расположены регуляторы подачи воздуха и воды. Общий переключатель подачи воды на наконечники и отдельные регуляторы подачи воды и воздуха на наконечник.



Рабочие функции:

A – Переключатель негатоскопа

При включении негатоскоп ярко светится.

B – Регулировка подачи воды на наконечник

Поворот рычага по часовой стрелке уменьшает подачу воды вплоть до отключения. Поворот против часовой стрелки увеличивает подачу воды.

C – Главный переключатель воды и воздуха на наконечник

этот переключатель отключает подачу воды и воздуха на стол врача. Во время проведения инженерных работ отключайте подачу воды и воздуха для защиты оборудования.

D – Регулировка охлаждающего воздуха на наконечник

Поворот по часовой стрелке уменьшает подачу воздуха, против часовой увеличивает. При стабильной работе регулировать подачу воздуха нет необходимости.

E – Гнезда для установки инструментов

Слева на право гнезда для установки инструментов предназначены:

1. Пистолет вода/воздух;
2. Наконечник 1;
3. Наконечник 2;
4. Наконечник 3;
5. Свободное гнездо для установки дополнительного инструмента.

Примечание: пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении. На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Педаль управления:

а – Педаль управления наконечниками

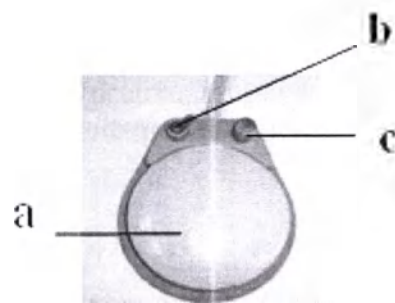
б – Переключатель подачи воды на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воды на наконечник.

с – Переключатель подачи воздуха на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воздуха на наконечник.

Примечание: педаль управления защищена от брызг. Уровень защиты IPX4.

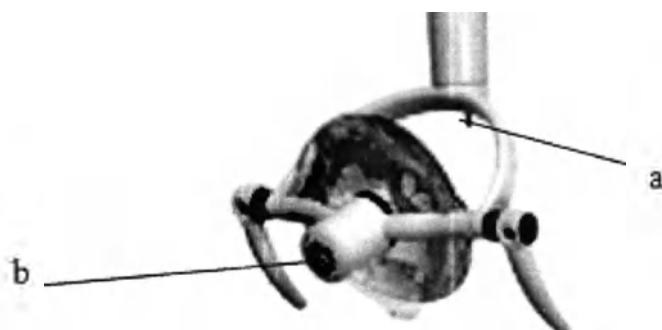


Светильник бестеновой:

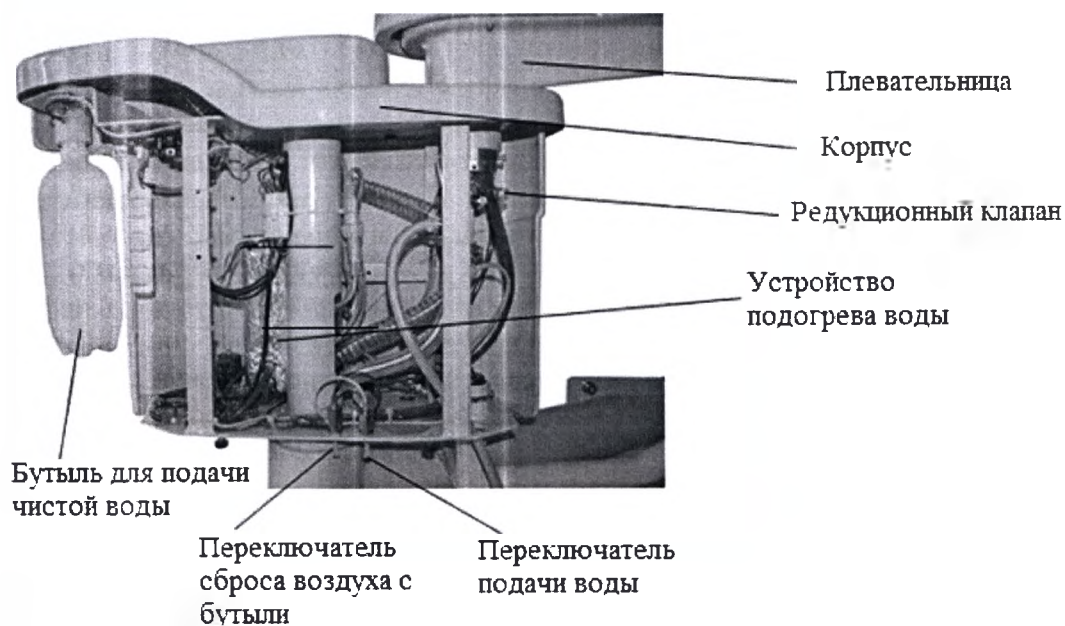
а – переключатель режимов.

В среднем положении - выключен, левое и правое положение переключателя – максимальный и слабый режимы свечения.

б – регулировка размера светового пятна



Гидроблок:



Замена воды в бутылки для подачи чистой воды:

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

ВНИМАНИЕ: Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно

отключите подачу воздуха на бутыль во избежание возможных травм.

С помощью переключателя подачи воды можно выбрать способ подачи воды: либо с бутылки, либо с общей магистрали.

Работа наполнения стакана и плевательницы:

Откройте крышку гидроблока. При необходимости с помощью редукционного клапана можно увеличить или уменьшить подачу воды на наполнение стакана и омывание плевательницы (стакан не входит в комплект поставки).

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. При появлении проблем с оборудованием отключите электропитание, подачу воздуха и воды и обратитесь в сервисную службу. Так же электропитание, подача воздуха и воды должны быть отключены при прекращении стоматологического приема.

2. Чрезмерно быстрое вращение наконечников не допустимо.

3. Регулярно промывайте фильтр входящий в состав напольного блока.

Фильтр необходимо чистить один раз в месяц. Извлеките сердечник фильтра, очистите его в ультразвуковой ванночке, затем промойте проточной водой и установите на место.

4. Промывайте тубинги и наконечники слюноотсоса и пылесоса.

После каждого использования слюноотсоса и пылесоса необходимо промыть их водой.

5. Плевательница.

Промывайте плевательницу после каждого приема. Перед рабочей сменой так же помойте плевательницу.

6. Светильник бестеневой.

В перерывах между приемом отключайте светильник для более долгого функционирования лампы. Не прикасайтесь к лампе рукой или влажной тряпкой.

При необходимости снимите защитное стекло светильника и протрите поверхность чистой салфеткой со спиртом. Не прикасайтесь влажной тряпкой и не обрабатывайте не остывший светильник.

7. Главный переключатель вкл/выкл.

В перерывах между работой рекомендуется отключать подачу воды и воздуха с помощью главного переключателя на рабочем столе врача. Это предотвращает дополнительный износ тубингов и самой стоматологической установки.

8. Замена воды в бутылки для подачи чистой воды.

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

9. После приема пациента согласно пункту 6 необходимо стерилизовать наконечник слюноотсоса и пылесоса, насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета.

10. Замена предохранителя:

Отключите питание установки. Плоской отверткой поверните крышку гнезда предохранителя против часовой стрелки. Замените предохранитель. Установите в гнездо предохранителя и поверните крышку по часовой стрелке.

11. Замена лампы.

Отключите питание, подождите 30 мин пока светильник бестеневой не остынет. Открутите удерживающий винт и снимите защитное стекло светильника. Снимите защитный колпачок. Замените лампу. Соберите светильник в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: Не прикасайтесь к лампе рукой при замене. Используйте чистую и мягкую впитывающую ткань для удержания лампы при замене.

Неисправности и методы их устранения:

Проблема	Причина	Решение
Мощность наконечника снизилась.	1. Прокладка наконечника протекает 2. Рабочее давление воздуха низкое 3. Утечка воздуха.	1. Проверьте прокладку наконечника на предмет утечки 2. Отрегулируйте подачу воздуха на наконечник 3. Отрегулируйте подачу воздуха 4. Проверьте педаль управления
Рабочее давление воздуха не стабильно.	1. Фильтр засорен. 2. Тюбинг запутан или защемлен. 3. Не стабильное поступление воздуха.	1. Очистите фильтр. 2. Устраните перегибы тюбинга.
Наконечники быстро выходят из строя.	1. Слишком высокое рабочее давление. 2. Не калиброванный наконечник.	1. Проверьте и отрегулируйте давление воздуха. 2. Используйте калиброванные наконечники.
Наконечник не образует спрей.	1. Выходное отверстие наконечника засорено. 2. Клапаны регулировки воздуха не исправны. 3. Охлаждающая вода на наконечники не отрегулирована.	1. Проверьте и прочистите водовоздушные каналы наконечника. 2. Проверьте и замените клапан регулировки воздуха 3. Правильно отрегулируйте подачу воды.
Наконечник образует не достаточный спрей или не образует спрей.	1. Заблокирован водяной канал наконечника. 2. Не правильно настроена подача охлаждающей воды. 3. Пережат водяной тюбинг. 4. Заблокирован клапан регулировки спрея. 5. Отключена или закончилась вода в бутылки на гидроблоке.	1. Проверьте и прочистите водяной канал наконечника. 2. Отрегулируйте подачу воды. 3. Проверьте тюбинг в блоке напольном. 4. Обратитесь в сервисную службу. 5. Проверьте наличие воды в бутылки и переключатель подачи воздуха в бутылку.
Пистолет вода/воздух не образует спрей.	1. Загрязнен тюбинг. 2. Клапан регулировки спрея не отрегулирован или не исправен. 3. Тюбинг пережат или перегнут.	1. Прочистите тюбинг. 2. Проверьте и отрегулируйте клапан. 3. Проверьте тюбинг.
В воздухе из пистолета вода/воздух присутствует вода.	1. В фильтре избыток воды. 2. Сменный носик вода/воздух пистолета установлен не правильно.	1. Очистите фильтр. 2. Правильно установите сменный носик вода/воздух пистолета.

Проблема	Причина	Решение
Кресло стоматологическое не работает.	1.Переключатель питания кресла в положении «выкл.». 2.Электропитание не подключено. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель. 2.Подключите шнур питания в розетку. 3.Замените предохранитель.
Светильник бестеновой не работает.	1.Светильник выключен. 2.Не исправна лампочка. 3.Сгорел предохранитель.	1.Включите переключатель светильника 2.Замените лампочку. 3.Замените предохранитель.
Диапазон движения кресла стоматологического слишком мал.	Не правильно запрограммирован диапазон движения кресла	Перепрограммируйте диапазон движения кресла согласно руководству.
Подголовник не фиксируется	Подголовник не правильно вставлен в фиксирующее гнездо спинки кресла.	Установите подголовник правильно.
Не поступает вода на омывание плевательницы и наполнение стакана (не входит в комплект поставки).	1.Главный переключатель в положении «выкл.» 2.Перегнуты или заблокированы тубинги.	1. Включите главный переключатель. 2.Проверьте тубинги.

Примечания:

- А) Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.
- В) Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

4. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте руководство перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Бутыль для подачи чистой воды, пистолет вода/воздух, сменный носик вода/воздух пистолета, а также насадку ультразвукового скалера не использовать при проведении стоматологических операций и процедур, при которых возможен непосредственный контакт с кровью, препаратами крови и веществами (в т.ч. с лекарственными средствами) для внутрисосудистого введения, с внутренней средой и тканями организма.

Используйте стандартные электрические провода и заземление.

Первый тубинг предназначен для подключения воды, второй для подключения воздуха:

- давление воздуха на входе: 5,5 – 8 кг/см²;
- давление воды на входе: 2 – 4 кг/см².

Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Без подачи воды не включайте подогреватель воды в стакане (не входит в комплект поставки).

Перед ремонтными работами отключите питание.

Перед сервисным обслуживанием и очисткой отключите питание.

Не загромождайте рабочую зону посторонними предметами.

После регулировки подголовника убедитесь, что он зафиксирован.

Рекомендуется использовать в отсутствии сильных электромагнитных помех.

При демонтаже и утилизации необходима дезинфекция. Клапаны и пластиковые части могут быть переработаны для последующего использования. Не перерабатываемые части должны утилизироваться в соответствии с национальными законами.

Пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении.

На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутылку во избежание возможных травм.

Обратите внимание на условные обозначения:

№	Символ	Описание
1		В ("Body") - детали, имеющие контакт с пациентом
2	О	Питание выкл.
3	I	Питание вкл.
4	IPX4	Защита от брызг
5		Заземление
6		Опасное напряжение
7	N	Нулевая линия
8	L	Провод под напряжением
9		Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации

5. ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данное медицинское изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

6. ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Перед каждым повторным использованием стоматологической установки, необходимо проводить очистку внешних поверхностей с помощью спиртовой салфетки, пропитанной 70-% этиловым спиртом, и позволить высохнуть на воздухе.

Дезинфекцию бутылки для подачи чистой воды проводить следующим образом:

1. В бутылку (полный объем) залить дезинфицирующий раствор («Гротанат», «Деконекс Денталь ББ», «Триосепт», «Мистраль», «Авансепт», «Трилокс»);
2. После полного прогона жидкости промыть дистиллированной водой.

Наконечник слюноотсоса и пылесоса, поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 121°C, давлении 0,21 Мпа, в течение 45 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пар, время сушки 9 минут и завершение процедуры.

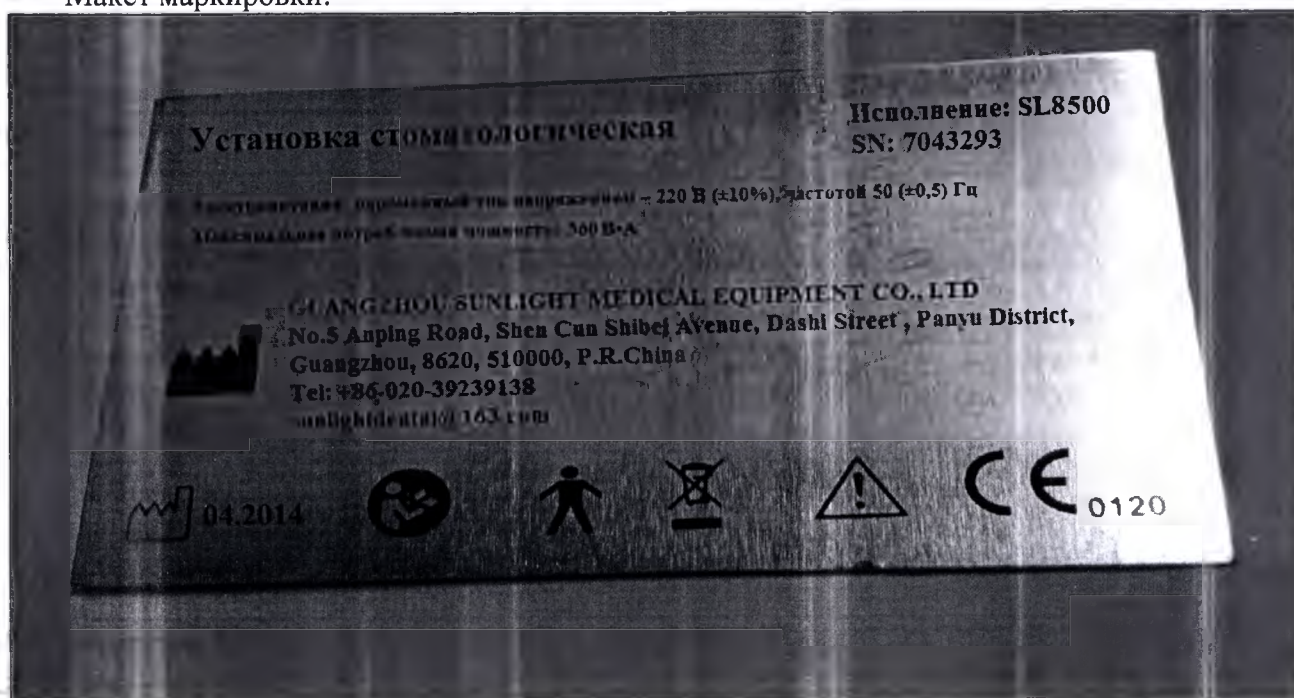
Насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 134°C, давлении 0,11 Мпа, в течение 20 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пара время сушки 18 минут и завершение процедуры.

7. МАРКИРОВКА

Маркировка данного медицинского изделия выполняется в соответствии с требованиями ISO 15223-1, IEC 60601-1 и включает в себя следующую информацию:

- наименование изделия;
- наименование предприятия-изготовителя;
- адрес производителя;
- номер изделия по системе нумерации предприятия-изготовителя;
- номинальное напряжение и номинальная частота электропитания;
- максимальная потребляемая мощность;
- дата производства (год, месяц);
- рабочая часть типа В;
- предупреждение «Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации»;
- предупреждение «Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации»;
- символ соответствия Директиве 93/42/ЕЕС;
- символ «По истечении срока службы, пожалуйста, следуйте указаниям Европейской директивы по утилизации»;

Макет маркировки:



Транспортная маркировка выполняется с нанесением манипуляционных знаков «Хрупкое. Осторожно», «Беречь от влаги», «Беречь от солнечных лучей».

8. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Установку транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Установка при эксплуатации устойчива к воздействию климатических факторов для температурного режима от +10 до +40°C при относительной влажности воздуха не более 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа.

Установка в транспортной упаковке при хранении устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +5 до +40°C при относительной влажности воздуха 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа. В защищенном от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и замораживания месте.

Установка в транспортной упаковке при транспортировании устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -50 до +50°C при относительной влажности воздуха 98% при температуре +25°C, атмосферным давлением от 86 до 106 кПа и механических воздействий при вибрационных нагрузках в диапазоне частот от 10 до 55 Гц, амплитуде перемещения 0,35 мм и ударных нагрузках с пиковым ускорением 10g при длительности действия ударного ускорения 16 мс.

9. УПАКОВКА

Данное медицинское изделие упаковывается в упаковку, предоставляющую защиту от пыли и повреждений, вызванных внешними воздействиями при транспортировании. Упаковка состоит из 2-слойного полиэтиленового пакета и дощатого ящика.

10. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями, в соответствии с требованиями местных организаций и правилами утилизации в данном регионе.

Установка изготовлена из железосодержащих материалов, электрических компонентов и пластмасс. При утилизации, разделите установку на части в зависимости от материалов изготовления для удобства переработки и повторного использования материалов.

Ни каких специальных операций при утилизации не требуется.

12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантия на данное медицинское изделие действительна в течение 12 месяцев (на подвижные узлы, заменяемые детали (клапаны, фильтры) гарантия 3 месяца) со дня покупки, в соответствии с правилами компании, изложенными в гарантийном письме.

В течение гарантийного периода производитель осуществляет замену неисправных узлов и деталей бесплатно. Для сохранения гарантии, эксплуатация изделия должна

проводиться согласно руководству по эксплуатации. Не соблюдение руководства по эксплуатации при работе, самостоятельный ремонт, механические повреждения, самостоятельная модернизация оборудования являются основанием для аннулирования гарантии. Возникновение событий неодолимой силы: пожар, наводнение, землетрясение, удар молнии и т.д. так же не являются гарантийными случаями.

13. СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ ИЗДЕЛИЯ

GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, No.5 Anping Road, Shen Cun Shibe Avenue, Dashi Street , Panyu District, Guangzhou, 8620, 510000, P.R.China, Tel: +86-020-39239138, sunlightental@163.com

14. РЕКЛАМАЦИИ

По всем вопросам сервисного, гарантийного и постгарантийного обслуживания обращаться к официальному представителю производителя GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD на территории Российской Федерации: Общество с ограниченной ответственностью «ПолиДента» (ООО «ПолиДента»), 644046, Россия, г. Омск, ул. Маяковского, д. 16, Тел/факс: (3812) 23-64-39.



Handwritten signature in blue ink.



Перевод с китайского и английского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Установка стоматологическая в исполнении SL8500)

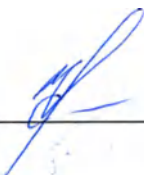
ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ
МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
Генеральный директор
Мо Вейчжао
/подпись/

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
/подпись/

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Четырнадцатого марта две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-11329
Взыскано госпошлины (по тарифу): 300 рублей
Нотариус:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2 листа (ов)
Нотариус:

Искренне
Нотариус
14.03.16





Подтверждаю точность, правильность и достоверность
содержания текста перевода на русский язык
I hereby certify accuracy, correctness and reliability
of this document translated into Russian

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УСТАНОВКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ В ИСПОЛНЕНИИ «SL8600»



«УТВЕРЖДАЮ» / “APPROVE”

GUANGZHOU SUNLIGHT
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, Китай

General director

(должность/position)

Mo Veychzhao

(имя/name)

(подпись/signature)

М.П. / Stamp



СОДЕРЖАНИЕ

1.	Общие сведения об изделии	3
1.1	Наименование изделия	3
1.2	Состав и комплект поставки изделия	3
1.3	Назначение изделия	4
1.4	Описание принципов работы изделия	4
1.5	Технические характеристики изделия	7
2.	Установка и эксплуатация изделия	12
2.1	Размещение изделия	12
2.2	Сборка и монтаж изделия	13
2.3	Эксплуатация изделия	15
3.	Техническое обслуживание	18
4.	Требования безопасности	21
5.	Требования к охране окружающей среды	22
6.	Очистка, дезинфекция и стерилизация	22
7.	Маркировка	23
8.	Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	23
9.	Упаковка	24
10.	Срок службы	24
11.	Утилизация	24
12.	Гарантийные обязательства	24
13.	Сведения о производителе изделия	24
14.	Рекламации	25

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

1.1 Наименование изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8600»

1.2 Состав и комплект поставки изделия

Основной состав:

1. Кресло стоматологическое - 1 шт.;
2. Стол врача - 1 шт.;
3. Стол ассистента - 1 шт.;
4. Гидроблок - 1 шт.;
5. Светильник бестеневой - 1 шт.;
6. Плевательница - 1 шт.;
7. Устройство подогрева воды - 1 шт.;
8. Наконечник слюноотсоса - 1 шт.;
9. Наконечник пылесоса - 1 шт.;
10. Тюбинг слюноотсоса - 1 шт.;
11. Тюбинг пылесоса - 1 шт.;
12. Защитное стекло светильника - 1 шт.;
13. Подголовник - 1 шт.;
14. Спинка кресла - 1 шт.;
15. Лампа - 1 шт.;
16. Стойка-держатель светильника - 1 шт.;
17. Стойка-держатель стола врача - 1 шт.;
18. Негатоскоп - 1 шт.;
19. Тюбинг наконечника - 3 шт.;
20. Микромотор - 1 шт.;
21. Ультразвуковой скалер - 1 шт.;
22. Наконечник ультразвукового скалера - 1 шт.;
23. Насадки ультразвукового скалера - 5 шт.;
24. Гнезда для установки инструментов - 5 шт.;
25. Панель управления - 1 шт.;
26. Клапан включения - 1 шт.;
27. Клапан регулировки воздуха - 5 шт.;
28. Клапан регулировки спрея - 4 шт.;
29. Педаль управления - 1 шт.;
30. Блок напольный - 1 шт.;
31. Стул врача - 1 шт.;
32. Стул ассистента - 1 шт.;

Принадлежности:

1. Бутыль для подачи чистой воды - 1 шт.;
2. Подлокотники - 2 шт.;
3. Рамка светильника с рукоятками - 1 шт.;
4. Ключ ультразвукового скалера - 1 шт.;
5. Пистолет вода/воздух - 2 шт.;
6. Держатель монитора - 1 шт.;
7. Предохранитель 20А - 6 шт.;
8. Сменный носик вода/воздух пистолета - 2 шт.;
9. Крепежный набор фитингов:
шаровой кран 1/2 - 2 шт.;

- фитинг "муфта переходная" - 2 шт.;
 предохранитель 5А - 2 шт.;
 10. Руководство по эксплуатации - 1 шт.;

1.3 Назначение изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8600» (далее по тексту – установка) предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

Отсутствуют.

Условия применения.

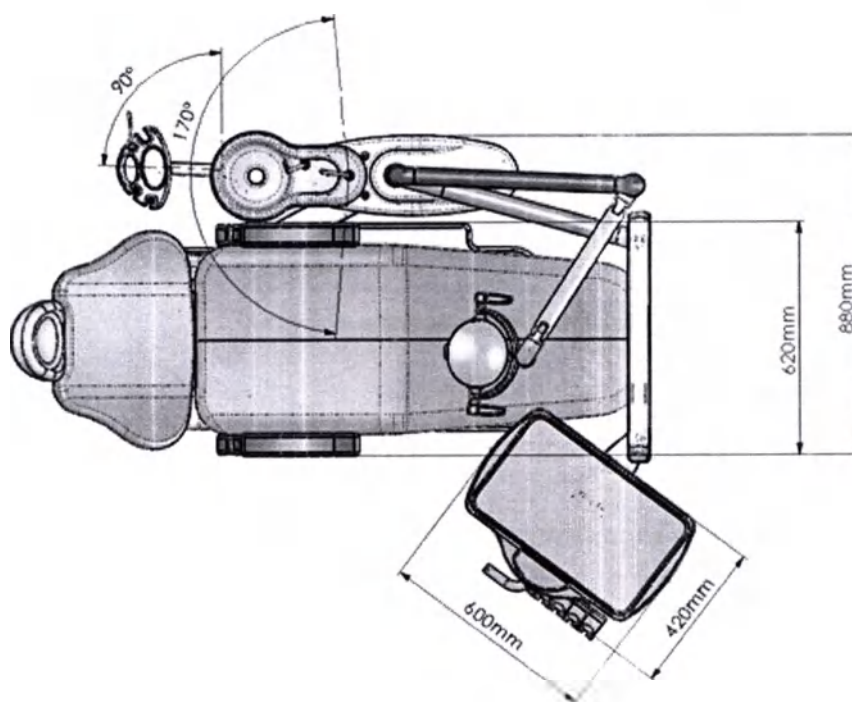
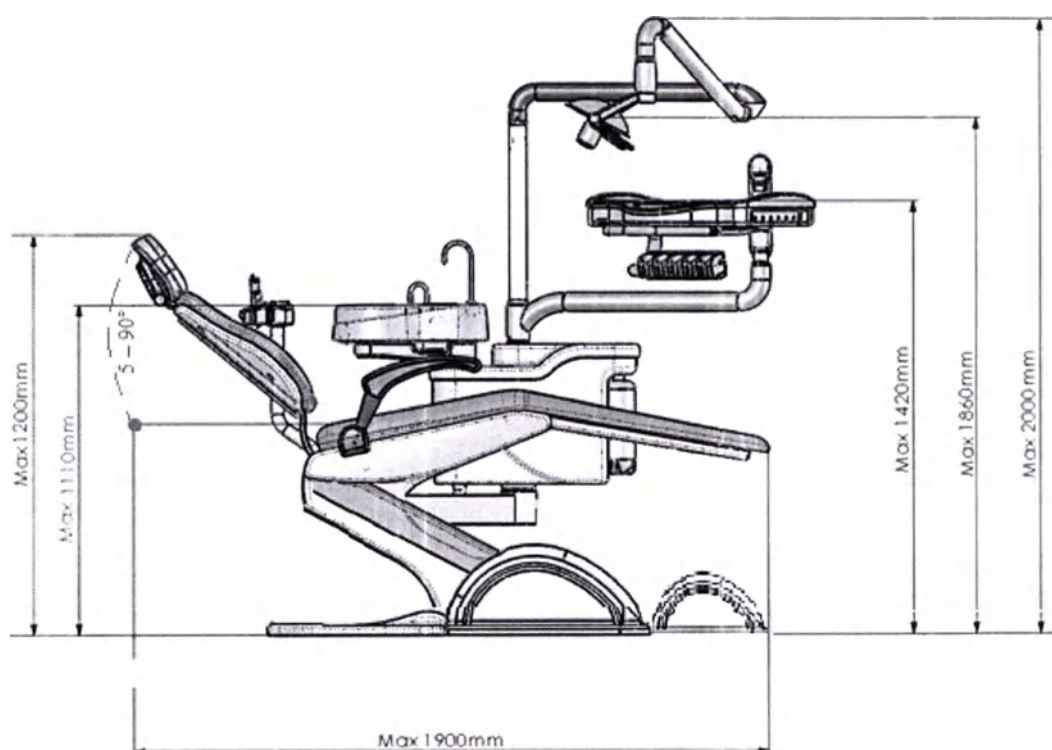
Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

1.4 Описание принципов работы изделия

Установка стоматологическая в исполнении «SL8600» применяется во время стоматологического приема, в том числе осмотра, терапевтического, ортопедического и хирургического лечения и состоит из основных блоков требуемых врачу стоматологу для осуществления стоматологической помощи. Перечень основных блоков и компонентов представлен ниже:



Габаритные размеры установки:



Допуск габаритных размеров составляет $\pm 10\%$.

Допуск по углам поворота составляет $\pm 5^\circ$.

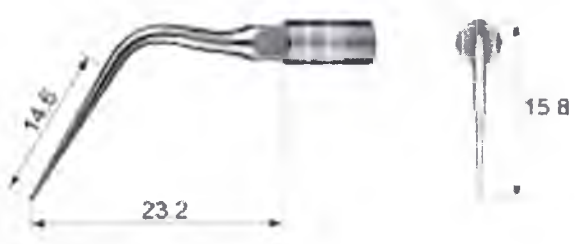
1.5 Технические характеристики изделия

Наименование	Значение	Допуск
Кресло стоматологическое		
рузоподъемность кресла	не менее 135 кг	$\pm 10 \%$
расстояние от поверхности пола до верхней поверхности сиденья	- не более 450 мм - в крайнем нижнем положении кресла; - не менее 800 мм - в крайнем верхнем положении кресла;	$\pm 10 \%$ $\pm 10 \%$
Минимальный диапазон углов поворота спинки от вертикали	5 – 90°	$\pm 5^\circ$
Подголовник после фиксации выдерживает нагрузку	не более 300 Н	-
Скорость перемещения верхней части кресла из одного крайнего положения в другое при подъеме или опускании с распределенной нагрузкой	от $10 \cdot 10^{-3}$ до $35 \cdot 10^{-3} \text{ с}^{-1}$	-
Угловая скорость перемещения спинки с моторным приводом из одного положения	0,090 рад с^{-1}	$\pm 0,045 \text{ рад с}^{-1}$
Рабочее давление воздуха	В диапазоне 400 – 1000 кПа	-
Светильник бестеневой		
- Освещённость	В диапазоне 8000-22000 лк	-
- Удельная освещенность	$5,5 \frac{\text{Вт} \cdot \text{м}^{-2}}{\text{клк}}$	-
- Площадь рабочего поля	70x140 при удаленности от рабочей зоны на 70 см	$\pm 10 \%$
- Габаритные размеры	эллипс с осями 60 x 140 мм	$\pm 10 \%$
- Электропитание	Напряжение 220 В ($\pm 10\%$), частотой 50 ($\pm 0,5$) Гц Мощность 120 В•А	-
Стол врача		
- Габаритные размеры	600 x 420 мм	$\pm 10 \%$

Должность ассистента		
Габаритные размеры	150 x 100 мм	±10 %
Гидроблок		
Рабочее давление	В диапазоне 200 – 400 кПа	-
Габаритные размеры	300 x 210 мм	±10 %
Время установления рабочего режима	не более 10 мин	-
Вращающий момент, создаваемый на турбинном наконечнике	$7,0 \cdot 10^{-4}$ Н·м	-
Расход воды для охлаждения инструмента при номинальном рабочем давлении 300 кПа (3 кгс/см ²)	10 мл/мин	±5 мл/мин
Усилие, прилагаемое к педали при включении турбинного наконечника	не более 20 Н (2 кгс)	-
Частота вращения турбинного наконечника на холостом ходу должна быть	300000 об/мин	±20%
Температура воды, выходящей из пистолета вода/воздух, на расстоянии 10 мм от наконечника, но не более 5 с после включения подогрева	37 ⁰ С	±3 ⁰ С
Время подогрева воды, поступающей в стакан (не входит в комплект поставки), до температуры (37±3) °С	не превышает 10 мин с момента включения подогрева	-
Звуковая мощность	не более 75 дБа	-
Частота звукового сигнала	25 Гц	-
Длительность звукового сигнала	2,5 секунд	-
Электробезопасность установки	класс защиты I	-
Степень защиты против поражения электрическим током установки	относится к типу В	-
Средняя наработка на отказ турбинного наконечника условно-непрерывной работы	не менее 250 ч	-
Средняя наработка на отказ слюноотсоса условно-непрерывной работы	не менее 1300 ч	-
Средняя наработка на отказ пистолета	не менее 250 ч	-

вода/воздух условно-непрерывной работы		
Средняя наработка на отказ светильника	не менее 4000 ч	-
Бестеневого условно-непрерывной работы		
Расход воды, потребляемой установкой из водопроводной сети	не более 10 л/мин	-
Производительность слюноотсоса по воде при давлении в водяной системе установки 300 кПа (3 кгс/см ²)	не менее 0,6 л/мин	-
Расход воды для смыва плевательницы	не более 5 л/мин	-
Расход воды для обеспечения нормальной работы слюноотсоса	не более 5 л/мин.	-
Расход воды при наполнении стакана (не входит в комплект поставки)	не менее 0,3 л/мин	-
Превышение температуры наружных частей установки, доступных для прикосновения, над температурой окружающей среды, равной 25 °С	60 °С - для корпусов изделий; 30 °С - для органов управления, изготовленных из металла; 50 °С - для органов управления, изготовленных из полимерных материалов, резины и дерева.	-
Электропитание	переменный ток напряжением – 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц	-
Максимальная мощность	800 В•А	±10%
Условия эксплуатации:		-
Рабочая температура	от +10 до +40°С	
Относительная влажность	не более 80%	
Атмосферное давление	86 – 106 кПа	
Общий вес установки	Не более 110 кг	±10%
Плевательница		
- Габаритные размеры	300 x 180 x 100 мм	±10%
Бутыл для подачи чистой воды		
- Объем	2 л	±5%
Устройство подогрева воды		
- Подогрев	До 37°С	-

Наконечник слюноотсоса		
- Диаметр	Ø 5 мм	±5%
- Длина	140 мм	±5%
Наконечник пылесоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	160 мм	±5%
Тюбинг слюноотсоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	1000 мм	±10%
Тюбинг пылесоса		
- Диаметр	Ø 10 мм	±5%
- Длина	1500 мм	±10%
Защитное стекло светильника		
- Габаритные размеры	эллипс с осями 70 x 150 мм (с учетом светильника)	±10%
Подголовник		
- Габаритные размеры	150 x 120 x 200 мм	±10%
Подлокотники		
- Габаритные размеры	300 x 80 x 110 мм	±10%
Спинка кресла		
- Габаритные размеры	510 x 410 x 800 мм	±10%
Лампа		
- Тип	Диод 12 В, 50 Вт	-
Рамка светильника с рукоятками		
- Диаметр трубки	Ø 20 мм	±5%
- Длина трубки	220 мм	±10%
Негатоскоп		
- Рабочее поле	230 x 120 мм	±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 30 В•А	-
Максимальная яркость в центре просмотрового экрана	1500 кд / м ²	-
Время установки рабочего режима после включения	0,5 мин	-

Тубинг наконечника		
Диаметр	Ø 20 мм	±5%
Диаметр отверстий	Ø 5 мм, Ø 5 мм, Ø 8 мм, Ø 10 мм	±5%
Длина	60 мм	±10%
Ультразвуковой скалер с наконечником и насадками		
Габаритные размеры наконечника:		
- Диаметр	Ø 6 мм	
- Длина	100 мм	±5%
- Создаваемая амплитуда вибрации	100 мкм	±10%
основного инструмента		±5%
- Выходная мощность	от 3 Вт до 20 Вт	
- Выходная частота вибрации инструмента	28 кГц	-
- Насадка ультразвукового скалера		±5%
- Электропитание	Напряжение 220 В (±10%), частотой 50 (±0,5) Гц Мощность 150 В•А	-
Пистолет вода/воздух со сменным носиком		
- Габаритные размеры	120 x 30 x 130 мм	±10%
Гнезда для установки инструментов		
- Диаметр	Ø 40 мм	±5%
Клапан включения		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 50 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-
Клапан регулировки воздуха		
- Диапазон	от 0 до 1000 кПа (от 0 до 10 bar)	±10 кПа (±0,125 bar)

Клапан регулировки спрея		
- Габаритные размеры	20 x 10 x 45 мм	±5%
- Размер ячейки	70 x 70 мм	±5%
- Максимальное давление воды	400 кПа	-
Держатель монитора		
- Габаритные размеры	50 x 70 x 40 мм	±5%
- Нагрузка	Не более 150 Н	-
Педаль управления		
- Диаметр	Ø 500 мм	±5%
- Максимальная нагрузка	1000 Н	-
- Степень защиты оболочки	IPX4	-
Блок напольный		
- Габаритные размеры	350 x 210 x 250 мм	±10%
Стул врача		
- Габаритные размеры	400 x 600 x 1000 мм	±5%
- Максимальна нагрузка	1800 Н	-
Стул ассистента		
- Габаритные размеры	200 x 400 x 800 мм	±5%
- Максимальна нагрузка	1500 Н	-

Материалы, используемые для изготовления изделия.

Части и детали изделия	Материал
Обшивка	марка GH-22 80% хлопок / 20% полиуретан
Насадка ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304
Турбинный наконечник	
Наконечник пылесоса	АБС пластик PA-717C
Наконечник слюноотсоса	
Тюбинг пылесоса	полиуретан PFL-100
Тюбинг слюноотсоса	
Наконечник ультразвукового скалера	нержавеющая сталь AISI 304, АБС пластик PA-717C
Бутыль для подачи чистой воды	пластик PL-617G
Пистолет вода/воздух	нержавеющая сталь AISI 304
Сменный носик вода/воздух пистолета	нержавеющая сталь AISI 304

2. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

2.1 Размещение изделия

Стоматологическая установка должна быть размещена в хорошо проветриваемом, светлом помещении.

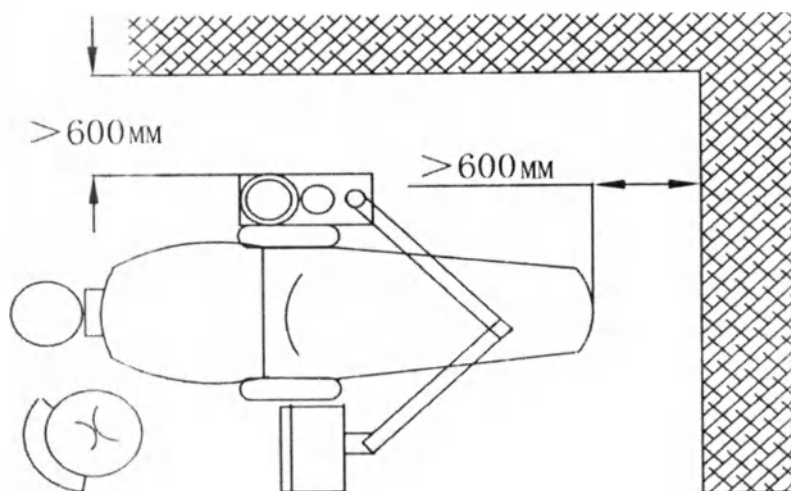
ВНИМАНИЕ: Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Присоединительные размеры приточных и сточных трубопроводов при подключении должны соответствовать:

Приточный трубопровод для воды	Резьба трубная цилиндрическая G1/2 В
Приточный трубопровод для воздуха	Резьба трубная цилиндрическая G3/8 В
Сточный трубопровод	Резьба трубная цилиндрическая G1 В
Трубопровод для централизованной вакуумной системы	Резьба трубная коническая R1 В

Стоматологическая установка занимает основное положение в кабинете. Перед монтажом необходимо спланировать место размещения с учетом максимальных габаритов кресла и движущихся частей, а так же места размещения напольного блока.



Вариант примерного возможного размещения

Канализационная труба должна иметь непрерывный уклон для предупреждения застоя.

Приточный трубопровод для воздуха: G 1/2

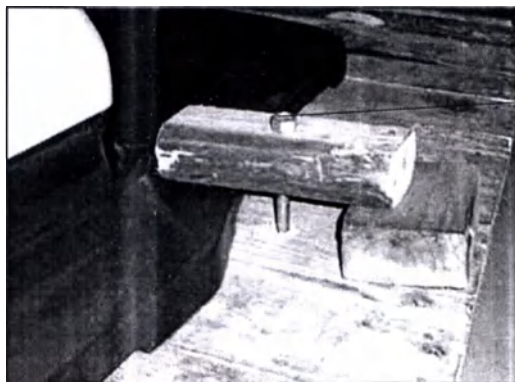
Приточный трубопровод для воды: G 1/2

Для повышения электробезопасности рекомендуется электропитание подключать к розетке, размещенной на стене на высоте 40 см. Электрические провода необходимо пропустить через изоляционную трубу на высоте 3 – 4 см от пола.

Высота входа воздуха, воды и канализационного слива над уровнем пола 2,5 - 3 см.

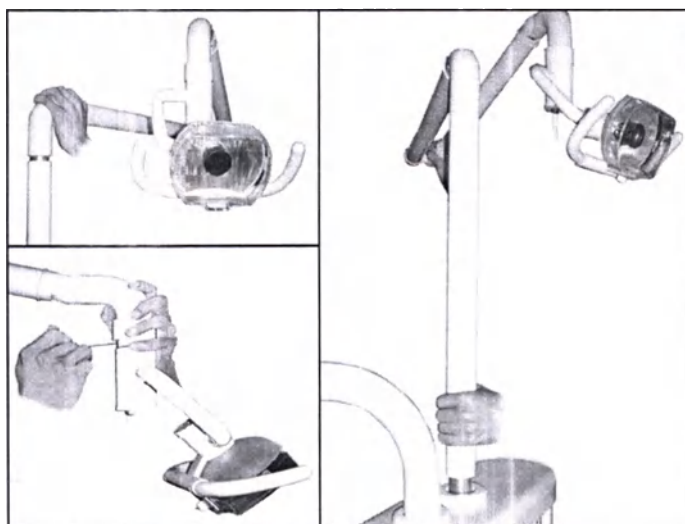
2.2 Сборка и монтаж изделия

Распакуйте коробку, откройте винты, уберите деревянный фиксатор, переместите установку с поддона в нужном направлении.



Крепежный болт

Распакуйте светильник бестеновой и стойку-держатель светильника, соберите их вместе и установите на гидроблоке. Подключите клеммы провода. Затяните фиксирующий винт.



Блок напольный:

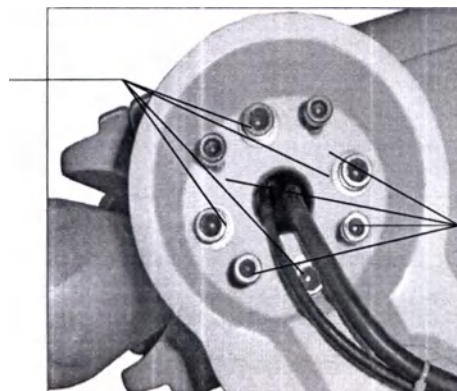
- а. Снимите крышку напольного блока, присоедините 2 переключаемых клапана к приточным трубопроводам.
- б. Установите фильтр на вход воды приточного трубопровода.
- с. Присоедините впускной тубинг к клапану.
- д. Присоедините провод электропитания.
- е. Присоедините слив к канализации.
- ф. Установите крышку напольного блока на место, затем с помощью педали управления включите наконечник.

ВНИМАНИЕ: Перед подключением клапанов примерно на 10 минут включите подачу воздуха и воды для устранения загрязнений в трубах.

Регулировка вертикальности гидроблока

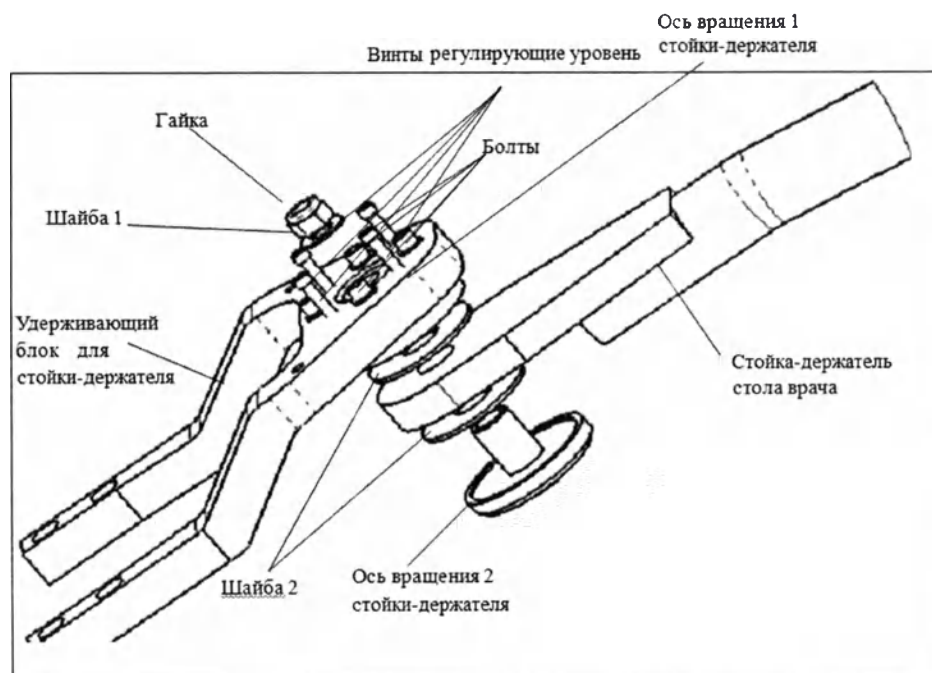
Откройте боковую крышку гидроблока, если плевательница не горизонтальна, ослабьте фиксирующие винты, отрегулируйте уровень регулировочными винтами, чтобы гидроблок встал в правильное положение, затяните фиксирующие винты.

Фиксирующий винт



Регулировочный винт

Установка стола врача:



Установите стойку-держатель стола врача, как указано выше. Отрегулируйте его уровень. Но прежде чем регулировать, убедитесь, что уровень гидроблока уже отрегулирован и гидроблок установлен правильно.

Регулировка уровня: ослабьте фиксирующие болты.

С помощью регулировочных винтов отрегулируйте уровень стойки-держателя. Затяните фиксирующие винты.

Регулировка

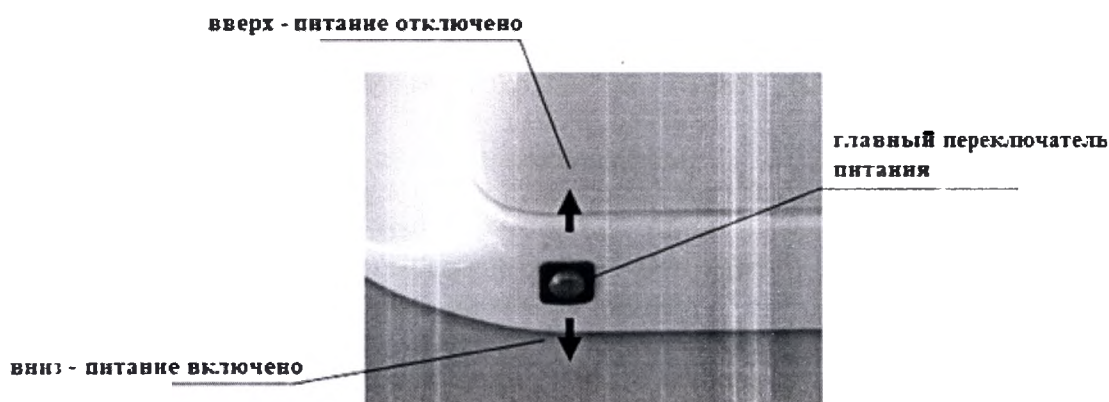
Включите питание, подачу воды и воздуха. Проверьте герметичность соединений.

Отрегулируйте давление воздуха в бутылки для подачи чистой воды 2 кг/см^2 .

Отрегулируйте давление воздуха на турбинный наконечник $2,5 \text{ кг/см}^2$, на пневмомотор -3 кг/см^2 .

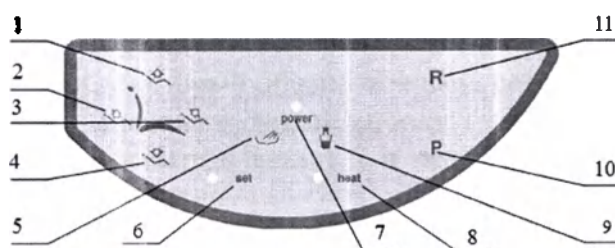
Ограничения движения кресла установлены на заводе. Не надо регулировать движения кресла.

Главный переключатель питания находится внизу с правой стороны кресла. Переключатель вверх – питание отключено, вниз – питание включено.



2.3 Эксплуатация изделия

Панели управления:



- 1) Нажатие кнопки 1 – кресло движется вверх;
- 2) Нажатие кнопки 4 – кресло движется вниз;
- 3) Нажатие кнопки 3 – спинка кресла поднимается;
- 4) Нажатие кнопки 2 – спинка кресла опускается;
- 5) Нажатие кнопки 11 («сброс») – кресло движется в нулевое положение (в самое нижнее и повторно в самое высокое положение);
- 6) Нажатие кнопки 10 (P) – спинка кресла поднимается в максимально верхнее положение (положение сплевывания). При повторном нажатии кнопки спинка возвращается в исходное положение, в котором ведется прием. В процессе движения спинки нажатие любой кнопки останавливает движение.
- 7) Индикатор питания 7 - световой индикатор включения электропитания. Горит зеленым светом.
- 8) Кнопка 6 – управление светильником. Однократное нажатие - включает светильник, повторное нажатие - выключает.
- 9) Кнопка 8 – подогрев воды. При нажатии кнопки индикатор подогрева мигает. Это обозначает работу устройства подогрева воды. Когда вода подогрета достаточно, индикатор перестает мигать. Устройство поддерживает постоянную температуру. Повторное нажатие кнопки отключает устройство.
- 10) Кнопка 5 – омывание плевательницы. Первое нажатие включает омывание плевательницы, следующее нажатие отключает.

1	Кресло вверх	
2	Спинка вниз	
3	Спинка вверх	
4	Кресло вниз	
5	Омывание плевательницы	
6	Переключатель светильника (SET)	set
7	Индикатор питания	power
8	Подогрев воды	heat
9	Наполнение стакана	
10	Кнопка P	P
11	Кнопка «сброс»	R

11) Кнопка 9 – наполнение стакана (стакан не входит в комплект поставки). Первое нажатие включает наполнение стакана, следующее нажатие отключает.

Установка времени наполнения стакана (стакан не входит в комплект поставки):

Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Поставьте стакан и нажмите кнопку 9 (наполнение стакана). Когда стакан наполнится до нужного уровня, нажмите кнопку 6 (SET). Время наполнения стакана сохраняется. Время наполнения стакана можно установить от 0 до 25 секунд.

Установка времени омывания плевательницы:

Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки. Затем нажмите кнопку 5 (омывание плевательницы), вы услышите звуковой сигнал. Отпустите кнопку 5. Время омывания плевательницы 15 сек. Второе нажатие кнопки 5 и второй звуковой сигнал устанавливает время омывания - 30 сек. Третий сигнал - 60 сек. Четвертый сигнал устанавливает время «без ограничений». После выбора нужной продолжительности омывания нажмите кнопку 6 (SET), что сохранит выбранные настройки.

Примечание: для преждевременной остановки омывания плевательницы достаточно еще раз нажать кнопку 5 (омывание плевательницы).

Установка ограничений движения кресла:

a. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 3 сек. Вы услышите звуковой сигнал, который обозначает вход состояние настройки.

b. Сначала нажмите кнопку 1 и переместите кресло в крайнее верхнее положение, затем нажмите клавишу 3 и переместите спинку в верхнее положение, затем немного верните обратно.

c. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально высокой позиции кресла.

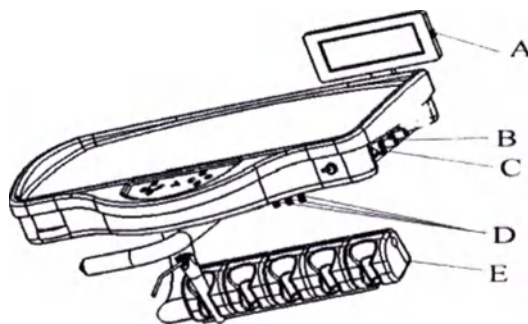
d. Нажмите кнопку 4 и переместите кресло в крайнее нижнее положение, затем с помощью кнопки 2 переместите спинку в самое нижнее положение, затем немного верните обратно.

e. Нажмите кнопку 6 (SET) в течение примерно 1 сек. Вы услышите более тихий звуковой сигнал, что означает сохранение максимально низкой позиции кресла.

f. При установке крайних значений положений кресла не прерывайте движение кресла и не вставляйте какие либо дополнительные операции. В противном случае настройка не удастся.

Стол врача:

На столе врача расположены регуляторы подачи воздуха и воды. Общий переключатель подачи воды на наконечники и отдельные регуляторы подачи воды и воздуха на наконечник.



Рабочие функции:

A – Переключатель негатоскопа

При включении негатоскоп ярко светится.

В – Регулировка подачи воды на наконечник

Поворот рычага по часовой стрелке уменьшает подачу воды вплоть до отключения.

Поворот против часовой стрелки увеличивает подачу воды.

С – Главный переключатель воды и воздуха на наконечник

этот переключатель отключает подачу воды и воздуха на стол врача. Во время проведения инженерных работ отключайте подачу воды и воздуха для защиты оборудования.

Д – Регулировка охлаждающего воздуха на наконечник

Поворот по часовой стрелке уменьшает подачу воздуха, против часовой увеличивает.

При стабильной работе регулировать подачу воздуха нет необходимости.

Е – Гнезда для установки инструментов

Слева на право гнезда для установки инструментов предназначены:

1. Пистолет вода/воздух;
2. Наконечник 1;
3. Наконечник 2;
4. Наконечник 3;
5. Свободное гнездо для установки дополнительного инструмента.

Примечание: пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении. На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Педаля управления:

а – Педаля управления наконечниками

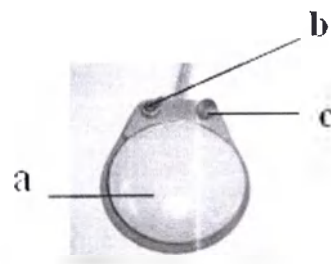
б – Переключатель подачи воды на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воды на наконечник.

с – Переключатель подачи воздуха на наконечник

Отключение этого переключателя отключает подачу воздуха на наконечник.

Примечание: педаля управления защищена от брызг. Уровень защиты IPX4.

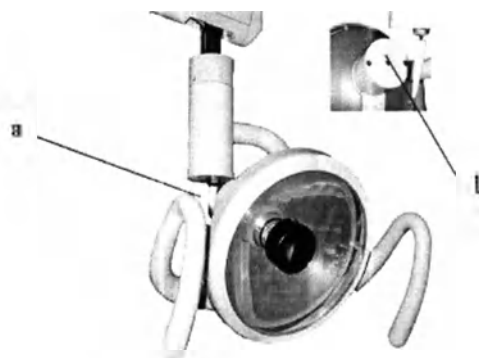


Светильник бестеновой:

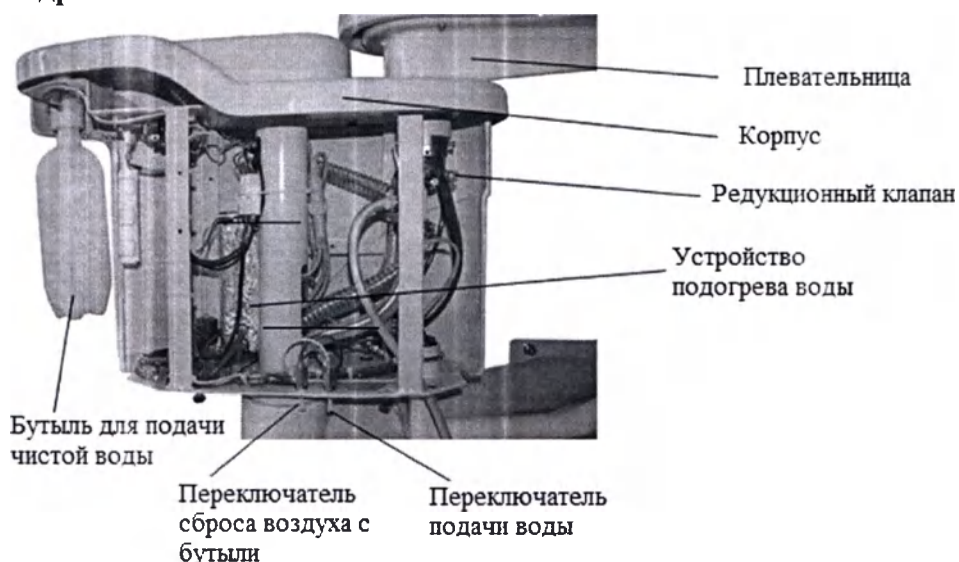
а – переключатель режимов.

В среднем положении - выключен, левое и правое положение переключателя – максимальный и слабый режимы свечения.

б – регулировка размера светового пятна



Гидроблок:



Замена воды в бутылке для подачи чистой воды:

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

ВНИМАНИЕ: Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутылку во избежание возможных травм.

С помощью переключателя подачи воды можно выбрать способ подачи воды: либо с бутылки, либо с общей магистрали.

Работа наполнения стакана и плевательницы:

Откройте крышку гидроблока. При необходимости с помощью редукционного клапана можно увеличить или уменьшить подачу воды на наполнение стакана и омывание плевательницы (стакан не входит в комплект поставки).

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. При появлении проблем с оборудованием отключите электропитание, подачу воздуха и воды и обратитесь в сервисную службу. Так же электропитание, подача воздуха и воды должны быть отключены при прекращении стоматологического приема.

2. Чрезмерно быстрое вращение наконечников не допустимо.

3. Регулярно промывайте фильтр входящий в состав напольного блока.

Фильтр необходимо чистить один раз в месяц. Извлеките сердечник фильтра, очистите его в ультразвуковой ванночке, затем промойте проточной водой и установите на место.

4. Промывайте тубинги и наконечники слюноотсоса и пылесоса.

После каждого использования слюноотсоса и пылесоса необходимо промыть их водой.

5. Плевательница.

Промывайте плевательницу после каждого приема. Перед рабочей сменой так же помойте плевательницу.

6. Светильник бестеневой.

В перерывах между приемом отключайте светильник для более долгого функционирования лампы. Не прикасайтесь к лампе рукой или влажной тряпкой.

При необходимости снимите защитное стекло светильника и протрите поверхность чистой салфеткой со спиртом. Не прикасайтесь влажной тряпкой и не обрабатывайте не остывший светильник.

7. Главный переключатель вкл/выкл.

В перерывах между работой рекомендуется отключать подачу воды и воздуха с помощью главного переключателя на рабочем столе врача. Это предотвращает дополнительный износ тюбингов и самой стоматологической установки.

8. Замена воды в бутылки для подачи чистой воды.

Отключите подачу воздуха на бутылку, открутите бутылку, добавьте воды, прикрутите бутылку на место, включите подачу воздуха на бутылку.

9. После приема пациента согласно пункту 6 необходимо стерилизовать наконечник слюноотсоса и пылесоса, насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета.

10. Замена предохранителя:

Отключите питание установки. Плоской отверткой поверните крышку гнезда предохранителя против часовой стрелки. Замените предохранитель. Установите в гнездо предохранителя и поверните крышку по часовой стрелке.

11. Замена лампы.

Отключите питание, подождите 30 мин пока светильник бестеневой не остынет. Открутите удерживающий винт и снимите защитное стекло светильника. Снимите защитный колпачок. Замените лампу. Соберите светильник в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: Не прикасайтесь к лампе рукой при замене. Используйте чистую и мягкую впитывающую ткань для удержания лампы при замене.

Неисправности и методы их устранения:

Проблема	Причина	Решение
Мощность наконечника снизилась.	1.Прокладка наконечника протекает 2.Рабочее давление воздуха низкое 3.Утечка воздуха.	1.Проверьте прокладку наконечника на предмет утечки 2.Отрегулируйте подачу воздуха на наконечник 3.Отрегулируйте подачу воздуха 4.Проверьте педаль управления
Рабочее давление воздуха не стабильно.	1.Фильтр засорен. 2.Тюбинг запутан или защемлен. 3.Не стабильное поступление воздуха.	1.Очистите фильтр. 2. Устраните перегибы тюбинга.
Наконечники быстро выходят из строя.	1.Слишком высокое рабочее давление. 2.Не калиброванный наконечник.	1.Проверьте и отрегулируйте давление воздуха. 2.Используйте калиброванные наконечники.

Проблема	Причина	Решение
Наконечник не образует спрей.	1. Выходное отверстие наконечника засорено. 2. Клапаны регулировки воздуха не исправны. 3. Охлаждающая вода на наконечники не отрегулирована.	1. Проверьте и прочистите водо-воздушные каналы наконечника. 2. Проверьте и замените клапан регулировки воздуха 3. Правильно отрегулируйте подачу воды.
Наконечник образует не достаточный спрей или не образует спрей.	1. Заблокирован водяной канал наконечника. 2. Не правильно настроена подача охлаждающей воды. 3. Пережат водяной тубинг. 4. Заблокирован клапан регулировки спрея. 5. Отключена или закончилась вода в бутылки на гидроблоке.	1. Проверьте и прочистите водяной канал наконечника. 2. Отрегулируйте подачу воды. 3. Проверьте тубинг в блоке напольном. 4. Обратитесь в сервисную службу. 5. Проверьте наличие воды в бутылки и переключатель подачи воздуха в бутылку.
Пистолет вода/воздух не образует спрей.	1. Загрязнен тубинг. 2. Клапан регулировки спрея не отрегулирован или не исправен. 3. Тубинг пережат или перегнут.	1. Прочистите тубинг. 2. Проверьте и отрегулируйте клапан. 3. Проверьте тубинг.
В воздухе из пистолета вода/воздух присутствует вода.	1. В фильтре избыток воды. 2. Сменный носик вода/воздух пистолета установлен не правильно.	1. Очистите фильтр. 2. Правильно установите сменный носик вода/воздух пистолета.
Кресло стоматологическое не работает.	1. Переключатель питания кресла в положении «выкл.». 2. Электропитание не подключено. 3. Сгорел предохранитель.	1. Включите переключатель. 2. Подключите шнур питания в розетку. 3. Замените предохранитель.
Светильник бестеневой не работает.	1. Светильник выключен. 2. Не исправна лампочка. 3. Сгорел предохранитель.	1. Включите переключатель светильника 2. Замените лампочку. 3. Замените предохранитель.
Диапазон движения кресла стоматологического слишком мал.	Не правильно запрограммирован диапазон движения кресла	Перепрограммируйте диапазон движения кресла согласно руководству.
Подголовник не фиксируется	Подголовник не правильно вставлен в фиксирующее	Установите подголовник правильно.

Проблема	Причина	Решение
	гнездо спинки кресла.	
Не поступает вода на омывание плевательницы и наполнение стакана (не входит в комплект поставки).	1.Главный переключатель в положении «выкл.» 2.Перегнуты или заблокированы тубинги.	1. Включите главный переключатель. 2.Проверьте тубинги.

Примечания:

- А) Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.
- В) Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

4. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте руководство перед установкой.

ВНИМАНИЕ:

Бутыль для подачи чистой воды, пистолет вода/воздух, сменный носик вода/воздух пистолета, а также насадку ультразвукового скалера не использовать при проведении стоматологических операций и процедур, при которых возможен непосредственный контакт с кровью, препаратами крови и веществами (в т.ч. с лекарственными средствами) для внутрисосудистого введения, с внутренней средой и тканями организма.

Используйте стандартные электрические провода и заземление.

Первый тубинг предназначен для подключения воды, второй для подключения воздуха:

- давление воздуха на входе: 5,5 – 8 кг/см²;
- давление воды на входе: 2 – 4 кг/см².

Давление воздуха внутри установки отрегулировано на заводе производителе. Самостоятельно не регулируйте давление. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Предустановленное стандартное положение кресла заблокировано. Самостоятельно не производите регулировку. При необходимости обращайтесь в сервисную службу.

Без подачи воды не включайте подогреватель воды в стакане (не входит в комплект поставки).

Перед ремонтными работами отключите питание.

Перед сервисным обслуживанием и очисткой отключите питание.

Не загромождайте рабочую зону посторонними предметами.

После регулировки подголовника убедитесь, что он зафиксирован.

Рекомендуется использовать в отсутствии сильных электромагнитных помех.

При демонтаже и утилизации необходима дезинфекция. Клапаны и пластиковые части могут быть переработаны для последующего использования. Не перерабатываемые части должны утилизироваться в соответствии с национальными законами.

Пистолет вода/воздух и наконечники должны быть установлены в гнезда для установки инструментов в правильном положении.

На рабочем столе врача разрешено размещать дополнительные предметы массой не более 1 кг.

Перед отсоединением бутылки для подачи чистой воды обязательно отключите подачу воздуха на бутыль во избежание возможных травм.

Обратите внимание на условные обозначения:

№	Символ	Описание
1		В ("Body") - детали, имеющие контакт с пациентом
2	O	Питание выкл.
3	I	Питание вкл.
4	IPX4	Защита от брызг
5		Заземление
6		Опасное напряжение
7	N	Нулевая линия
8	L	Провод под напряжением
9		Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации

5. ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данное медицинское изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

6. ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Перед каждым повторным использованием стоматологической установки, необходимо проводить очистку внешних поверхностей с помощью спиртовой салфетки, пропитанной 70-% этиловым спиртом, и позволить высохнуть на воздухе.

Дезинфекцию бутылки для подачи чистой воды проводить следующим образом:

1. В бутылку (полный объем) залить дезинфицирующий раствор («Гротанат», «Деконекс Денталь ББ», «Триосепт», «Мистраль», «Авансепт», «Трилокс»);
2. После полного прогона жидкости промыть дистиллированной водой.

Наконечник слюноотсоса и пылесоса, поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 121°C, давлении 0,21 Мпа, в течение 45 мин). Процесс стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пар, время сушки 9 минут и завершение процедуры.

Насадки ультразвукового скалера, сменный носик вода/воздух пистолета поставляются не стерильными, перед применением стерилизуются (паровой метод стерилизации при температуре 134°C, давлении 0,11 Мпа, в течение 20 мин). Процесс

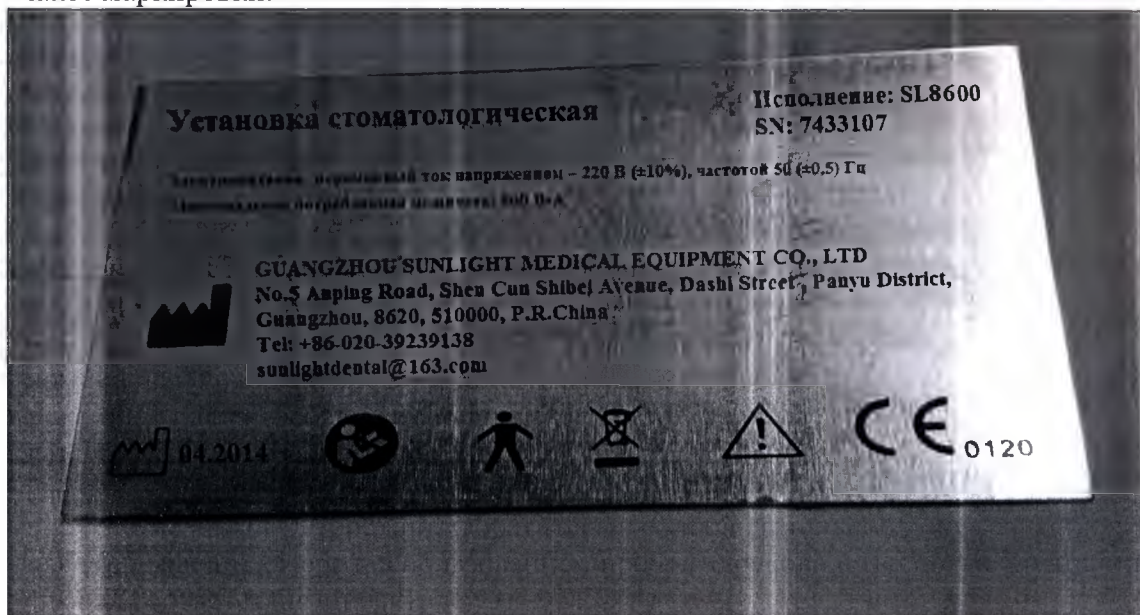
стерилизации включает повышение температуры, стерилизацию насыщенным паром, выпуск пара время сушки 18 минут и завершение процедуры.

7. МАРКИРОВКА

Маркировка данного медицинского изделия выполняется в соответствии с требованиями ISO 15223-1, IEC 60601-1 и включает в себя следующую информацию:

- наименование изделия;
- наименование предприятия-изготовителя;
- адрес производителя;
- номер изделия по системе нумерации предприятия-изготовителя;
- номинальное напряжение и номинальная частота электропитания;
- максимальная потребляемая мощность;
- дата производства (год, месяц);
- рабочая часть типа В;
- предупреждение «Осторожно! Обратитесь к сопроводительной документации»;
- предупреждение «Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации»;
- символ соответствия Директиве 93/42/ЕЕС;
- символ «По истечении срока службы, пожалуйста, следуйте указаниям Европейской директивы по утилизации»;

Макет маркировки:



Транспортная маркировка выполняется с нанесением манипуляционных знаков «Хрупкос. Осторожно», «Беречь от влаги», «Беречь от солнечных лучей».

8. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Установку транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Установка при эксплуатации устойчива к воздействию климатических факторов для температурного режима от +10 до +40°C при относительной влажности воздуха не более 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа.

Установка в транспортной упаковке при хранении устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +5 до +40°C при относительной влажности воздуха 80% при температуре +25°C и атмосферным давлением от 86 до 106 кПа. В защищенном от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и замораживания месте.

Установка в транспортной упаковке при транспортировании устойчива к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -50 до +50°C при относительной влажности воздуха 98% при температуре +25°C, атмосферным давлением от 86 до 106 кПа и механических воздействий при вибрационных нагрузках в диапазоне частот от 10 до 55 Гц, амплитуде перемещения 0,35 мм и ударных нагрузках с пиковым ускорением 10g при длительности действия ударного ускорения 16 мс.

9. УПАКОВКА

Данное медицинское изделие упаковывается в упаковку, предоставляющую защиту от пыли и повреждений, вызванных внешними воздействиями при транспортировании. Упаковка состоит из 2-слойного полиэтиленового пакета и дощатого ящика.

10. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями, в соответствии с требованиями местных организаций и правилами утилизации в данном регионе.

Установка изготовлена из железосодержащих материалов, электрических компонентов и пластмасс. При утилизации, разделите установку на части в зависимости от материалов изготовления для удобства переработки и повторного использования материалов.

Ни каких специальных операций при утилизации не требуется.

12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантия на данное медицинское изделие действительна в течение 12 месяцев (на подвижные узлы, заменяемые детали (клапаны, фильтры) гарантия 3 месяца) со дня покупки, в соответствии с правилами компании, изложенными в гарантийном письме.

В течение гарантийного периода производитель осуществляет замену неисправных узлов и деталей бесплатно. Для сохранения гарантии, эксплуатация изделия должна проводиться согласно руководству по эксплуатации. Не соблюдение руководства по эксплуатации при работе, самостоятельный ремонт, механические повреждения, самостоятельная модернизация оборудования являются основанием для аннулирования гарантии. Возникновение событий неодолимой силы: пожар, наводнение, землетрясение, удар молнии и т.д. так же не являются гарантийными случаями.

13. СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ ИЗДЕЛИЯ

GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD, No.5 Anping Road,
Shen Cun Shibei Avenue, Dashi Street, Panyu District, Guangzhou, 8620, 510000, P.R.China,
Tel: +86-020-39239138, sunlight dental@163.com

14.РЕКЛАМАЦИИ

По всем вопросам сервисного, гарантийного и постгарантийного обслуживания обращаться к официальному представителю производителя GUANGZHOU SUNLIGHT MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD на территории Российской Федерации: Общество с ограниченной ответственностью «ПолиДента» (ООО «ПолиДента»), 644046, Россия, г. Омск, ул. Маяковского, д. 16, Тел/факс: (3812) 23-64-39.



Handwritten signature in blue ink.



Перевод с китайского и английского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Установка стоматологическая в исполнении SL8600)

ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ
МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
Генеральный директор
Мо Вейчжао
/подпись/

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД

Печать: ГУАНЧЖОУ САНЛАЙТ МЕДИКАЛ ЭКУИПМЕНТ КО., ЛТД
/подпись/

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Четырнадцатого марта две тысячи шестнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 9-11947
Взыскано госпошлины (по тарифу): 300 рублей
Нотариус:



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 26 листа (ов)
Нотариус:

